

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers en Senaat

GEWONE ZITTING 1997-1998 (*)

8 JUNI 1998

DE INVOERING VAN DE EURO

(Speciale EMU-Raad,
Brussel, 1-2-3 mei 1998)

VERSLAG

NAMENS HET ADVIESCOMITE VOOR
EUROPESE AANGELEGENHEDEN
VAN KAMER EN SENAAT (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER Rudy
DEMOTTE (K) EN MEVR. Lisette
NELIS-VAN LIEDEKERKE (S)

(1) Samenstelling van het Adviescomité :

Voorzitter : de heer Langendries.

A. — Kamer van Volksvertegenwoordigers :	B. — Senaat :
C.V.P. H. Eyskens en Mevr. Hermans.	Mevr. de Bethune en H. Staes.
P.S. HH. Delizée, Moriau.	Mevr. Lizin en H. Urbain.
V.L.D. HH. Desimpel en Versnick.	Mevr. Nelis-Van Liedekerke en H. Vautmans.
S.P. H. Van der Maelen.	H. Hostekint.
P.R.L.- H. Clerfayt.	H. Hatry.
F.D.F.	
P.S.C. H. Langendries.	H. Nothomb.
VL. H. Lowie.	H. Ceder.
Blok	
C. — Europees Parlement :	
C.V.P. H. Chanterie en Mevr. Thyssen.	
P.S. Mevr. Dury, H. Desama.	
V.L.D. Mevr. Neyts-Uyttebroeck.	
S.P. H. Willockx.	
P.R.L.- H. Monfils.	
F.D.F.	
P.S.C. H. Herman.	
Agalav/	
Ecolo Mevr. Aelvoet.	
VL. H. Vanhecke.	
Blok	

(*) Vierde zitting van de 49^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants et Sénat de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (*)

8 JUIN 1998

L'INTRODUCTION DE L'EURO

(Conseil spécial UEM,
Bruxelles, 1-2-3 mai 1998)

RAPPORT

FAIT AU NOM DU COMITE D'AVIS CHARGE DE
QUESTIONS EUROPEENNES DE LA CHAMBRE
ET DU SENAT (1)

PAR M. Rudy DEMOTTE (Ch)
ET MME Lisette NELIS-
VAN LIEDEKERKE (S)

(1) Composition du Comité d'Avis :

Président : M. Langendries.

A. — Chambre des Représentants :	B. — Sénat :
C.V.P. M. Eyskens et Mme Hermans.	Mme de Bethune et M. Staes.
P.S. MM. Delizée, Moriau.	Mme Lizin et M. Urbain.
V.L.D. MM. Desimpel et Versnick.	Mme Nelis-Van Liedekerke et H. Vautmans.
S.P. M. Van der Maelen.	M. Hostekint.
P.R.L.- M. Clerfayt.	M. Hatry.
F.D.F.	
P.S.C. M. Langendries.	M. Nothomb.
VL. M. Lowie.	M. Ceder.
Blok	
C. — Parlement européen :	
C.V.P. M. Chanterie en Mme Thyssen.	
P.S. Mme Dury, M. Desama.	
V.L.D. Mme Neyts-Uyttebroeck.	
S.P. M. Willockx.	
P.R.L.- M. Monfils.	
F.D.F.	
P.S.C. M. Herman.	
Agalav/	
Ecolo Mme Aelvoet.	
VL. M. Vanhecke.	
Blok	

(*) Quatrième session de la 49^e législature.

INHOUDSTAFEL

TABLE DES MATIERES

	Blz.
INLEIDING	3
Eerste deel	5
I. UITEENZETTINGEN DOOR DE HEREN E. DERYCKE, MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN PH. MAYSTADT, VICE-EERSTE MINISTER, MINISTER VAN FINANCIËN EN BUITENLANDSE HANDEL (WOENSDAG 29 APRIL 1998)	5
II. UITEENZETTING DOOR DE VICE-EERSTE MINISTER, MINISTER VAN FINANCIËN EN BUITENLANDSE HANDEL, DE HEER PH. MAYSTADT (DINSdag 5 MEI 1998).	9
III. GEDACHTEWISSELINGEN (WOENSDAG 29 APRIL EN DINSdag 5 MEI 1998)	11
1. Kansen en gevolgen van de EMU	11
2. Gevolgen voor toetreding tot de EMU	12
2.1. Consolidering van de budgettaire verbetering	12
2.2. Vermindering van de Belgische schuld-ratio	14
3. Organisatorische aspecten	15
3.1. Benoeming van de leden van het directiecomité van de ECB	15
3.2. Onafhankelijkheid van de ECB	17
3.3. Betrekkingen tussen de ECB en de Raad van ministers	17
3.4. Betrekkingen tussen de lidstaten van de eurozone en de andere staten	19
4. Monetair aspecten	20
Verhouding tussen de euro en de andere munten	20
5. Verdere evolutie van de Europese integratie ...	20
5.1. Voortzetting van de harmonisering op fiscaal en sociaal vlak	20
5.2. Uitbreiding van de Europese Unie	22
6. Technische bepalingen en begeleidende maatregelen	22
6.1. Technische bepalingen met betrekking tot de invoering van de euro	22
6.2. Voorlichting en begeleidende maatregelen	24
Tweede deel	25
BIJLAGEN	
1. Beschikking van de Raad van 1 mei 1998 tot intrekking van de beschikking betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in België .	
2. Beslissing van de Raad van 3 mei 1998 volgens artikel 109 J, paragraaf 4, van het Verdrag	
3. Verklaring van de Raad « Ecofin » en de ministers in het kader van die Raad bijeen, uitgegeven op 1 mei 1998	
4. Aanbeveling van de Raad van 3 mei 1998 betreffende de benoeming van de president van de Europese Centrale Bank, de vice-president en de andere leden van de directie	
5. Verordening EG n° 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro	
6. Verordening EG n° 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de invoering van de euro	
7. Verordening EG n° 975/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de denominaties en technische specificaties van voor circulatie bestemde euromuntstukken	

	Page
INTRODUCTION	3
Première partie	5
I. EXPOSES DE MM. E. DERYCKE, MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES ET PH. MAYSTADT, VICE-PREMIER MINISTRE, MINISTRE DES FINANCES ET DU COMMERCE EXTERIEUR (MERCREDI 29 AVRIL 1998)	5
II. EXPOSE DU VICE-PREMIER MINISTRE, MINISTRE DES FINANCES ET DU COMMERCE EXTERIEUR, M. PH. MAYSTADT (MARDI 5 MAI 1998).	9
III. ECHANGES DE VUES (MERCREDI 29 AVRIL ET MARDI 5 MAI 1998)	11
1. Opportunité et conséquences de l'UEM	11
2. Implications de l'adhésion à l'UEM	12
2.1. Consolidation de l'assainissement budgétaire	12
2.2. Diminution du ratio de la dette publique belge	14
3. Aspects organisationnels	15
3.1. Nomination du président et des membres du directoire de la BCE	15
3.2. Indépendance de la BCE	17
3.3. Relations entre la BCE et le Conseil des ministres	17
3.4. Relations entre les Etats membres de la zone euro et les autres	19
4. Aspects monétaires	20
Relations de l'euro par rapport au dollar et au yen	20
5. Evolution de l'intégration européenne	20
5.1. Poursuite de l'harmonisation fiscale et sociale	20
5.2. Elargissement de l'Union européenne	22
6. Dispositions techniques et mesures d'accompagnement	22
6.1. Dispositions techniques relatives à l'introduction de l'euro	22
6.2. Information et mesures d'accompagnement	24
Deuxième partie	25
ANNEXES	
1. Décision du Conseil du 1 ^{er} mai 1998 abrogeant la décision constatant l'existence d'un déficit excessif en Belgique	
2. Décision du Conseil du 3 mai 1998 conformément à l'article 109 J, paragraphe 4 du Traité	
3. Déclaration du Conseil « Ecofin » et des ministres réunis au sein de ce Conseil du 1 ^{er} mai 1998	
4. Recommandation du Conseil, du 3 mai 1998, concernant la nomination du président de la Banque centrale européenne, de son vice-président ainsi que des autres membres de son directoire	
5. Règlement CE n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro	
6. Règlement CE n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 concernant l'introduction de l'euro	
7. Règlement CE n° 975/98 du Conseil du 3 mai 1998 sur les valeurs unitaires et les spécifications techniques des pièces libellées en euro destinées à la circulation	

INLEIDING

In haar aanbeveling van 25 maart 1998 heeft de Europese Commissie opgemerkt dat België zijn juridische verplichtingen inzake de eenmaking van Europa op economisch en monetair vlak, was nagekomen, en thans voldoet aan de convergentiecriteria van artikel 109 J, § 1, van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

De invoering van een eenheidsmunt was een van de wezenlijke elementen van het Verdrag betreffende de Europese Unie dat op 1 november 1993 in werking is getreden.

Op 2 mei 1998 heeft de Europese Raad, tijdens een vergadering met de staats- en regeringsleiders, overeenkomstig artikel 109 J, § 4, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de lijst opgesteld van de Staten die aan de vereiste voorwaarden voldoen voor de invoering van de eenheidsmunt op 1 januari 1999. Op die datum zal de euro de eenheidsmunt worden van alle deelnemende lidstaten, waaronder België.

De Euro-Raad, waaraan de ministers van Financiën van de euro-zone zullen deelnemen, zal aangelegenheden in verband met de eenheidsmunt behandelen. Op 1 juli 1998 zal de Europese Centrale Bank (ECB) de taken van het Europees Monetair Instituut overnemen. De Europese Centrale Bank (ECB) zal op institutioneel en functioneel vlak over een grote autonomie beschikken om de haar door het Verdrag toevertrouwde opdrachten naar behoren te vervullen. Het Verdrag betreffende de Europese Unie heeft evenwel voorzien in een aantal ontmoetingspunten tussen het Europees Parlement en de ECB. Zo zullen de voorzitter van de ECB en de andere directieleden door de bevoegde commissies van het Europees Parlement gehoord kunnen worden. De voorzitter van de ECB zal een jaarverslag sturen over de activiteiten van het Europees Stelsel van Centrale Banken (ESCB) en over het gevoerde monetaire beleid. Er zal een algemeen debat kunnen worden georganiseerd. Wij kunnen ons uiteraard alleen maar verheugen over de invoering van voormelde regelingen; er moet echter ook nagedacht worden over de manier waarop het verstrekken van informatie over het monetair beleid aan de nationale parlementsleden kan worden verbeterd en over de wijze waarop tussen de ECB en de nationale politieke overheden een dialoog tot stand kan worden gebracht.

Naarmate de datum van 1 januari 1999 dichterbij komt, moet ook de bevolking almaar intenser over de euro worden voorgelicht.

De totstandkoming van een economische en monetaire Unie is geen doel op zich. Ook in andere domeinen moet de Europese integratie worden voortgezet teneinde de eenheidsmarkt flexibeler en doorzichtiger te maken en uiteindelijk een dynamischer Europese Unie mogelijk te maken. Zo voelt men de noodzaak aan om tot een Europees basispakket met minimale normen op sociaal en fiscaal vlak te komen.

INTRODUCTION

Dans sa recommandation du 25 mars 1998, la Commission européenne a fait observer que la Belgique avait rempli ses obligations juridiques afférentes à la réalisation de l'Union économique et monétaire et satisfait aux critères de convergence visés à l'article 109 J, paragraphe 1^{er} du Traité sur l'Union européenne.

L'instauration d'une monnaie unique constituait l'un des éléments essentiels du Traité sur l'Union européenne qui est entré en vigueur le 1^{er} novembre 1993.

Le 2 mai 1998 le Conseil européen, réuni au niveau des chefs d'Etat ou de gouvernement a arrêté, conformément à l'article 109 J, paragraphe 4, du Traité sur l'Union européenne, la liste des Etats qui remplissent les conditions nécessaires pour l'adoption de la monnaie unique le 1^{er} janvier 1999. A cette date, l'Euro deviendra l'unité monétaire de chacun des Etats membres participants dont la Belgique.

Le Conseil de l'euro, qui réunira les ministres des Finances de la zone euro, traitera des questions relatives à la monnaie unique. La Banque centrale européenne (BCE) reprendra au 1^{er} juillet 1998 les tâches de l'Institut monétaire européen. La BCE jouira d'une large autonomie institutionnelle et fonctionnelle pour mener à bien la réalisation des missions que lui confie le Traité. Toutefois, le Traité sur l'Union européenne a prévu un certain nombre de points de rencontres entre le Parlement européen et la BCE. Ainsi, le président de la BCE et les autres membres du directoire pourront être entendus par les commissions compétentes du Parlement européen. Le président de la BCE adressera un rapport annuel sur les activités du Système européen des banques centrales (SEBC) et sur la politique monétaire suivie. Un débat général pourra être organisé. Si l'on ne peut que se réjouir de la mise en place des mécanismes susmentionnés, il faudra aussi réfléchir à la façon d'améliorer l'information des parlementaires nationaux sur la politique monétaire et instaurer un dialogue entre la BCE et les autorités politiques nationales.

L'information de la population concernant l'euro devrait également s'amplifier à mesure qu'approche la date du 1^{er} janvier 1999.

Enfin, la mise en place d'une Union économique et monétaire n'est pas une fin en soi. L'intégration européenne doit se poursuivre dans d'autres domaines afin de rendre le marché unique plus flexible, plus transparent et, en fin de compte, permettre à l'Union européenne d'être plus dynamique. La nécessité d'aboutir à un socle européen de normes sociales et fiscales minimales se fait jour.

Het toekomstig monetair beleid zal binnen de Unie tevens een klimaat moeten scheppen dat de werkgelegenheid bevordert. De invoering van een eenheidsmunt is een historische gebeurtenis die de Europese integratie ook op andere vlakken een impuls zou moeten geven. Laten we enthousiast maar met realiteitszin de uitzonderlijke kansen te baat nemen die de regeringen en volkeren in Europa voortaan zullen geboden worden.

*
* *

La future politique monétaire devra également créer un climat favorable à l'emploi au sein de l'Union. L'introduction d'une monnaie unique constitue un événement historique qui devrait dynamiser l'intégration européenne dans d'autres domaines. Sachons tirer profit avec enthousiasme mais lucidité, des opportunités exceptionnelles qui s'offrent désormais aux gouvernements et peuples d'Europe.

*
* *

EERSTE DEEL

I. — UITEENZETTINGEN DOOR DE HEREN
E. DERYCKE, MINISTER VAN
BUITENLANDSE ZAKEN EN PH. MAYSTADT,
VICE-EERSTE MINISTER, MINISTER VAN
FINANCIEN EN BUITENLANDSE HANDEL,
WOENSDAG, 29 APRIL 1998

A. Uiteenzetting door de heer E. Derycke

De totstandbrenging van de Economische en Monetaire Unie is een megahistorische gebeurtenis in de ontwikkeling van de Europese constructie. Dit is des te merkwaardiger daar waarschijnlijk voor het eerst in de geschiedenis een monetaire unie tussen landen wordt gerealiseerd zonder dat er tussen hen een politieke unie bestaat of zelfs sprake is van harmonisatie op sociaal of fiscaal vlak. In Europa heeft dus de omgekeerde ontwikkeling plaats als deze die de Verenigde Staten van Amerika hebben gekend : de VS vormden eerst een politieke unie, waarop nadien de monetaire unie werd geënt. In Europa hoopt men dus via monetaire integratie tot meer politieke integratie te komen. Deze evolutie zou er ook moeten toe bijdragen dat er op andere beleidsvlakken, onder meer de fiscaliteit en de sociale aangelegenheden, een impuls komt voor meer samenwerking en integratie op Europees vlak.

De monetaire unie zal eveneens positieve gevolgen hebben inzake de politieke zichtbaarheid van de Unie en zelfs op haar politiek gewicht.

De Europese Centrale Bank zal een aanzienlijke machtsfactor worden. Het is de vraag wat er daar vanuit politieke hoek naast wordt geplaatst. In dat verband stelt de minister dat de ECB niet vanuit een ivoren-toren-mentaliteit haar beleid kan uitstippen.

Een belangrijke taak is nog weggelegd voor de politici om de voordelen die de EMU zal brengen in politieke termen te vertalen. Daarbij merkt de minister op dat recente opniepeilingen uitwijzen dat ook de Belgische publieke opinie grotendeels positief staat tegenover de eenheidsmunt.

B. Uiteenzetting door de heer Philippe Maystadt

Tijdens het weekend van 1 en 2 mei zullen twee Ecofin-Raden plaatsvinden. De vergadering van staatshoofden en regeringsleiders zal worden voorafgegaan en gevolgd door een Ecofin-Raad.

PREMIERE PARTIE

I. — EXPOSES DE MM. E. DERYCKE,
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES,
ET PH. MAYSTADT, VICE-PREMIER
MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES
ET DU COMMERCE EXTERIEUR,
MERCREDI, 29 AVRIL 1998

A. Exposé de M. E. Derycke

La réalisation de l'union économique et monétaire constitue un événement historique capital dans l'évolution de la construction européenne. Cet événement est d'autant plus remarquable que c'est sans doute la première fois dans l'histoire que des pays réalisent une union monétaire sans être unis sur le plan politique et sans même avoir procédé à une harmonisation sociale ou fiscale. L'Europe connaît donc une évolution inverse à celle qu'ont connue les Etats-Unis d'Amérique : les Etats-Unis ont tout d'abord constitué une union politique et ils y ont ensuite greffé l'union monétaire. L'Europe espère donc que l'intégration monétaire contribuera à faire progresser l'intégration politique. Cette évolution devrait également contribuer à favoriser la coopération et l'intégration européennes dans d'autres domaines politiques, tels que la fiscalité et le social.

En outre, l'union monétaire permettra de mieux percevoir l'Union européenne dans sa dimension politique et lui conférera même plus de poids.

La Banque centrale européenne est appelée à devenir un instrument de pouvoir considérable. Reste à définir son contrepoids politique. A cet égard, le ministre précise qu'il faut éviter que la BCE ne définisse sa politique depuis une tour d'ivoire.

Les politiques auront encore la tâche importante de traduire les avantages de l'UEM en termes politiques. A ce sujet, le ministre fait observer que de récents sondages indiquent que l'opinion publique belge est, elle aussi, largement favorable à la monnaie unique.

B. Exposé de M. Philippe Maystadt

Deux Conseils ECOFIN se tiendront le week-end du 1^{er} et 2 mai. Un Conseil précédera la réunion des chefs d'état et de gouvernement et un second la suivra.

EERSTE RAAD

De agenda van de eerste Raad zal vier punten bevatten :

1° *De intrekking van de beschikkingen betreffende het bestaan van een buitensporig tekort voor bepaalde landen*

Krachtens artikel 104 C van het Verdrag trekt de Raad elk jaar na of bepaalde lidstaten buitensporige tekorten hebben. Het laatste begrotingsjaar is 1997 en heeft betrekking op gegevens van 1996. Op dit ogenblik hebben 5 lidstaten geen buitensporig tekort :

- Denemarken,
- Ierland,
- het Groothertogdom Luxemburg,
- Nederland,
- Finland.

Thans moet de situatie van alle lidstaten worden nagezien. Volgens de aanbeveling van de Commissie zullen 9 van de 10 resterende landen geen buitensporig tekort meer hebben (tekort kleiner dan 3 % van het BBP). Griekenland zal het enige land zijn dat nog een buitensporig tekort heeft.

Deze beslissingen zullen vergezeld gaan van overwegingen. In het geval van België zal er waarschijnlijk worden verwezen naar de schuldsituatie.

België beantwoordt wat de schuld betreft aan de Maastricht-norm, aangezien zijn schuld afneemt.

2° *De aanbevelingen van de Ecofin-Raad met toepassing van artikel 109 J2*

Op grond van de aanbevelingen van de Europese Commissie zal de Ecofin-Raad een aanbeveling goedkeuren waarbij wordt ingestemd met de toetreding van 11 lidstaten tot de Monetaire Unie.

3° *Verklaring met betrekking tot de noodzaak om de begrotingsdiscipline te handhaven en de toepassing van het stabiliteitspact (goedgekeurd in juni 1997 tijdens de Europese Raad van Amsterdam) te vervroegen*

De meeste ministers die deel uitmaken van de Ecofin-Raad konden instemmen met het principe van een verklaring, maar waren van oordeel dat die verklaring zich niet uitsluitend mocht beperken tot het begrotingsaspect. Ook andere aangelegenheden, zoals met name de voltooiing van de Europese interne markt en de toepassing van de richtsnoeren voor de werkgelegenheid, moesten aan bod komen.

PREMIER CONSEIL

Le premier Conseil aura quatre points à son ordre du jour :

1° *L'abrogation des décisions relatives au déficit excessif de certains pays*

Chaque année, conformément à l'article 104 C du Traité, le Conseil vérifie si des Etats membres connaissent des déficits excessifs. Le dernier exercice date de 1997 sur la base des données de 1996. A ce moment-là, 5 Etats membres ne connaissaient pas de déficit excessif :

- le Danemark,
- l'Irlande,
- le Grand Duché du Luxembourg,
- les Pays-Bas,
- la Finlande.

Il s'agira maintenant de vérifier la situation de tous les Etats membres. Selon la recommandation de la Commission, 9 des 10 Etats membres restants ne connaîtront plus de déficit excessif (déficit en dessous des 3 % du PIB). Le seul pays qui sera encore en déficit excessif sera la Grèce.

Ces décisions seront assorties de considérants. Dans le cas de la Belgique, il y aura vraisemblablement une référence à la situation de sa dette.

La Belgique remplit le critère du Traité de Maastricht en ce qui concerne la dette car celle-ci est sur une trajectoire décroissante.

2° *Les recommandations du Conseil Ecofin en application de l'article 109 J2*

Sur la base des recommandations de la Commission européenne, le Conseil Ecofin adoptera une recommandation favorable à l'entrée de 11 Etats membres dans l'Union Monétaire.

3° *Déclaration relative à la nécessité de maintenir la discipline budgétaire et d'anticiper l'application du pacte de stabilité (approuvé en juin 1997 lors du Conseil européen d'Amsterdam)*

La plupart des ministres faisant partie du Conseil Ecofin pouvaient marquer leur accord sur le principe d'une déclaration mais estimaient que celle-ci ne pouvait pas se limiter uniquement à l'aspect budgétaire. D'autres questions, notamment l'achèvement du marché unique européen et la mise en œuvre des lignes directrices pour l'emploi, devaient être aussi abordées.

4° *De aanbevelingen van de Europese Commissie met betrekking tot de bankkosten volgens dit « dubbele principe » :*

- al wat verplicht is, moet kosteloos zijn
- bijvoorbeeld : — omrekening van de rekeningen van de nationale munt naar de euro, vóór 1 januari 2002;
- omwisseling van de geldstukken en de bankbiljetten;
- al wat niet verplicht is, mag worden aangerekend

(bijvoorbeeld bankdiensten : er mag terzake geen enkele discriminatie zijn tussen de diensten in nationale munt en die in euro).

TWEEDE RAAD (zaterdag 2 mei 1998)

De tweede vergadering van de Raad zal in eerste instantie plaatshebben in aanwezigheid van de gouverneurs van de centrale banken en zal tot doel hebben de bilaterale omrekeningskoersen (de koersen tussen de verschillende munten die deelnemen aan de euro) onherroepelijk vast te stellen. De omrekeningskoers tussen elk van die munten en de euro zelf zal op 1 januari 1999 worden bepaald.

Vervolgens zullen de volgende punten worden besproken :

1a° *Wettelijk statuut van de euro*

Het betreft vooral een bevestiging van de teksten die zijn goedgekeurd en bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen :

- de beslissing betreffende de omrekening van de ecu naar de euro (naar rata van 1 voor 1);
- het beginsel van de continuïteit van de rechten en plichten (beginsel van de continuïteit van de overeenkomsten);
- de regels van de omrekening tussen de nationale munten en de euro;
- de afrondingsregels;
- de definitie van de euro (regels voor de omrekening van de effecten, ...).

Het gaat er als het ware om « de muntwet » aan te nemen.

1b° *De technische aspecten betreffende de geldstukken in euro*

Naar verluidt zouden de Scandinaviërs allergisch zijn voor sommige metalen waarvan algemeen gebruik wordt gemaakt voor de geldstukken, in het bijzonder voor nikkel. Er zullen dus andere legeringen moeten worden gebruikt die weinig nikkel bevatten, wat een aantal problemen doet rijzen in verband met de productie.

4° *Les recommandations de la Commission européenne relatives aux frais bancaires selon le « double principe » suivant :*

- Tout ce qui est obligatoire doit être gratuit,
- exemple : — conversion des comptes, au plus tard le 1^{er} janvier 2002, de la monnaie nationale vers l'euro;
- échange des pièces et des billets;
- ce qui est facultatif peut être facturé.

(exemple : — services bancaires. Il ne peut y avoir à cet égard aucune discrimination entre les services rendus en monnaie nationale et les services rendus en euro).

DEUXIEME CONSEIL (samedi 2 mai 1998)

La deuxième réunion du Conseil se déroulera, dans un premier temps, en présence des gouverneurs des banques centrales et aura pour but de fixer de manière irréversible les taux bilatéraux de conversion (les taux entre les différentes monnaies des pays participant à l'euro). Le taux de conversion entre chacune de ces monnaies et l'euro lui-même sera fixé le 1^{er} janvier 1999.

Les points suivants seront ensuite abordés :

1a° *Statut juridique de l'euro*

Il s'agit essentiellement d'une confirmation de textes qui ont été approuvés et publiés au Journal officiel des Communautés européennes :

- la décision de conversion, au taux de 1 pour 1, de l'écu en euro;
- le principe de la continuité des droits et obligations (principe de la continuité des contrats);

- les règles pour les conversions entre monnaies nationales et euro;
- les règles pour les arrondis;
- la définition de l'euro (règles sur la conversion des titres, ...).

Il s'agit en quelque sorte d'adopter « la loi monétaire ».

1b° *Ces aspects techniques concernant les pièces en euro*

Les scandinaves sont, paraît-il, allergiques à certains types de métal utilisés couramment dans les pièces, le nickel en particulier. Il s'agira donc de trouver d'autres alliages qui comprennent peu de nickel, ce qui pose certains problèmes de fabrication.

Wat de afmetingen van de geldstukken betreft, moeten de wensen van de verkopers van automaten worden verzoend met bijvoorbeeld de opmerkingen van de verenigingen van blinden.

2° Formele goedkeuring van de afgeleide wetgeving betreffende de Europese Centrale Bank.

3° Benoeming van drie leden van de Commissie die het statuut en de arbeidsvoorwaarden (wedden, pensioenen, ...) van de leden van het directiecomité van de Europese Centrale Bank zal vaststellen.

4° Aanbeveling over de samenstelling van het directiecomité van de Europese Centrale Bank.

Het directiecomité zal bestaan uit 6 leden (een voorzitter, een ondervoorzitter en vier leden). Hun ambtstermijn zal lang genoeg (8 jaar) en niet hernieuwbaar zijn om de onafhankelijkheid van de Europese Centrale Bank te versterken. Bijgevolg zullen die personen benoemd worden voor een voldoende lange periode en zullen ze niet van een politieke beslissing afhangen om de hernieuwing van hun ambtstermijn te verkrijgen, wat hun onafhankelijkheid zou moeten waarborgen. Aangezien het onmogelijk is alle leden van het directiecomité tegelijkertijd te vervangen, zullen de eerste maal verschillende ambtstermijnen worden vastgesteld. De voorzitter zal worden aangesteld voor een periode van 8 jaar, de ondervoorzitter voor 4 jaar en de directeurs respectievelijk voor 5 jaar, 6 jaar, 7 jaar en 8 jaar.

De meeste landen zijn bereid de kandidatuur te steunen van de heer Duisenberg, de huidige voorzitter van het Europees Monetair Instituut. Toen hij werd aangesteld, hebben de meesten gedacht dat dit een eerste stap was naar het voorzitterschap van de toekomstige Europese Centrale Bank. Het is trouwens in die geest dat de heer Lamfalussy voortijdig ontslag heeft genomen en daarbij heeft verklaard dat hij zijn opvolger de mogelijkheid wenste te bieden om zich voor te bereiden om de continuïteit van de Europese Centrale Bank te garanderen.

Toen die beslissing werd genomen door de Raad van Dublin heeft president Chirac verklaard dat de aanstelling van de heer Duisenberg als voorzitter van het Europees Monetair Instituut niet vooruitliep op de aanstelling van de toekomstige voorzitter van de Europese Centrale Bank. Ten slotte heeft hij zelf een kandidaat voorgedragen, namelijk de heer Trichet, de gouverneur van de *Banque de France*.

De Europese Centrale Bank moet in ieder geval vóór 1 juli worden opgericht.

Quant à la dimension des pièces, il convient de concilier à la fois les souhaits des vendeurs de machines automatiques et les réactions d'associations d'aveugles par exemple.

2° Approbation formelle de la législation dérivée concernant la Banque centrale européenne.

3° Nomination de trois membres de la Commission qui déterminera le statut et les conditions de travail (salaires, pensions, ...) des membres du Comité du Directoire de la Banque centrale européenne.

4° Recommandation sur la composition du directoire de la Banque centrale européenne

Le directoire comprendra 6 membres (un président, un vice-président et quatre membres). Leur mandat sera de longue durée (8 ans) et non renouvelable pour conforter l'indépendance de la Banque centrale européenne. Les personnes seront donc nommées pour une période suffisamment longue et ne dépendront pas d'une décision politique pour obtenir le renouvellement de leur mandat, ce qui devrait garantir leur indépendance. Comme il n'est pas possible de renouveler les membres du directoire en même temps, on fixera pour la première fois, des durées différentes. Ainsi, le président sera nommé pour une période de 8 ans, le vice-président pour 4 ans, un directeur pour 5 ans, un pour 6 ans, un autre pour 7 ans et le dernier pour 8 ans.

La plupart des Etats membres sont prêts à soutenir la candidature de Monsieur Duisenberg, l'actuel président de l'Institut monétaire européen. Lors de sa désignation, la plupart avaient pensé qu'il s'agissait d'une forme de préparation à la présidence de la future Banque centrale européenne. C'est d'ailleurs dans cet esprit-là que Monsieur Lamfalussy avait démissionné anticipativement en déclarant qu'il souhaitait laisser à son successeur le soin de se préparer à assurer la continuité de la Banque centrale européenne.

Au moment où cette décision a été prise par le Conseil de Dublin, le président Chirac a déclaré que la désignation de Monsieur Duisenberg comme président de l'Institut monétaire européen ne préjugait *en rien* de la désignation du futur président de la Banque centrale européenne. Il a finalement proposé lui-même un candidat, Monsieur Trichet, Gouverneur de la Banque de France.

Quoiqu'il en soit, la date ultime pour la mise en place de la Banque centrale européenne est le 1^{er} juillet.

II. — UITEENZETTING DOOR DE
VICE-EERSTE MINISTER, MINISTER VAN
FINANCIËN EN BUITENLANDSE HANDEL,
DE HEER PH. MAYSTADT,
VERGADERING VAN DINSDAG 5 MEI 1998

Tijdens haar vergadering van vrijdag, 1 mei 1998, heeft de Raad van ministers van Financiën en Economie de volgende maatregelen getroffen :

— *intrekking van de beschikkingen betreffende het bestaan van een buitensporig tekort voor België, Duitsland, Spanje, Frankrijk, Italië, Oostenrijk, Portugal, Zweden en het Verenigd Koninkrijk.* In het kader van de procedure bij buitensporige tekorten en ingevolge de aanbeveling van de Commissie heeft de Raad de beschikkingen betreffende het bestaan van een buitensporig tekort voor de bovengenoemde lidstaten met betrekking tot het jaar 1997 ingetrokken.

Dit brengt het aantal lidstaten die niet langer een buitensporig tekort hebben op 14, aangezien de desbetreffende beschikkingen voor Denemarken in 1996 en Finland en Nederland in 1997 zijn ingetrokken en Ierland en Luxemburg sedert 1994, toen de procedure bij buitensporige tekorten van start ging, geen buitensporig tekort hebben gekend.

In de afzonderlijke beschikkingen worden voor België de volgende conclusies getrokken :

« *Sinds 1993 is het overheidstekort in België sterk teruggelopen. In 1997 beroeg het 2,1 % van het BBP, hetgeen lager is dan de referentiewaarde van het Verdrag. Naar verwachting zal het in 1998 verder afnemen tot 1,7 % van het BBP. Volgens het convergentieprogramma van 1997 voor België zal het overheidstekort wellicht verder dalen tot 1,4 % van het BBP in 2000.*

De schuldquote van de overheid bereikte in 1993 een hoogtepunt van 135,2 % van het BBP, maar is sindsdien ieder jaar teruggelopen tot 122,2 % in 1997. Voor 1998 wordt een verdere daling verwacht, die volgens de prognoses in het Belgische convergentieprogramma de komende jaren zou aanhouden.

De vermindering van het tekort en met name het hoge peil van het primaire overschot, dat na 1994 steeds hoger was dan 5 % van het BBP, hebben ertoe bijgedragen dat de schuldquote een neerwaartse tendens is gaan vertonen. Sinds de goedkeuring van haar convergentieprogramma heeft de Belgische regering opnieuw bevestigd dat zij het primaire overschot op middellange termijn op een niveau van rond 6 % van het BBP zal handhaven. Dit primaire overschot is van wezenlijk belang voor het handhaven van de duurzame neerwaartse tendens van de schuldquote.

Het tekort lag in 1997 onder de referentiewaarde van het Verdrag. Verwacht wordt dat dit ook in 1998 het geval zal zijn en dat het tekort op middellange termijn verder zal teruglopen. De schuldquote van de overheid is de afgelopen vier jaar gedaald en wordt verwacht in de komende jaren verder af te nemen. ».

— goedkeuring van een aanbeveling met de vermelding van de lidstaten die voldoen aan de voor-

II. — EXPOSE DU VICE-PREMIER
MINISTRE, MINISTRE DES FINANCES ET
DU COMMERCE EXTERIEUR,
M. PH. MAYSTADT,
REUNION DU MARDI 5 MAI 1998

Lors de sa réunion du vendredi 1^{er} mai 1998, le Conseil des ministres de l'Economie et des Finances (Ecofin) a pris les mesures suivantes :

— l'abrogation des décisions constatant l'existence de déficits excessifs pour la Belgique, l'Allemagne, l'Espagne, la France, l'Italie, l'Autriche, le Portugal, la Suède et le Royaume-Uni. Dans le cadre de la procédure concernant les déficits excessifs et suite à la recommandation de la Commission, le Conseil a abrogé les décisions constatant l'existence d'un déficit excessif pour les Etats membres susmentionnés, pour l'année 1997.

Cela porte à quatorze le nombre des Etats membres qui n'ont plus de déficit excessif, compte tenu du fait que les décisions pertinentes ont été abrogées pour le Danemark en 1996, pour la Finlande et les Pays-Bas en 1997. L'Irlande et le Luxembourg n'ont jamais eu de déficit excessif depuis le lancement en 1994 de la procédure concernant les déficits excessifs.

En ce qui concerne la Belgique, les conclusions sont les suivantes :

« *Le déficit public a sensiblement diminué en Belgique depuis 1993 et s'est situé en 1997 à 2,1 % du PIB, c'est-à-dire au-dessous de la valeur de référence du Traité. Selon les prévisions, ce déficit tombera à 1,7 % du PIB en 1998. D'après le programme de convergence présenté par la Belgique en 1997, le déficit public devrait encore diminuer pour se chiffrer à 1,4 % du PIB en l'an 2000.*

Le ratio de la dette publique a culminé en 1993 à 135,2 % du PIB, mais il a diminué chaque année depuis lors pour s'établir à 122,2 % en 1997. Le programme de convergence de la Belgique anticipe pour 1998 une nouvelle baisse, qui devrait se poursuivre au cours des années suivantes.

La réduction du déficit et notamment le niveau atteint par l'excédent primaire, qui représente plus de 5 % du PIB depuis 1994, a contribué à placer durablement le ratio de la dette sur une trajectoire décroissante. Depuis l'adoption de son programme de convergence, le gouvernement belge a réitéré son engagement de maintenir l'excédent primaire à un niveau proche de 6 % du PIB à moyen terme. Cet excédent primaire est essentiel pour maintenir le ratio de la dette sur sa trajectoire décroissante durable.

Le déficit a été inférieur à la valeur de référence du Traité en 1997; il devrait le rester en 1998 et baisser encore à moyen terme; le ratio de la dette publique diminue depuis quatre ans, et il devrait encore reculer au cours des années à venir. ».

— l'adoption d'une recommandation énumérant les Etats membres qui remplissent les conditions

waarden voor toetreding tot de eurozone. Twee landen hebben overeenkomstig het Verdrag van Maastricht een *opting out*-clausule verkregen (Denemarken en het Verenigd Koninkrijk). Zweden voldoet niet aan alle in het Verdrag van Maastricht opgenomen convergentiecriteria : dat land voldoet weliswaar aan de criteria die zijn bepaald bij artikel 109, eerste, tweede en vierde gedachtestreepje, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, maar niet aan wat bij het derde gedachtestreepje is voorgescreven, te weten deelname aan het wisselkoersmechanisme. De Zweedse kroon heeft tijdens de twee jaar die terzake in beschouwing worden genomen, immers schommelingen vertoond ten opzichte van de wisselkoersmechanismen, wat met name de afwezigheid van doelstellingen inzake wisselkoersen aantoonde. Zweden voldoet derhalve niet aan de vereiste voorwaarden voor de aanneming van één munt.

Vervolgens heeft de Europese Raad van staats-hoofden en regeringsleiders op 2 mei 1998 vergaderd met de ministers van Financiën en een beslissing goedgekeurd in verband met de deelname van de lidstaten aan de euro; dat gebeurde onder andere op grond van de aanbevelingen van de Ecofin-Raad van 1 mei 1998.

De Europese Raad heeft tevens een aanbeveling aangenomen met betrekking tot de samenstelling van het directiecomité van de Europese Centrale Bank.

Op 2 mei 1998 's avonds is de Ecofin-Raad opnieuw in vergadering samengekomen en heeft de volgende beslissingen genomen :

- goedkeuring van een aanbeveling betreffende de benoeming van de voorzitter en de leden van het directiecomité van de Europese Centrale Bank (zie bijlage 1). De Raad heeft akte genomen van de verklaring van de heer Wim Duisenberg, als zou hij om persoonlijke redenen zijn mandaat als voorzitter van de ECB niet uitoefenen. De Raad heeft voorts ook akte genomen van het voornemen van de president van de Franse Republiek, de heer Jacques Chirac, om de heer Jean-Claude Trichet (de huidige voorzitter van de *Banque de France*) voor te stellen als opvolger voor de heer Wim Duisenberg;

- vaststelling van de vanaf 1 januari 1999 geldende bilaterale omrekeningskoersen tussen de deelnemende munten; de omrekeningskoersen tussen de euro en elk van de deelnemende munten zullen evenwel pas met ingang van 1 januari 1999 worden vastgesteld (zie bijlage 2);

- goedkeuring van de aanbeveling van de Europese Commissie betreffende bancaire kosten (terzake wordt het principe gehanteerd dat alles wat verplicht wordt gesteld, kosteloos moet zijn en dat er geen ongelijke behandeling mag zijn tussen diensten die in euro worden verstrekt ten opzichte van diensten die in Belgische frank worden verstrekt), alsmede goedkeuring van de bepalingen inzake dubbele prijsvermelding;

- goedkeuring van een verklaring die de aanbeveling inzake de lidstaten die toetreden tot de EMU

voor te adhreren à la zone Euro. Deux pays ont, en vertu du Traité de Maastricht, obtenu une clause d'*opting out* (le Danemark et le Royaume-Uni). La Suède ne remplit pas tous les critères de convergence figurant dans le Traité de Maastricht. Si elle remplit bien les critères définis aux 1^{er}, 2^e et 4^e tirets de l'article 109 du TUE, elle ne satisfait pas au critère défini au 3^e tiret, à savoir la participation au mécanisme de change. Au cours des deux années considérées, la couronne suédoise a, en effet, fluctué par rapport aux mécanismes de change, ce qui traduit notamment l'absence d'objectif de change. La Suède ne remplit dès lors pas les conditions nécessaires pour l'adoption de la monnaie unique.

Le Conseil européen des chefs d'état ou de gouvernement s'est ensuite réuni, le 2 mai, avec les ministres des Finances et a adopté une décision concernant la participation des Etats membres à l'euro sur la base, entre autres, des recommandations du Conseil Ecofin du 1^{er} mai.

Le Conseil européen a également adopté une recommandation relative à la composition du directoire de la Banque centrale européenne.

Le Conseil Ecofin s'est réuni à nouveau, le 2 mai en soirée, et a pris les mesures suivantes :

- adoption d'une recommandation relative à la nomination du président et des membres du directoire de la Banque centrale européenne (voir annexe 1). Il a pris acte de la déclaration de M. Wim Duisenberg selon laquelle ce dernier n'accomplirait pas, pour raisons personnelles, l'entièreté de son mandat de président de la BCE. Le Conseil a également pris acte de l'intention du président de la République française, M. Jacques Chirac, de proposer M. Jean-Claude Trichet, l'actuel gouverneur de la Banque de France, comme successeur de M. Duisenberg;

- fixation des taux bilatéraux de conversion entre les monnaies participantes qui seront d'application au 1^{er} janvier 1999. Toutefois les taux de conversion entre l'euro et chacune des monnaies participantes ne seront fixés qu'à partir du 1^{er} janvier 1999 (voir annexe 2);

- approbation de la recommandation de la Commission européenne sur les frais bancaires (le principe est que tout ce qui est obligatoire doit être gratuit et qu'il ne peut y avoir aucune discrimination entre les services rendus en euro et ceux rendus en francs belges) et adoption des dispositions relatives au double affichage des prix;

- adoption d'une déclaration accompagnant la recommandation relative aux Etats membres parti-

begeleidt (zie bijlage 3); de primaire saldi moeten krachtens punt 5 van die verklaring op een passend peil gehandhaafd blijven en maatregelen dienen te worden genomen om de bruto-schuldenlast te beperken (zo zal België overgaan tot de verkoop van een deel van zijn goudreserves, hetgeen 89 miljard frank zou moeten opbrengen, die zullen worden aangewend voor schuldaflissing).

Voorts moet ook het aandeel van de korte-termijnschulden worden ingeperkt (Italië heeft inzake korte-termijnschulden van minder dan 1 jaar een hoge schuldgraad (49,4 %), hetgeen dat land blootstelt aan een opstoot van de korte-termijnrente). Het aandeel van de Belgische korte-termijnschulden ligt heel wat lager; dat cijfer is vergelijkbaar met het Duitse cijfer en bedraagt zowat 23 %.

*
* *

III. — GEDACHTEWISSELING ⁽¹⁾

Vergaderingen van woensdag 29 april 1998
en dinsdag 5 mei 1998

1. KANSEN EN GEVOLGEN VAN DE EMU

1.1. Welke acties zijn nodig om de publieke opinie voor te lichten en een positief beeld te geven van de komst van de eenheidsmunt. De laatste weken wordt de burger voorgehouden dat de euro er pas echt komt in 2002. Dit beeld moet gecorrigeerd worden : vanaf 1 januari 1999 zal meer dan 90 % van de totale geldomloop (in casu het girale geld en het quasi-geld) in euro plaatshebben ! Het belang van deze veranderingen mag niet onderschat nog geminimaliseerd worden (*de heer M. Eyskens, Kamer*).

*
* *

1.2. De gemiddelde Belg, hoewel hij van alle Europeanen nog het meest positief staat tegenover de invoering van de euro, stelt nog steeds de opportuniteit ervan in vraag. Daarom is het nodig dat aan de burger uitgelegd wordt dat een eenheidsmunt essentieel is om de interne markt met zijn groot welvaartscheppend effect te vervolledigen en optimaal te laten functioneren. Daarnaast is het onontbeerlijk dat

⁽¹⁾ De vragen en opmerkingen van de leden worden in normaal lettertype afgedrukt, gevolgd door de naam van het lid. De vragen en antwoorden van de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, de heer Ph. Maystadt, worden daarop telkens cursief afgedrukt.

cipant à l'UEM (voir annexe 3). Selon le point 5 de cette déclaration, il convient de maintenir les excédents primaires à des niveaux appropriés et de prendre des mesures afin de réduire l'endettement brut (la Belgique procédera ainsi à la vente d'une partie de ses réserves d'or, ce qui devrait rapporter 89 milliards de francs qui seront affectés à la réduction de la dette).

La part de la dette à court terme doit également être réduite (l'Italie a une dette à moins d'un an élevée (49,4 %) ce qui la met ainsi à la merci d'une remontée des taux d'intérêts à court terme. La part de la dette belge à court terme est nettement moins élevée : elle est comparable à celle de l'Allemagne et se situe aux alentours de 23 %.

*
* *

III. — ECHANGE DE VUES ⁽¹⁾

Réunions du mercredi 29 avril 1998
et du mardi 5 mai 1998

1. OPPORTUNITE ET CONSEQUENCES DE L'UEM

1.1. Quelles actions sont nécessaires pour informer l'opinion publique et lui donner une image positive de l'avènement de la monnaie unique ? Ces dernières semaines, on fait croire à la population que l'euro ne sera véritablement introduit qu'en 2002. Il faut corriger cette image : dès le 1^{er} janvier 1999, plus de 90 % de l'ensemble des mouvements de capitaux (en l'occurrence la monnaie scripturale et la quasi-monnaie) se feront en euro ! L'importance de ces changements ne peut être sous-estimée ni minimisée (*M. M. Eyskens, Chambre*).

*
* *

1.2. Le Belge moyen, qui est pourtant de tous les Européens le plus favorable à l'introduction de l'euro, s'interroge toujours sur son opportunité. Il importe dès lors d'expliquer à la population que la monnaie unique est essentielle pour parachever et pour faire fonctionner de manière optimale le marché intérieur, générateur de prospérité. Il est par ailleurs indispensable de souligner l'objectif politique ultime que l'on

⁽¹⁾ Les questions et observations des membres figurent en caractères normaux. Leur nom est ensuite mentionné. Les réponses et remarques du vice-premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, M. Ph. Maystadt suivent chaque fois en italique.

het uiteindelijke politieke objectief wordt benadrukt dat via deze monetaire maatregelen wordt beoogd, namelijk een einde te maken aan de ziekte van de Europese burgeroorlogen die sinds eeuwen het oude continent hebben verscheurd. Het doorgeven van deze *pax europeana* aan de volgende generatie is van enorm belang voor de burger (*de heer M. Eyskens, Kamer*).

*
* *

1.3. De invoering van de euro zal eveneens een transparantie-effect teweegbrengen : doordat de prijzen van alle producten en diensten in de eurolanden in een zelfde munt zullen worden uitgedrukt, zullen prijsverschillen tussen deze landen heel zichtbaar worden. Voor het Belgische economische leven kan dit problemen opleveren aangezien de burger snel en gemakkelijk zal kunnen vergelijken en aankopen doen in de ons omringende landen (*de heer M. Eyskens, Kamer*).

*
* *

1.4. Na 40 jaar werken aan de Europese constructie zal een zo belangrijke mijlpaal als de Economische en Monetaire Unie eindelijk worden bereikt. Dit moet ons echter niet beletten om te blijven ijveren voor een meer democratische uitbouw van de Europese structuren, wat het politieke gewicht van een klein land als België alleen maar kan doen toenemen (*de heer R. Daems, Kamer*).

*
* *

1.5. De monetaire integratie is een reuzenstap in de richting van meer sociaal en fiscaal Europa. Ze past in het raam van de consolidatie van de « *pax europeana* » die sinds het einde van de Tweede Wereldoorlog in Europa heerst (*de heer J. Arens, Kamer*).

*
* *

2. GEVOLGEN VAN DE TOETREDING TOT DE EMU

2.1. Consolidering van de begrotingssanering

2.1.1. De regeringen van de lidstaten willen absoluut een begrotingsevenwicht bereiken in een normale conjuncturele situatie. In een mededeling van

poursuit par le biais de ces mesures monétaires, à savoir mettre fin au fléau des guerres civiles européennes qui déchirent le vieux continent depuis des siècles. Il est capital pour le citoyen de léguer cette *pax europeana* à la génération suivante (*M. M. Eyskens, Chambre*).

*
* *

1.3. L'introduction de l'euro aura également un effet de transparence : les prix de tous les produits et services étant exprimés dans la même monnaie dans les pays de la zone euro, les différences de prix entre ces pays deviendront parfaitement visibles. Cette transparence pourrait poser des problèmes à l'économie belge, étant donné que la population pourra comparer rapidement et facilement et faire ses achats dans les pays environnants (*M. M. Eyskens, Chambre*).

*
* *

1.4. Après avoir œuvré pendant quarante ans à la construction européenne, on posera enfin ce jalon important que constitue la mise en place d'une Union économique et monétaire. Cela ne doit toutefois pas nous empêcher de continuer à œuvrer à la démocratisation des structures européennes, ce qui ne pourrait qu'accroître le poids politique d'un petit pays tel que la Belgique (*M. R. Daems, Chambre*).

*
* *

1.5. L'intégration monétaire constitue un pas de géant vers plus d'Europe sociale et fiscale et s'inscrit dans la consolidation de la « *pax europeana* » qui règne sur l'Europe depuis la fin de la seconde guerre mondiale (*M. J. Arens, Chambre*).

*
* *

2. IMPLICATIONS DE L'ADHESION A L'UEM

2.1. Consolidation de l'assainissement budgétaire

2.1.1. Les gouvernements des Etats membres s'obstinent à vouloir atteindre un équilibre budgétaire dans une situation conjoncturelle normale. Dans

februari 1998 ⁽¹⁾ heeft de Europese Commissie opgemerkt dat de vermindering van de overheidsuitgaven in het verleden vooral betrekking had op investeringsuitgaven. De Commissie beval dan ook aan de uitgaven voor consumptie en sociale zekerheid te verminderen. Een vermindering van de uitgaven door blind te snoeien in de sociale zekerheid is evenwel onaanvaardbaar. Is het niet aangewezen een iets verschillende « *policy mix* » door te voeren, aangezien de inflatie, maar ook de loonevolutie en de ontwikkeling van de loonkosten per eenheid onder controle zijn? Elk buitensporig dogmatisme inzake begrotingsevenwicht moet worden voorkomen, ook al moeten schrijnende noden worden gelenigd inzake overheidsinvesteringen of gemengde investeringen (privé-overheid) of inzake financiering van grote infrastructuurwerken zoals Jacques Delors had voorgesteld.

Ook moet rekening worden gehouden met de kwaliteit van het deficit. Daarvan is nog steeds geen enkel spoor terug te vinden in de punten 5 en 6 van de verklaring die door de Ecofin-Raad werd goedgekeurd en die werd gevoegd bij de aanbeveling betreffende de lidstaten die aan de EMU deelnemen. De punten 7 en 8 van de verklaring zijn slechts een « klassiek » discours inzake werkgelegenheid (*de heer P. Jonckheer, Senaat*).

2.1.2. In het kader van het stabiliteitspact en het respecteren van de 3 %-norm voor het begrotingsdeficit, heeft niet alleen de kwantiteit, maar ook de kwaliteit van de overheidsschuld of het deficit belang. Het is uit den boze om schulden aan te wenden voor consumptiedoeleinden; investeringen daarentegen kunnen, onder strikte voorwaarden, wel op die wijze gefinancierd worden. Is het nu niet een goed moment om een reflatoir effect te creëren door middel van gerichte en gecoördineerde investeringsuitgaven van de 11 eurolanden samen, om het deflatiegevaar, dat aanwezig is tijdens de voorbereidingsfase van de invoering van de euro, op te vangen (*de heer Eyskens, Kamer*).

*
* *

Punt 9 van de verklaring heeft betrekking op de invoering van een procedure die het mogelijk maakt de voortgang van de economische hervormingen in de diverse lidstaten van nabij te volgen. Dit punt staat in verband met de concrete uitvoering van artikel 103 van het Verdrag over het economisch beleid van de

⁽¹⁾ Mededeling van de Commissie aan de Raad, aan het Europees Parlement, aan het Economisch en Sociaal Comité en aan het Comité van de regio's Groei en werkgelegenheid in het op stabiliteit gerichte kader van de EMU. Overwegingen betreffende het economisch beleid met het oog op de aanstaande vaststelling van de globale richtsnoeren voor 1998. COM (98) 103.

une Communication de février 1998 ⁽¹⁾, la Commission européenne a fait observer que la réduction des dépenses publiques avait avant tout porté sur les dépenses d'investissements. La Commission recommandait, en conséquence, une réduction des dépenses de consommation et de sécurité sociale. Or, une réduction des dépenses par des coupes sombres dans la sécurité sociale n'est pas acceptable. N'y a-t-il pas lieu de mettre en œuvre un « *policy mix* » un peu différent dès lors que l'inflation de même que l'évolution des salaires et des coûts salariaux unitaires sont maîtrisées? Il faut éviter tout dogmatisme excessif en matière d'équilibre budgétaire alors même qu'il y a des besoins criants à satisfaire en matière d'investissements publics ou mixtes (privé-public) ou encore en matière de financement des grands travaux proposés par Jacques Delors.

La qualité du déficit doit également être prise en compte. Il n'y a toutefois aucune trace de cela aux points 5 et 6 de la déclaration adoptée par le Conseil Ecofin accompagnant la recommandation relative aux États membres participants à l'UEM. Quant aux points 7 et 8 de la déclaration, il ne s'agit que d'un discours « classique » sur l'emploi (*M. P. Jonckheer, Sénat*).

2.1.2. Si le niveau de la dette publique ou du déficit est important dans le cadre du pacte de stabilité et du respect de la norme de 3 % en matière de déficit budgétaire, leur nature l'est tout autant. Il est inadmissible de recourir à l'endettement pour financer des dépenses de consommation; en revanche, on peut, moyennant le respect de conditions strictes, recourir à ce mode de financement pour réaliser des investissements. Le moment n'est-il pas venu, pour les 11 États de la zone euro, de créer un effet reflationniste en engageant de concert des dépenses d'investissement ciblées et coordonnées afin de conjurer le risque de déflation qui est bien réel dans la phase préparatoire de l'introduction de l'euro? (*M. Eyskens, Chambre*).

*
* *

Le point 9 de la déclaration a trait à la mise en place d'une procédure permettant de suivre de près les progrès des réformes économiques accomplies par les États membres. Ce point est lié à la mise en œuvre de l'article 103 du TUE sur les politiques économiques des États membres. Il s'agit donc de vérifier le respect

⁽¹⁾ Communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen, au Comité économique et social et au Comité des régions, « Croissance et emploi dans le cadre de stabilité de l'UEM — Réflexions de politique économique en vue des grandes orientations de 1998. » COM (98) 103

lidstaten. Bedoeling is erop toe te zien dat de lidstaten de algemene richtsnoeren inzake economisch beleid naleven. Er wordt werk gemaakt van een versoepelde multilaterale toezichtsprocedure.

Wanneer de Ecofin-Raad in zijn verklaring stelt dat het positief primair saldo moet worden gehandhaafd « op een passend niveau overeenkomstig de verbintenissen en doelstellingen van het Stabiliteits- en groeipact », houdt zulks geen verplichting in om alle conjuncturele boni aan te wenden voor het afbouwen van de schuld. Er is ruimte voor politieke keuzen. Vergeten we bovendien niet dat, in het licht van de richtsnoeren die de Europese Raad in december 1997 in Luxemburg heeft aangenomen, uitvoering moet worden gegeven aan de nationale werkgelegenheidsplannen.

2.2. Vermindering van de belgische schuldratio

2.2.1. Inzake de consideransen, die de Raad zal aannemen naar aanleiding van de intrekking van zijn vroegere beschikking betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in België, benadrukt het lid dat aan deze intrekking geen te strikte voorwaarden of eisen mogen verbonden zijn. Bovendien mag niet alle heil van een stabilisatie van het primair saldo worden verwacht. Andere factoren kunnen ook een budgettaire invloed hebben. Om op een soepele wijze op de veranderende omgevingsfactoren te kunnen inspelen, is het dus niet aangewezen om te veel gebonden te zijn door bepaalde verplichtingen aangegaan in het kader van de toetreding tot de EMU (*de heer R. Daems, Kamer*).

*
* *

2.2.2. Pas in 2015 zal de schuldratio van de Belgische overheid nog slechts 60 % van het BBP bedragen. Hebben de andere toekomstige eurolanden niet geëist dat ons land zijn overheidsschuld sneller zou terugdringen? Werden er termijnen vastgelegd? Komt er geen nieuwe bezuinigingsronde om ons overheidstekort zo spoedig mogelijk weg te werken? (*de heren M. Eyskens, J. Arens en F. Dufour, Kamer*).

*
* *

2.2.3. Hoe staat het met de privatiseringen (ASLK, Belgacom) die nog zouden kunnen plaatsvinden en waarvan de opbrengst naar de afbouw van de schuldenberg zou gaan? (*de heer M. Eyskens, Kamer*).

*
* *

2.2.4. De wil van de Belgische regering om het primair saldo op 6 % van het BBP te handhaven, zal

par les Etats membres des grandes orientations de politiques économiques. On met en œuvre une procédure allégée de surveillance multilatérale.

Si la déclaration du Conseil Ecofin stipule qu'il faut maintenir les excédents primaires à des niveaux appropriés conformément aux engagements et aux objectifs énoncés dans le Pacte de stabilité et de croissance, il n'y a aucune obligation d'affecter l'ensemble du boni conjoncturel à la diminution de la dette. Des choix politiques peuvent être opérés. En outre, il ne faut pas perdre de vue qu'il convient de mettre en œuvre les plans nationaux pour l'emploi à la lumière des lignes directrices adoptées par le Conseil européen extraordinaire à Luxembourg de novembre 1997.

2.2. Diminution du ratio de la dette publique belge

2.2.1. En ce qui concerne les considérants que le Conseil acceptera lors du retrait de sa décision antérieure relative à l'existence d'un déficit excessif en Belgique, le membre insiste sur le fait que ce retrait ne peut pas être subordonné à des conditions ou à des exigences trop strictes. Il ne faut en outre pas s'attendre à ce que la stabilisation du solde primaire soit la panacée. D'autres facteurs peuvent également avoir une incidence budgétaire. Pour pouvoir réagir avec souplesse à l'évolution de certains facteurs de l'environnement économique, il n'est dès lors pas souhaitable d'être trop liés par certaines obligations contractées dans le cadre de l'entrée dans l'UEM (*M. Daems, Chambre*).

*
* *

2.2.2. La diminution du ratio de la dette publique belge à 60 % du PIB ne sera atteinte qu'en 2015. Les autres Etats membres qui participeront à l'euro n'ont-ils pas exigé que la Belgique diminue plus rapidement sa dette publique? A-t-on fixé des délais? Ne va t-on pas être confronté à une nouvelle période d'austérité afin de résorber plus rapidement notre dette publique? (*MM. M. Eyskens, J. Arens, F. Dufour, Chambre*).

*
* *

2.2.3. Qu'en est-il des privatisations (CGER, Belgacom) qui pourraient encore avoir lieu et dont le produit serait affecté à la diminution de la dette? (*M. M. Eyskens, Chambre*).

*
* *

2.2.4. La volonté du gouvernement belge de maintenir le surplus primaire à 6 % du PIB engagera deux

het begrotingsbeleid nog gedurende tweeënhalve zittingsperiode in een zeer strak keurslijf dwingen (*de heer P. Hatry, Senaat*).

*
* *

Tijdens het debat binnen de Ecofin-Raad is ook gesproken over de eventuele invoering van termijnen voor de vermindering van de overheidsschuld, voornamelijk wat België en Italië betreft. België heeft zich daar formeel tegen verzet. Ons land streeft terzake een duidelijke norm na : de stabilisering van het primair saldo op 6 % van het BBP. Die norm staat garant voor een afname van de overheidsschuld, maar ons land kan onmogelijk beloven dat die vermindering zich binnen een bepaalde termijn zal voltrekken. Ook andere factoren, zoals de groeivoet of het rentepeil, spelen hier immers een rol. België heeft bevestigd dat het de norm inzake het primair saldo wil stabiliseren, in een context van constante fiscale en parafiscale druk. Daardoor kunnen de overheidsuitgaven worden opgevoerd, wat onmogelijk was met de vorige norm, die een nulgroei van de uitgaven oplegde. De huidige begrotingsnorm is dus minder strikt dan die welke ons land voorheen toepaste, maar tegelijk hoeven we op geen enkele wijze te raken aan de sociale zekerheid. Het risico dat zich inzake de overheidsschuld opnieuw een « sneeuwbal effect » voordoet, is gering. Daarvoor zou de korte-termijnrente al moeten stijgen van 3,4 % tot 13 %, en de lange-termijnrente van 5,4 % tot 16 %.

De voornaamste transactie die België heeft uitgevoerd, was de verkoop van een deel van de goudreserves van de NBB. Voorts heeft de Ministerraad een wetsontwerp aangenomen, waardoor de Staat wat rest van zijn participatie in het kapitaal van de ASLK-bank (25,1 %) zou kunnen verkopen.

*
* *

3. ORGANISATORISCHE ASPECTEN

3.1. Benoeming van de leden van het directiecomité van de Europese Centrale Bank (ECB) ⁽¹⁾

3.1.1. De bijzondere bijeenkomst van de Europese Raad van 1 en 2 mei 1998 is historisch te noemen. De strubbelingen die aan de benoeming van de voorzitter van de ECB voorafgingen, waren van weinig betekenis en hebben de financiële markten niet beïnvloed. Voorts werden de letter en de geest van het Verdrag geëerbiedigd, aangezien de heer Trichet, die de heer Duisenberg zou moeten opvolgen, voor een volledig mandaat van 8 jaar zal worden benoemd (*de heer M. Eyskens, Kamer*).

*
* *

⁽¹⁾ De samenstelling van het directiecomité van de ECB staat in bijlage 6.

gouvernements et demi à mener une politique budgétaire bien précise (*M. P. Hatry, Sénat*).

*
* *

Le débat au sein du Conseil Ecofin a également porté sur l'établissement de délais éventuels de réduction de la dette publique, principalement en ce qui concerne l'Italie et la Belgique. La Belgique s'y est formellement opposée. Notre pays a adopté une norme claire à savoir la stabilisation du surplus primaire à 6 % du PIB ce qui garantit une diminution de sa dette publique. Il est toutefois impossible de garantir cette diminution endéans un délai bien précis. En effet, d'autres facteurs jouent comme le taux de croissance ou le niveau des taux d'intérêt. La Belgique a confirmé son engagement de stabiliser le surplus primaire, à pression fiscale et parafiscale constante, ce qui devrait permettre également d'augmenter les dépenses publiques. Auparavant, la norme de croissance zéro du volume des dépenses ne le permettait pas. La norme budgétaire actuelle est donc moins stricte que celle appliquée auparavant en Belgique sans que nous ayons à toucher de quelque manière que ce soit à la sécurité sociale. Le risque de voir la dette publique soumise à un nouvel effet « boule de neige » est mineur. Il faudrait une remontée des taux d'intérêt à court terme de 3,4 % à 13 % et des taux d'intérêt à long terme de 5,4 % à 16 % pour réactiver cet effet boule de neige.

La Belgique a procédé à la vente d'une partie du stock d'or de la BNB ce qui représente la principale opération. En ce qui concerne la vente de ce qui subsiste comme participation dans le capital de la CGER banque (25,1 %), le Conseil des ministres a adopté un projet de loi qui pourrait permettre de le faire.

*
* *

3. ASPECTS ORGANISATIONNELS

3.1. Nomination du président et des membres du directoire de la Banque Centrale Européenne (BCE) ⁽¹⁾

3.1.1. La réunion du Conseil européen spécial des 1^{er} et 2 mai 1998 est historique. Les péripéties relatives à la nomination du président de la BCE sont mineures et n'ont pas eu d'influence sur les marchés financiers. Par ailleurs, on a respecté la lettre et l'esprit du traité puisque M. Trichet qui devrait succéder à M. Duisenberg sera nommé pour un mandat complet de 8 ans (*M. M. Eyskens, Chambre*).

*
* *

⁽¹⁾ La composition du directoire de la BCE figure en annexe 6.

3.1.2. De meningsverschillen inzake de benoeming van het hoofd van de Europese centrale bank, evenals de benoeming voor verschillende termijnen van de leden van de directie van de ECB zullen allerminst het imago van de euro, noch dat van Europa in het algemeen, positief beïnvloeden (*de heer R. Daems, Kamer*).

*
* *

3.1.3. De verwikkelingen rond de benoeming van de voorzitter van de ECB zijn er de oorzaak van dat de politieke positie van bondskanselier Kohl in zijn land verzwakt is en men kan vrezen dat een en ander voor de Europese aangelegenheden zelf gevolgen zal hebben (*mevrouw M. Willame, Senaat*).

*
* *

Het is normaal dat de benoeming van de voorzitter van de ECB een politieke benoeming is en de reactie van president Chirac was dan ook tot op zekere hoogte normaal. De gouverneurs van de centrale banken gingen ermee akkoord om de heer Duisenberg in de plaats van de heer Lamfalussy tot voorzitter van het Europees monetair instituut te benoemen en zij gaven daarbij te verstaan dat hij ambtshalve zou toetreden tot het voorzitterschap van de ECB. Welnu, het Verdrag van Maastricht bepaalt dat die voorzitter moet worden aangesteld door de Europese Raad van staatshoofden en regeringsleiders.

3.1.4. Het Directiecomité van de ECB zal zes leden tellen, van wie vier van grote landen en twee van kleine landen afkomstig zijn. Dreigt een dergelijke regeling er niet toe te leiden dat de grote landen permanent zitting zullen hebben in dat directiecomité, terwijl de kleine landen genoeg zullen moeten nemen met een toerbeurtsysteem? (*de heer P. Hatry, Senaat*).

*
* *

De vrees voor een of andere scheidingslijn tussen grote en kleine landen is ongegrond. De Raad heeft zijn instemming betuigd met een verklaring over het toerbeurtsysteem bij het directiecomité van de ECB maar het is wel juist dat daarover geen nadere bijzonderheden verstrekt worden. De eerste leden van het directiecomité van de ECB worden benoemd voor een verschillende periode (8, 7, 6, 5 en 4 jaar) om te voorkomen dat alle mandaten tegelijkertijd verlengd worden. Vervolgens zullen zij met zijn allen benoemd worden voor een mandaat van 8 jaar.

*
* *

3.1.2. Les divergences de vues en ce qui concerne la nomination du président de la Banque centrale européenne ainsi que la nomination pour des termes différents des membres de la direction de la BCE ne contribueront nullement à améliorer l'image de l'euro ni celle de l'Europe en général (*M.R. Daems, Chambre*).

*
* *

3.1.3. Les péripéties qui ont entouré la nomination du président de la BCE ont affaibli politiquement le chancelier Kohl dans son pays et on peut craindre un impact sur les affaires européennes elles-mêmes (*Mme M. Willame, Sénat*).

*
* *

Il est normal que la nomination du président de la BCE soit une nomination politique. La réaction du président Jacques Chirac était, dans une certaine mesure, compréhensible. Ce sont les gouverneurs des banques centrales qui se sont mis d'accord pour désigner M. Duisenberg à la place de M. Lamfalussy à la présidence de l'institut monétaire européen en laissant entendre qu'il accèderait d'office à la présidence de la BCE. Or, le Traité de Maastricht stipule que cette désignation doit être faite par le Conseil européen des chefs d'état ou de gouvernement.

3.1.4. Le directoire de la BCE comportera six membres parmi lesquels quatre appartiennent à des grands pays et deux à des petits pays. N'y a-t-il pas lieu de craindre que les grands pays siègeront en permanence au sein du directoire alors que les petits pays devront se contenter d'un système de rotation? (*M. P. Hatry, Sénat*).

*
* *

Il n'y a pas lieu de craindre un quelconque clivage entre grands et petits pays. Le Conseil a adopté une déclaration sur la rotation au sein du directoire de la BCE qui, il est vrai, n'est pas autrement précisée. Les premiers membres du directoire de la BCE sont nommés pour une période différente (8, 7, 6, 5 et 4 ans) afin d'éviter qu'ils ne soient renouvelés tous en même temps. Ils seront ensuite tous nommés pour un mandat de 8 ans.

*
* *

3.2. *Onafhankelijkheid van de ECB*

3.2.1. Zal de Europese Centrale Bank haar onafhankelijkheid ten opzichte van de politieke wereld kunnen bewaren ? (mevrouw L. Nelis, Senaat).

*
* *

De onafhankelijkheid van de ECB wordt gewaarborgd door het Verdrag van Maastricht en de verwikkelingen in verband met de benoeming van haar voorzitter zouden die onafhankelijkheid niet kunnen aantasten. Geen enkel lid van het directiecomité zal instructies kunnen krijgen van de lidstaten of van de Europese Commissie. De leden zijn overigens personen die niets meer te verwachten hebben van de regering van hun eigen land.

De bestuursorganen van de ECB zullen dus blijk geven van de totale onafhankelijkheid die nodig is opdat zij hun hoofdtaak, met name de stabiliteit van de toekomstige eenheidsmunt, tot een goed einde kunnen brengen.

Een dialoog met de Ecofin-Raad en met het Europees Parlement behoort evenwel tot de mogelijkheden, want de ECB kan niet in het luchtledige werken. De voorzitter van de ECB zal ten minste eens per maand verslag moeten uitbrengen bij het Europees Parlement en er het gevolgd monetair beleid komen uitleggen.

Dit is het geval in de Verenigde Staten waar de voorzitter van de Federal Reserve, Allan Greenspan, op gezette tijden het Congres komt inlichten.

Er is een dialoog tussen de ECB en de Ecofin-Raad op gang gekomen : de voorzitter van die Raad kan de vergaderingen van de Raad van gouverneurs van de ECB bijwonen en de voorzitter van de ECB mag naar de vergaderingen van de Ecofin-Raad gaan wanneer die zijn goedkeuring moet hechten aan beslissingen die het monetair beleid kunnen beïnvloeden.

Het is van het grootste belang dat de coördinatie tussen de pijler van het economisch beleid (de Ecofin-Raad) en de monetaire pijler (de ECB) hechter wordt

*
* *

3.3. *Betrekkingen tussen de ECB en de Raad van ministers*

3.3.1. Er is een politiek en economisch tegenwicht tegen de ECB nodig. Hoe zullen hun onderlinge relaties georganiseerd worden ? (mevrouw J. Mayence, Senaat).

*
* *

3.2. *Indépendance de la BCE*

3.2.1. La Banque centrale européenne pourra-t-elle maintenir son indépendance par rapport au monde politique ? (Mme L. Nelis, Sénat).

*
* *

L'indépendance de la BCE est garantie par le Traité de Maastricht et les péripéties relatives à la nomination de son président ne devraient pas porter atteinte à son indépendance. Aucun membre du directoire ne pourra recevoir d'instructions des Etats membres, ou de la Commission européenne. Il s'agit en outre de personnes qui n'ont plus rien à attendre de leur gouvernement national.

Les organes de direction de la BCE feront donc preuve de toute l'indépendance nécessaire pour mener à bien leur principale mission : assurer la stabilité de la future monnaie unique.

Un dialogue sera toutefois instauré avec le Conseil Ecofin et le Parlement européen car la BCE ne peut pas fonctionner en vase clos. Le président de la BCE devra faire rapport, au Parlement européen et expliquer la politique monétaire suivie.

C'est le cas aux Etats-Unis où Alan Greenspan, président de la Federal Reserve, s'explique régulièrement devant le Congrès américain.

Un dialogue a été instauré entre la BCE et le Conseil Ecofin : le président du Conseil Ecofin peut assister aux réunions du Conseil des gouverneurs de la BCE et le président de la BCE peut assister aux réunions du Conseil Ecofin lorsque ce dernier doit adopter des décisions qui peuvent influencer la politique monétaire.

Il est capital de renforcer la coordination entre le pôle de politique économique (le Conseil Ecofin) et le pôle monétaire (la BCE).

*
* *

3.3. *Relations entre la BCE et le Conseil des ministres*

3.3.1. Un contrepois politique et économique à la BCE est nécessaire. Comment leurs relations seront-elles organisées ? (Mme J. Mayence, Sénat).

*
* *

3.3.2. *Quid met de toekomstige betrekkingen tussen de ECB en de minister van Financiën ? (de heer Ch.-F. Nothomb, Senaat).*

*
* *

De economische beleidslijnen van de lidstaten moeten beter op elkaar afgestemd worden. Dat zal gebeuren in de euraad, waar de ministers van Financiën van de lidstaten van de eurozone zullen samenkomen. De aldaar getroffen beslissingen zullen door de Ecofin-Raad vervolgens in formele teksten worden omgezet. De ECB stelt zich in de eerste plaats ten doel om een Europees muntbeleid te voeren en ervoor te zorgen dat de prijzen stabiel blijven.

Dat muntbeleid moet echter worden geïntegreerd in een ruimer macro-economisch kader. Aangezien de ECB niet in het luchtledige kan werken, zal zij dus nauwkeurige instructies moeten krijgen met betrekking tot het beleid dat op andere gebieden (budgettair, sociaal, fiscaal, structureel enz.) gevoerd wordt.

Artikel 103 van het Verdrag reikt daartoe een wetelijke basis aan en biedt de mogelijkheid de door de Ecofin-Raad uitgestippelde grote economische beleidslijnen verder uit te werken.

Er zijn drie factoren die aansporen tot een grotere coördinatie van het economisch beleid van de lidstaten :

1. de ECB heeft behoefte aan een bevoorrechte gesprekspartner : de ECB kan geen muntbeleid voeren als zij zich opsluit in een ivoren toren; zij heeft informatie nodig op andere gebieden, zoals de ontwikkeling van kosten en lonen.

Daartoe wordt overigens in ontmoetingen voorzien : de voorzitter van de Raad en een lid van de Commissie zullen deelnemen aan de vergaderingen van de Raad van Bestuur van de ECB. De voorzitter van de Raad kan aan de Raad van Bestuur van de ECB een motie ter bespreking voorleggen (artikel 109 B, paragraaf 1, VEU). De voorzitter van de ECB wordt uitgenodigd om aan de vergaderingen van de Raad deel te nemen. Wanneer deze aangelegenheden bespreekt met betrekking tot de doelstellingen en de taken van het ESCB (artikel 109, B, paragraaf 2).

De Economische en Financiële Raad zal het huidige Monetair Comité vervangen.

2. De vereisten op het stuk van internationale macro-economische coördinatie : de Muntunie zal in het internationaal monetair en financieel stelsel (bij de G7-Financiën of bij het IMF bijvoorbeeld) een « major player » zijn.

Het feit dat bij die internationale instanties standpunten zullen moeten worden ingenomen, impliceert de instelling van een plaats waar gemeenschappelijke stellingnamen kunnen worden voorbereid.

3. Het voorkomen van de eventuele negatieve externe gevolgen van het beleid van de afzonderlijke lidstaten. Men moet verhinderen dat een Staat die lid is van de Eurozone de belangen van zijn partners schaadt.

3.3.2. *Quelles seront les relations entre la BCE et les ministres des Finances ? (M. Ch.-F. Nothomb, Sénat).*

*
* *

Il faudra renforcer la coordination des politiques économiques des Etats membres. Cela se fera au sein du Conseil de l'euro qui regroupera les ministres des Finances des Etats membres de la zone euro. Les décisions prises seront ensuite transcrites dans des textes formels par le Conseil Ecofin. La BCE aura pour objectif principal de conduire la politique monétaire européenne et d'assurer la stabilité des prix.

La politique monétaire doit toutefois s'inscrire dans un cadre macro-économique plus large. La BCE ne peut pas fonctionner dans le vide et aura donc besoin d'indications précises sur les politiques menées dans les autres domaines (budgétaire, social, fiscal, politique structurelle etc.).

L'article 103 TUE fournit la base légale à cet effet et permet d'aller plus loin dans l'élaboration des grandes politiques économiques arrêtées par le Conseil Ecofin.

Trois éléments poussent à un renforcement de la coordination des politiques économiques :

1. La nécessité pour la BCE d'avoir un interlocuteur privilégié. La BCE ne peut pas définir une politique monétaire en fonctionnant en vase clos. Elle a besoin d'informations dans d'autres domaines comme l'évolution des coûts et des salaires par exemple.

Des lieux de rencontre sont d'ailleurs prévus : le président du Conseil et un membre de la Commission participeront aux réunions du Conseil des gouverneurs de la BCE. Le président du Conseil pourra soumettre une motion à la délibération de Conseil des gouverneurs de la BCE (article 109 B, § 1^{er} TUE). Le président de la BCE sera invité à participer aux réunions du Conseil lors que celui-ci délibère sur des questions relatives aux objectifs et aux missions du SEBC (article 109, § 2, TUE).

Le Conseil économique et financier remplacera l'actuel Comité monétaire.

2. Les exigences de la coordination macro-économique internationale : L'Union monétaire sera un « major player » dans le système monétaire et financier international (au G 7 finances ou au FMI par exemple).

Il faudra prendre position au sein de ces instances internationales, ce qui implique la mise en place d'un lieu de coordination au sein duquel des points de vue communs peuvent être élaborés.

3. La prévention des effets externes négatifs éventuels des politiques nationales. Il faut empêcher qu'un Etat membre de la zone euro ne porte atteinte aux intérêts de ses partenaires. Certaines mesures fisca-

Zo kunnen bepaalde maatregelen, van fiscale aard bijvoorbeeld, voor sommige partners ongunstige externe gevolgen hebben. Overleg in de euro-raad zal daaromtrent uiterst belangrijk zijn.

*
* *

3.4. *Betrekkingen tussen de lidstaten van de euro-zone en de andere staten*

3.4.1. Wat zullen de betrekkingen zijn tussen de lidstaten die tot de Eurozone behoren en de derde landen ?

Hoe kan men tot de interne markt behoren zonder toe te treden tot de eenheidsmunt ? (*mevrouw J. Mayence, Senaat*).

*
* *

3.4.2. Zweden beschikt over geen enkele « *opting-out* »-clausule maar zal niet tot de eenheidsmunt toetreden aangezien het land niet voldoet aan een van de criteria van het Verdrag van Maastricht, met name de deelname aan het wisselmechanisme. Zweden heeft echter laten weten niet toe te treden tot het EMS-tweede formule waaraan ook landen zullen deelnemen die de euro niet invoeren. Is zulks verenigbaar met het Verdrag dat bepaalt dat de wisselmechanismen aangelegenheden van gemeenschappelijk belang zijn ? Moeten de Europese instellingen geen druk uitoefenen op Zweden om te voorkomen dat dit land een keynesiaans beleid voert (inflatoire salarisverhogingen, devaluaties om het concurrentievermogen te vrijwaren) dat schade kan toebrengen aan de overige lidstaten van de Unie ? (*de heer P. Hatry, Senaat*).

*
* *

Een nieuw wisselmechanisme zal de betrekkingen regelen tussen de euro en de munten van de landen die de euro niet invoeren (Verenigd Koninkrijk, Griekenland, Denemarken en Zweden). Mocht Zweden beslissen niet deel te nemen aan het wisselmechanisme-tweede formule, dan zal men dat land immers moeten wijzen op de bepalingen van artikel 109 M van het Verdrag op grond waarvan elke lidstaat zijn wisselkoersbeleid als een probleem van gemeenschappelijk belang moet behandelen. In verband met Denemarken, een land dat, weliswaar met een geringe schommelingsmarge, in dat mechanisme zal stappen, is het paradoxaal vast te stellen dat dit land aanvaardt zichzelf ten volle de in het raam van de EMU vereiste discipline op te leggen, maar daarvan toch

les, par exemple, peuvent avoir des effets externes négatifs sur certains partenaires. La concertation au sein du Conseil euro revêtira une importance particulière à cet égard.

*
* *

3.4. *Relations entre les Etats membres de la zone Euro et les autres Etats membres*

3.4.1. Quelles seront les relations entre les États membres qui feront partie de la zone euro et les pays tiers ?

Comment être dans le marché unique sans participer à la monnaie unique ? (*Mme J. Mayence, Sénat*).

*
* *

3.4.2. La Suède ne jouit d'aucune clause d'*opting out* mais ne participera pas à la monnaie unique étant donné qu'elle ne satisfait pas à un des critères du Traité de Maastricht à savoir la participation au mécanisme de change. Ce pays a toutefois fait savoir qu'il n'adhérerait pas au SME 2^e formule dans lequel figureront les pays qui ne feront pas partie de l'euro. Est-ce compatible avec le TUE qui stipule que les mécanismes de change sont des matières d'intérêt commun ? Les institutions européennes ne devraient-elles pas faire pression sur ce pays afin d'éviter qu'il ne mène une politique keynésienne (inflation salariale, dévaluation compétitive) qui pourrait porter atteinte aux autres Etats membres de l'Union ? (*M. P. Hatry, Sénat*).

*
* *

Un nouveau mécanisme de change réglera les relations entre l'euro et les monnaies des pays qui ne feront pas partie de l'euro (Royaume-Uni, Grèce, Danemark et Suède). Si la Suède décide de ne pas participer au mécanisme de change, 2^e formule, il faudra, en effet, lui rappeler les dispositions de l'article 109 M du TUE selon lesquelles chaque Etat membre doit traiter sa politique de change comme une matière d'intérêt commun. Quant au Danemark qui participera à ce système avec une marge de fluctuation réduite, il est paradoxal de constater que ce pays accepte toute la discipline relative à l'UEM mais ne souhaite néanmoins pas en faire partie. Si la Suède persiste, il faudra entreprendre les démarches nécessaires pour éviter qu'elle ne se donne des avantages compétitifs

geen deel van wil uitmaken. Mocht Zweden die gedragslijn alsnog aanhouden, dan moeten de nodige initiatieven worden genomen om te voorkomen dat het land zichzelf (door een devaluatie van de kroon bijvoorbeeld) op concurrentieel vlak binnen de eenheidsmarkt een aantal onaanvaardbare voordelen toekent.

*
* *

4. MONETAIRE ASPECTEN

Verhouding tussen de euro en de andere munten

Hoe zal de euro evolueren ten opzichte van de dollar en de yen ? (*mevrouw L. Nelis-Van Liedekerke, Senaat en de heer A. Desimpel, Kamer*).

*
* *

De markten zijn het, die zullen bepalen hoe de euro en de verhouding tussen de euro en de overige munten zullen evolueren. De Ecofin-Raad kan de ECB de richting aangeven inzake het te voeren wisselkoersbeleid tussen de euro en derde landen, als de exportbedrijven onder die onderlinge verhouding te lijden mochten hebben. Die procedure moet echter uitzonderlijk blijven.

Zodra de euro zijn kruissnelheid zal hebben bereikt, zullen we in een toestand belanden die ons in staat moet stellen nieuwe onderhandelingen over het internationale monetaire systeem op te starten. Indien een terugkeer naar een regeling van vaste pariteiten, zoals vastgelegd in de akkoorden van Bretton Woods, onmogelijk is, moet men toch minstens komen tot een overgangsformule die het huidige veralgemeende systeem van vlottende munten vervangt. Dat zal ongetwijfeld een van de uitdagingen van de volgende eeuw zijn.

5. VERDERE EVOLUTIE VAN DE EUROPESE INTEGRATIE

5.1. Voortzetting van de harmonisering op fiscaal en sociaal vlak

*5.1.1. De Top van Brussel is een succes geworden, aangezien tijdens die top het startschot voor de euro werd gegeven. Binnen de Europese Unie zal de Belgische regering zich er evenwel ten volle moeten op toelagen om een echte harmonisering op fiscaal en sociaal vlak te promoten. De « fiscale paradisijs » binnen de Europese Unie moeten verdwijnen en men moet voorkomen dat men, dankzij de euro, aan sociale dumping blijft doen (*de heer F. Dufour, Kamer*).*

*
* *

indus (par une dévaluation de sa monnaie par exemple) au sein du Marché unique.

*
* *

4. ASPECTS MONETAIRES

Relations de l'euro avec les autres monnaies

Quelle sera l'évolution de l'euro par rapport au dollar et au yen ? (*Mme Nelis-Van Liedekerke, Sénat*) (*M. A. Desimpel, Chambre*).

*
* *

Ce seront les marchés qui détermineront l'évolution de l'euro et les rapports de change. Le Conseil Ecofin peut donner des orientations à la BCE en matière de politique de change entre l'euro et les monnaies tierces si ces relations avaient pour effet de pénaliser nos exportateurs. Cette procédure doit toutefois rester exceptionnelle.

Lorsque l'euro aura atteint sa vitesse de croisière, nous serons dans une situation qui devrait nous permettre de renégocier les règles du système monétaire international. Si l'on ne reviendra pas au système des parités fixes établi par les accords de Bretton Woods, l'on devrait toutefois aboutir à une formule intermédiaire par rapport au système actuel de flottement généralisé des monnaies. Ce sera sans aucun doute un des défis du siècle prochain.

5. EVOLUTION DE L'INTEGRATION EUROPEENNE

5.1. Poursuite de l'harmonisation fiscale et sociale

*5.1.1. Le Sommet de Bruxelles est un succès puisque l'euro a été lancé. Le gouvernement belge devra toutefois s'atteler, au sein de l'Union européenne, à promouvoir une véritable harmonisation fiscale et sociale. Il faut mettre fin à l'existence de paradis fiscaux au sein même de l'Union et éviter que le dumping social ne se perpétue grâce à l'euro (*M. F. Dufour, Chambre*).*

*
* *

5.1.2. De euro is een uitstekend begeleidend instrument voor de grote eenheidsmarkt. Andere instrumenten zullen evenwel noodzakelijk zijn om oneerlijke concurrentie, competitieve devaluaties of delokalisaties te voorkomen.

Heeft de Ecofin-Raad zeer precieze maatregelen besproken ter voorkoming van soortgelijke verschijnselen? (de heer Cl. Delcroix, Europees Parlement).

*
* *

Er is een heel duidelijke band tussen de harmonisering van de belastingregeling voor inkomsten uit spaargeld en het vrijgemaakte kapitaalverkeer. Op woensdag 29 april 1998 heeft de Ecofin-Raad een gedragscode goedgekeurd in verband met de belastingregeling voor bedrijven. Daarbij werd de lijst bekeken met de schadelijke belastingregelingen die binnen een periode van vijf jaar moeten worden afgebouwd. In dat verband zal het evenwel alle lidstaten toekomen in overleg op te treden, want men kan onmogelijk eenzijdig « ontwapenen ». Er ligt tevens een voorstel voor een Richtlijn op tafel over de belastingheffing van de interesten en retributies die hoofdzetels van vennootschappen aan hun filiaalbedrijven betalen.

België heeft een en ander steeds gekoppeld aan de harmonisering van de belastingregeling voor intresten uit spaargeld. De lidstaten zullen kunnen kiezen tussen een aangifteregeling (zoals in Nederland) of de inhouding aan de bron, dat wil zeggen de onder meer in België en Duitsland toegepaste regeling van de roerende voorheffing. De landen zullen evenwel verplicht worden een van beide regelingen toe te passen. Zulks moet in een Richtlijn worden omgezet, wat de Europese Commissie heeft beloofd nog dit semester te zullen doen. De mentaliteit veroudert snel. Nederland is bereid de regeling van de inhouding aan de bron toe te passen. Al die elementen maken deel uit van het zogenaamde « Monti-pakket », naar de naam van de Europese commissaris die bevoegd is voor fiscale aangelegenheden.

Er is ook een voorstel voor een Richtlijn over de harmonisering van de BTW-voeten. Die harmonisering moet worden voortgezet en men moet een definitieve regeling voorbereiden (toepassing van de BTW-voet van het land van herkomst), maar zulks doet problemen rijzen om dat BTW-tarief ook effectief te doen toepassen in het land waar het goed wordt verbruikt. Ook andere fiscale aspecten kunnen worden besproken, zoals de belastingheffing op meerwaarden verkregen uit aandelen. De vraag rijst immers of het wel normaal is dat aanzienlijke winsten buiten iedere belastingheffing vallen. Ook op dat vlak is een gemeenschappelijke aanpak van de lidstaten nodig als men een regelrechte kapitaalvlucht van het ene land ten voordele van het andere wil voorkomen.

*
* *

5.1.2. L'euro constitue un excellent outil en accompagnement du grand marché. D'autres outils seront cependant nécessaires si l'on veut éviter une concurrence déloyale, des dévaluations compétitives ou des délocalisations.

Le Conseil Ecofin a-t-il discuté de mesures bien précises pour éviter ces phénomènes? (M. Cl. Delcroix, Parlement européen).

*
* *

Le lien entre l'harmonisation de la fiscalité sur les revenus de l'épargne et la libéralisation des mouvements de capitaux est évident. Le Conseil Ecofin a adopté le mercredi 29 avril 1998 un code de conduite sur la fiscalité des entreprises qui consiste à passer en revue la liste des régimes fiscaux préjudiciables qui doivent être démantelés dans une période de cinq ans. Il appartient toutefois à tous les Etats membres d'agir de concert car l'on ne peut pas se « désarmer » unilatéralement. Il y a également une proposition de directive sur la taxation des intérêts et des redevances payées par les sociétés mères à leur filiale (ou vice versa).

La Belgique l'a toujours liée à l'harmonisation de la fiscalité sur les intérêts de l'épargne. Les Etats membres auront le choix entre le système déclaratif (comme les Pays-Bas) ou la retenue à la source c'est-à-dire le précompte mobilier (comme en Belgique et en Allemagne) mais seront obligés d'appliquer l'un ou l'autre système. Il convient de transposer cela dans une directive, ce que la Commission européenne a promis de faire endéans ce semestre. Les mentalités évoluent vite. Les Pays-Bas sont prêts à accepter le système basé sur la retenue à la source. Tous ces éléments font partie de ce que l'on appelle « le paquet Monti », du nom du Commissaire européen en charge des questions fiscales.

Il existe également une proposition de directive relative à l'uniformisation des taux de TVA. Il convient d'aller plus loin dans l'uniformisation et de préparer le régime définitif (application du taux de TVA du pays d'origine) mais cela pose des difficultés pour que la TVA aboutisse dans le pays où le bien est consommé. D'autres aspects fiscaux peuvent être discutés comme la taxation des plus-values sur actions. On peut, en effet, se poser la question de savoir s'il est normal que des profits considérables échappent à toute taxation. Là également il faut une approche commune des Etats membres si l'on veut éviter un simple mouvement au profit des autres.

*
* *

5.2. *Uitbreiding van de Europese Unie*

5.2.1. De Europese Unie streeft drie doelen na die op het eerste gezicht moeilijk met elkaar verzoenbaar kunnen lijken :

- een streng begrotingsbeleid;
- de uitbreiding naar de landen van Midden- en Oost-Europa;
- de beperking van het plafond van de eigen inkomsten (*mevrouw M. Willame, Senaat*).

*
* *

5.2.2. Bepaalde regeringen staan een uitbreiding van de Europese Unie voor, terwijl de fiscale en sociale harmonisatie nog geen feit is en de institutionele uitdieping nog niet is voltooid. Ook de Economische en Monetaire Unie moet nog worden ingesteld. Wat is de houding van de Belgische regering daaromtrent ? (*de heer F. Dufour, Kamer*).

*
* *

Wat de uitbreiding van de Unie betreft, zijn er nog een groot aantal onbekende factoren. De uitbreiding heeft haar prijs. Hoe zullen we de uitbreiding kunnen financieren bij een gelijkblijvend maximumpercentage aan eigen middelen ? Dat zal nog aanleiding geven tot moeilijke besprekingen. In elk geval moet vóór het jaar 2000 overeenstemming worden bereikt over de nieuwe financiële perspectieven waarin de kostprijs van de voorbereidende fasen van de toetreding moeten worden geïntegreerd. De Unie is institutioneel nog niet voorbereid op die nieuwe uitbreiding. In dat perspectief hebben België, Italië en Frankrijk trouwens een verklaring goedgekeurd die bij het Verdrag van Amsterdam werd gevoegd (Ph. Maystadt).

In de huidige situatie van het Europa van de 15 is voorzichtigheid geboden en moet het institutionele stelsel worden geconsolideerd. In tegenstelling tot wat vaak wordt gedacht, zal door de euro (via de euro-raad) de politieke macht groter zijn dan vijf jaar geleden, toen door de grote kapitaalstromen geen enkele natie zijn monetair beleid nog in de hand had. De monetaire democratie was ons in feite ontsnapt. (De heer E. Derijcke).

6. TECHNISCHE BEPALINGEN EN BEGELEIDENDE MAATREGELEN

6.1. *Technische bepalingen met betrekking tot de invoering van de euro*

6.1.1. Wat de omzetting van ecu in euro betreft, moet erop worden gewezen dat de ecu een muntkorf is waarin ook 3 munten zijn opgenomen (met name het Britse pond, de Deense kroon en de Griekse drachme) die geen deel uitmaken van de euro. Zal

5.2. *Elargissement de l'Union européenne*

5.2.1. L'Union européenne poursuit 3 objectifs qui peuvent paraître, à première vue, difficilement compatibles :

- une politique budgétaire stricte;
- l'élargissement aux PECO;
- la limitation du plafond des ressources propres (*Mme M. Willame, Sénat*).

*
* *

5.2.2. Certains gouvernements prônent un élargissement de l'Union européenne alors même que l'on n'a pas encore abouti à une harmonisation fiscale et sociale ni achevé l'approfondissement institutionnel. L'Union économique et monétaire doit encore se mettre bien en place. Quelle est l'attitude du gouvernement belge en la matière ? (*M. F. Dufour, Chambre*).

*
* *

Il y a encore un grand nombre d'inconnues en ce qui concerne l'élargissement de l'Union européenne. Celui-ci a un coût. Comment pourra-t-on le supporter en maintenant le plafond des ressources propres au niveau actuel ? Cela amènera des discussions difficiles. En tout état de cause, il faut se mettre d'accord avant l'an 2000 sur les nouvelles perspectives financières dans lesquelles il faudra intégrer le coût des phases préparatoires à l'adhésion. L'Union n'est pas encore préparée institutionnellement à ce nouvel élargissement. C'est d'ailleurs dans cette perspective que la Belgique, l'Italie et la France ont adopté une déclaration annexée au Traité d'Amsterdam. (Ph. Maystadt).

Dans la situation actuelle de l'Europe des 15, il faut jouer la prudence et consolider le système institutionnel. Contrairement à une opinion largement répandue, l'euro donnera plus de pouvoir politique (via le conseil de l'euro) qu'il y a 5 ans où chaque nation n'était plus maître de sa politique monétaire suite aux grands flux de capitaux. La démocratie monétaire nous avait en quelque sorte échappé. (M. E. Derijcke).

6. DISPOSITIONS TECHNIQUES ET MESURES D'ACCOMPAGNEMENT

6.1. *Dispositions techniques relatives à l'introduction de l'euro*

6.1.1. En ce qui concerne la conversion de l'écu en euro, il convient de souligner que l'écu est un panier de monnaies qui comprend aussi 3 monnaies, à savoir la livre britannique, la couronne danoise et la drachme grecque, qui ne font pas partie de l'euro. Les

iemand met leningen in ecu geen schade lijden wanneer de leningen in ecu in euro worden omgezet? Zou men het niet beter hebben over euro plus? (*de heer M. Eyskens, Kamer*).

*
* *

6.1.2. Van belang is de aard van de lening in euro. In de loop der jaren heeft de ecu verschillende betekenissen gehad naar gelang van de verbintenissen die de ontlenaar heeft aangegaan ten aanzien van de kredietverlener. Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de officiële ecu in de zin van het huidige Europees monetair stelsel. Die officiële ecu zal overeenstemmen met één euro. Anderzijds zijn er de contracten in privé-ecu waarbij specifieke bepalingen zullen blijven bestaan teneinde het beginsel van de continuïteit van de contracten te waarborgen. In dat geval zouden we inderdaad kunnen spreken over « euro plus » (*de heer P. Hatry, Senaat*).

*
* *

6.1.3. De nationale munten en de euro zullen gedurende zes maanden samen in omloop zijn. Is die periode niet te lang en zal zulks niet ingewikkeld zijn en veel geld kosten, zoals sommige deskundigen beweren? Is het niet aangewezen die termijn in te korten? (*mevrouw M. Willame, Senaat, en de heer J. Arens, Kamer*).

*
* *

6.1.4. In de niet strikte uitvoering van een aantal technische maatregelen bij de invoering van de euro schuilt er een gevaar van inflatie, zoals de afronding — *in casu* naar boven — van cijfers na de komma. De koppeling van lonen en uitkeringen aan de index moet ook in vraag gesteld worden (*de heer R. Daems, Kamer*).

*
* *

6.1.5. Welke regels zullen gelden voor het afronden bij de omzetting van bedragen in euro of in Belgische frank? Zal opwaarts of neerwaarts worden afgerond? Hoeveel decimalen zullen worden gebruikt bij de omzetting in euro? (*de heer Ph. Mahoux, Senaat*).

*
* *

Vanaf 1 februari 1999 zal elke verwijzing naar de ecu in de rechtsinstrumenten worden vervangen door de euro tegen een verhouding van 1 euro voor 1 ecu. Vanaf die datum zal de euro een volwaardige munt

personnes qui possèdent des emprunts en écu ne seront-elles pas lésées lorsque les emprunts en écu seront convertis en euro? Ne faut-il pas parler d'euro plus? (*M. M. Eyskens, Chambre*).

*
* *

6.1.2. Il faut examiner la nature de l'emprunt en euro. L'écu a eu plusieurs sens au cours de l'histoire en fonction des engagements pris par l'emprunteur vis-à-vis du prêteur. Il convient de distinguer entre un écu officiel, au sens de l'actuel système monétaire européen et qui équivaldra à un euro, et les contrats en écus privés où les dispositions particulières subsisteront afin de garantir le principe de la continuité des contrats. Dans ce cas-là l'on pourrait effectivement parler d'« euro plus » (*M. P. Hatry, Sénat*).

*
* *

6.1.3. La cohabitation entre les monnaies nationales et l'euro pendant une période de six mois ne sera-t-elle pas longue, coûteuse et compliquée comme l'affirment certains experts? N'y a-t-il pas lieu de raccourcir ce délai? (*Mme M. Willame, Sénat, et M. J. Arens, Chambre*).

*
* *

6.1.4. Si l'on n'applique pas strictement une série de mesures techniques lors de l'introduction de l'euro, telles que l'arrondissement — en l'occurrence, à l'unité supérieure — des chiffres situés après la virgule, on risque de créer de l'inflation. La liaison des salaires et allocations à l'index doit également être remise en question (*M. R. Daems, Chambre*).

*
* *

6.1.5. Quelles seront les règles en matière d'arrondis lors de la conversion de montants en euro ou en francs belges? Va-t-on arrondir à la hausse ou à la baisse? Quelle sera la précision en termes de décimales lors de la conversion en euro? (*M. Ph. Mahoux, Sénat*).

*
* *

A partir du 1^{er} février 1999, toute référence à l'écu dans un instrument juridique sera remplacé par l'euro au taux de 1 euro pour 1 écu. Dès cette date, l'euro sera une monnaie à part entière et le panier

zijn en zal de officiële muntkorf van de ecu ophouden te bestaan. Richtlijn n° 1103/97 van de Europese Raad van 17 juni 1997 strekt ertoe de rechtszekerheid te waarborgen wat de vervanging van de ecu door de euro, de continuïteit van de contracten, de conversiemethode alsook de afrondingen betreft. De bedragen die moeten worden betaald of in de boekhouding moeten worden ingebracht en die in Belgische frank zijn uitgedrukt maar in euro moeten worden omgezet, zullen bij de omzetting in euro worden afgerond op de tweede decimaal. Wanneer een te betalen of in de boekhouding in te brengen bedrag wordt omgezet van euro in Belgische frank, wordt dat bedrag naar boven op de frank afgerond indien het cijfer na de komma na omzetting gelijk is aan of hoger is dan 50 centiemen. Het bedrag wordt naar beneden op de frank afgerond indien het cijfer na de komma lager is dan 50 centiemen. Indien nodig kan de Koning het aantal decimalen nader bepalen voor het afronden van sommige specifieke bedragen.

De prijzencontrole door het ministerie van Economische Zaken zal worden versterkt. Er moet niet worden gevreesd voor een spectaculaire stijging van de prijzen bij de invoering van de euro. Een soortgelijke vrees was reeds opgedoken bij de invoering van de BTW. Die vrees is toen ongegrond gebleken.

6.2. Voorlichting en begeleidende maatregelen

6.2.1. De burgers moeten op een voldoende neutrale en begrijpelijke wijze over het hele euro-gebeuren worden geïnformeerd (*de heren Ch.-F. Nothomb en Ph. Mahoux, Senaat*).

*
* *

6.2.2. Informatie en begeleidende maatregelen voor zelfstandigen en KMO's bij de overgang naar de euro zijn onontbeerlijk. (*De heren R. Daems en J. Arens, Kamer*) (*Mevr. M. Willame, Senaat*).

*
* *

6.2.3. De Belgische regering zou de bevolking op de ene of de andere manier moeten danken voor de inspanningen die ze heeft geleverd. (*de heren Ch.-F. Nothomb en P. Hatry, Senaat en de heer F. Dufour, Kamer*).

*
* *

De rapporteurs,

R. DEMOTTE (K.)
L. NELIS (S.)

De voorzitter,

R. LANGENDRIES

officiel de l'écu cessera d'exister. Le règlement n° 1103/97 du Conseil européen du 17 juin 1997 a pour objectif d'assurer la sécurité juridique en ce qui concerne le remplacement de l'écu par l'euro, la continuité des contrats, la méthode de conversion et les arrondis. Ainsi, les sommes d'argent à payer ou à comptabiliser exprimées en franc belge et à convertir en euro, sont converties en euro et arrondies à la deuxième décimale. Lorsqu'un montant à payer ou à comptabiliser est converti de l'euro vers le franc belge, il est arrondi au franc supérieur si après conversion, le nombre après la virgule est supérieur ou égal à 50 centimes ou au franc inférieur s'il est de moins de 50 centimes. Le roi pourra préciser, au besoin, le nombre de décimales pour l'arrondi de certains montants spécifiques.

Il y aura un renforcement du contrôle des prix par le ministère des Affaires économiques. Il n'y a pas lieu de craindre une augmentation spectaculaire des prix lors de l'introduction de l'euro. Une telle crainte avait déjà été exprimée lors de l'introduction de la TVA et s'était avérée non-fondée.

6.2. Information et mesures d'accompagnement

6.2.1. Les citoyens doivent être informés de manière suffisamment neutre et intelligible au sujet de tout ce qui a trait à l'euro (*MM. Ch.-F. Nothomb et Ph. Mahoux, Sénat*).

*
* *

6.2.2. Il est indispensable de prévoir une campagne d'information et des mesures d'accompagnement à l'intention des travailleurs indépendants et des PME en vue du passage à l'euro. (*MM. R. Daems et J. Arens, Chambre*) (*Mme M. Willame, Sénat*).

*
* *

6.2.3. Il conviendrait que le gouvernement belge remercie, d'une manière ou d'une autre, la population pour les efforts qu'elle a consentis. (*MM. Ch.-F. Nothomb et P. Hatry, Sénat et M. F. Dufour, Chambre*).

*
* *

Les rapporteurs,

R. DEMOTTE (Ch.)
L. NELIS (S.)

Le président,

R. LANGENDRIES

BIJLAGE 1

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESCHIKKING VAN DE RAAD

van 1 mei 1998

tot intrekking van de beschikking betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in België

(98/307/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 104 C, lid 12,

Gezien de aanbeveling van de Commissie,

Overwegende dat de tweede fase van de verwezenlijking van de Economische en Monetaire Unie op 1 januari 1994 is ingegaan; dat in artikel 109 E, lid 4, van het Verdrag is bepaald dat de lidstaten in de tweede fase ernaar streven buitensporige overheidstekorten te voorkomen;

Overwegende dat er een procedure bij buitensporige tekorten bestaat, die inhoudt dat een beschikking over het bestaan van een buitensporig tekort wordt vastgesteld en dat, nadat het buitensporige tekort is gecorrigeerd, bedoelde beschikking wordt ingetrokken; dat voor de tweede fase de procedure bij buitensporige tekorten is bepaald in artikel 104 C van het Verdrag, met uitzondering van de leden 1, 9 en 11; dat het protocol betreffende de procedure bij buitensporige tekorten, dat aan het Verdrag is gehecht, nadere bepalingen behelst betreffende de toepassing van de procedure bij buitensporige tekorten; dat in Verordening (EG) nr. 3605/93⁽¹⁾ gedetailleerde regels en definities voor de toepassing van genoemd protocol zijn vervat;

Overwegende dat de Raad op 26 september 1994 op grond van een aanbeveling van de Commissie overeenkomstig artikel 104 C, lid 6, van het Verdrag heeft besloten dat in België een buitensporig tekort bestond; dat overeenkomstig artikel 104 C, lid 7, de Raad aanbeve-

lingen tot België heeft gericht om dit buitensporige tekort te corrigeren⁽²⁾;

Overwegende dat overeenkomstig de bepalingen van artikel 104 C, lid 12, van het Verdrag een beschikking van de Raad betreffende het bestaan van een buitensporig tekort wordt ingetrokken, indien de Raad van oordeel is dat het buitensporige tekort in de betrokken lidstaat is gecorrigeerd;

Overwegende dat de Raad zijn beschikking tot intrekking van bedoelde beschikking vaststelt op grond van een aanbeveling van de Commissie; dat uit de gegevens die de Commissie heeft verstrekt, nadat België vóór 1 maart 1998 overeenkomstig Verordening (EG) nr. 3605/93 gegevens heeft overgelegd, de volgende conclusies kunnen worden getrokken:

Sinds 1993 is het overheidstekort in België sterk teruggelopen. In 1997 bedroeg het 2,1 % van het BBP, hetgeen lager is dan de referentiewaarde van het Verdrag. Naar verwachting zal het in 1998 verder afnemen tot 1,7 % van het BBP. Volgens het convergentieprogramma van 1997 voor België zal het overheidstekort wellicht verder dalen tot 1,4 % van het BBP in 2000.

De schuldquote van de overheid bereikte in 1993 een hoogtepunt van 135,2 % van het BBP, maar is sindsdien ieder jaar teruggelopen tot 122,2 % in 1997. Voor 1998 wordt een verdere daling verwacht, die volgens de prognoses in het Belgische convergentieprogramma de komende jaren zou aanhouden.

⁽¹⁾ PB L 332 van 31. 12. 1993, blz. 7.⁽²⁾ Aanbevelingen van de Raad van 7 november 1994, 24 juli 1995, 16 september 1996 en 15 september 1997.

De vermindering van het tekort en met name het hoge peil van het primaire overschot, dat na 1994 steeds hoger was dan 5 % van het BBP, hebben ertoe bijgedragen dat de schuldquote een neerwaartse tendens is gaan vertonen. Sinds de goedkeuring van haar convergentie-programma heeft de Belgische regering opnieuw bevestigd dat zij het primaire overschot op middellange termijn op een niveau van rond 6 % van het BBP zal handhaven. Dit primaire overschot is van wezenlijk belang voor het handhaven van de duurzame neerwaartse tendens van de schuldquote.

Het tekort lag in 1997 onder de referëntiewaarde van het Verdrag. Verwacht wordt dat dit ook in 1998 het geval zal zijn en dat het tekort op middellange termijn verder zal teruglopen. De schuldquote van de overheid is de afgelopen vier jaar gedaald en wordt verwacht in de komende jaren verder af te nemen,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING VASTGESTELD:

Artikel 1

Uit een algehele evaluatie volgt dat het buitensporige tekort in België is gecorrigeerd.

Artikel 2

De beschikking van de Raad van 26 september 1994 betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in België wordt hierbij ingetrokken.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk België.

Gedaan te Brussel, 1 mei 1998.

Voor de Raad

De Voorzitter

G. BROWN

ANNEXE 1

II

(Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité)

CONSEIL

DÉCISION DU CONSEIL

du 1^{er} mai 1998

abrogeant la décision constatant l'existence d'un déficit excessif en Belgique

(98/307/CE)

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE,

vu le traité instituant la Communauté européenne, et notamment son article 104 C, paragraphe 12,

vu la recommandation de la Commission,

considérant que la deuxième phase de la réalisation de l'Union économique et monétaire a commencé le 1^{er} janvier 1994; que l'article 109 E, paragraphe 4, du traité prévoit que, au cours de la deuxième phase, les États membres s'efforcent d'éviter des déficits publics excessifs;

considérant qu'il a été institué une procédure concernant les déficits excessifs, qui prévoit l'adoption d'une décision constatant l'existence d'un déficit excessif et, lorsqu'il a été remédié à ce déficit, l'abrogation de ladite décision; que, au cours de la deuxième phase, la procédure concernant les déficits excessifs est régie par l'article 104 C du traité, à l'exception des paragraphes 1, 9 et 11; que le protocole sur la procédure concernant les déficits excessifs, annexé au traité, contient des dispositions additionnelles pour l'application de cette procédure; que le règlement (CE) n° 3605/93 ⁽¹⁾ établit des règles et des définitions détaillées pour l'application dudit protocole;

considérant que, sur recommandation de la Commission, le Conseil, conformément à l'article 104 C, paragraphe 6, du traité, a décidé, le 26 septembre 1994, qu'il existait un déficit public excessif en Belgique; que, conformément à l'article 104 C, paragraphe 7, le Conseil a adressé des

recommandations à la Belgique afin que celle-ci mette un terme à cette situation ⁽²⁾;

considérant que, conformément à l'article 104 C, paragraphe 12, du traité, il convient d'abroger la décision du Conseil constatant l'existence d'un déficit excessif, dans la mesure où, de l'avis du Conseil, le déficit excessif dans l'État membre concerné a été corrigé;

considérant que, lorsqu'il abroge ladite décision, le Conseil statue sur recommandation de la Commission; que les données fournies par la Commission, à partir du rapport que la Belgique lui a communiqué avant le 1^{er} mars 1998, conformément au règlement (CE) n° 3605/93, justifient les conclusions suivantes:

Le déficit public a sensiblement diminué en Belgique depuis 1993 et s'est situé en 1997 à 2,1 % du produit intérieur brut (PIB), c'est-à-dire au-dessous de la valeur de référence du traité. Selon les prévisions, ce déficit tombera à 1,7 % du PIB en 1998. D'après le programme de convergence présenté par la Belgique en 1997, le déficit public devrait encore diminuer pour se chiffrer à 1,4 % du PIB en l'an 2000.

Le ratio de la dette publique a culminé en 1993 à 135,2 % du PIB, mais il a diminué chaque année depuis lors pour s'établir à 122,2 % en 1997. Le programme de convergence de la Belgique anticipe pour 1998 une nouvelle baisse, qui devrait se poursuivre au cours des années suivantes.

⁽¹⁾ JO L 332 du 31. 12. 1993, p. 7.

⁽²⁾ Recommandations du Conseil des 7 novembre 1994, 24 juillet 1995, 16 septembre 1996 et 15 septembre 1997.

La réduction du déficit et notamment le niveau atteint par l'excédent primaire, qui représente plus de 5 % du PIB depuis 1994, a contribué à placer durablement le ratio de la dette sur une trajectoire décroissante. Depuis l'adoption de son programme de convergence, le gouvernement belge a réitéré son engagement de maintenir l'excédent primaire à un niveau proche de 6 % du PIB à moyen terme. Cet excédent primaire est essentiel pour maintenir le ratio de la dette sur sa trajectoire décroissante durable.

Le déficit a été inférieur à la valeur de référence du traité en 1997; il devrait le rester en 1998 et baisser encore à moyen terme; le ratio de la dette publique diminue depuis quatre ans, et il devrait encore reculer au cours des années à venir,

A ARRÊTÉ LA PRÉSENTE DÉCISION:

Article premier

Il ressort d'une évaluation globale que le déficit public excessif de la Belgique a été corrigé.

Article 2

La décision du Conseil du 26 septembre 1994 constatant l'existence d'un déficit excessif en Belgique est abrogée.

Article 3

Le Royaume de Belgique est destinataire de la présente décision.

Fait à Bruxelles, le 1^{er} mai 1998.

Par le Conseil

Le président

G. BROWN

BIJLAGE 2

BESCHIKKING VAN DE RAAD

van 3 mei 1998

overeenkomstig artikel 109 J, lid 4, van het Verdrag

(98/317/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE, bijeen in de samenstelling van staatshoofden en regeringsleiders,

gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 109 J, lid 4,

Gezien het verslag van de Commissie,

Gezien het verslag van het Europees Monetair Instituut,

Gezien de aanbeveling van de Raad van 1 mei 1998,

Gezien het advies van het Europees Parlement⁽¹⁾,

- (1) Overwegende dat, overeenkomstig artikel 109 J, lid 4, van het Verdrag, de derde fase van de economische en monetaire unie (EMU) begint op 1 januari 1999;
- (2) Overwegende dat de Raad, overeenkomstig artikel 109 J, lid 2, van het Verdrag, aan de hand van de door de Commissie en het Europees Monetair Instituut ingediende verslagen over de vooruitgang die door de lidstaten is geboekt bij het nakomen van hun verplichtingen, met het oog op de totstandbrenging van de EMU, op 1 mei 1998 voor iedere lidstaat heeft beoordeeld of hij aan de nodige voorwaarden voor de aanneming van één munt voldoet en aan de Raad in de samenstelling van staatshoofden en regeringsleiders, de hierna volgende bevindingen heeft aanbevolen:

België

In België is de nationale wetgeving, met inbegrip van de statuten van de nationale centrale bank, verenigbaar met de artikelen 107 en 108 van het Verdrag en de statuten van het Europees Stelsel van centrale banken (ESCB).

Met betrekking tot het voldoen aan de in artikel 109 J, lid 1, van het Verdrag genoemde convergentiecriteria:

- de gemiddelde inflatie in België over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg 1,4 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde;
- voor België geldt geen beschikking van de Raad betreffende het bestaan van een buitensporig overheidstekort;

- België was de laatste twee jaar aangesloten bij het wisselkoersmechanisme (WKM); in die periode was de Belgische frank (BEF) niet onderhevig aan grote spanningen en heeft België de bilaterale spilkoers van de BEF niet op eigen initiatief gedevalueerd tegenover de valuta van een andere lidstaat;
- over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg de langetermijnrente in België gemiddeld 5,7 %, hetgeen lager dan de referentiewaarde is.

België heeft een hoge mate van duurzame convergentie bereikt met betrekking tot alle vier de criteria.

Dientengevolge voldoet België aan de nodige voorwaarden voor de aanneming van één munt.

Duitsland

In Duitsland is de nationale wetgeving, met inbegrip van de statuten van de nationale centrale bank, verenigbaar met de artikelen 107 en 108 van het Verdrag en de statuten van het ESCB.

Met betrekking tot het voldoen aan de in artikel 109 J, lid 1, van het Verdrag genoemde convergentiecriteria:

- de gemiddelde inflatie in Duitsland over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg 1,4 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde;
- voor Duitsland geldt geen beschikking van de Raad betreffende het bestaan van een buitensporig overheidstekort;
- Duitsland was de laatste twee jaar aangesloten bij het WKM; in die periode was de Duitse mark (DEM) niet onderhevig aan grote spanningen en heeft Duitsland de bilaterale spilkoers van de DEM niet op eigen initiatief gedevalueerd tegenover de valuta van een andere lidstaat;
- over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg de langetermijnrente in Duitsland gemiddeld 5,6 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde.

Duitsland heeft een hoge mate van duurzame convergentie bereikt met betrekking tot alle vier de criteria.

⁽¹⁾ Advies uitgebracht op 2 mei 1998 (nog niet bekendgemaakt in het Publicatieblad).

Dientengevolge voldoet Duitsland aan de nodige voorwaarden voor de aanneming van één munt.

Griekenland

In Griekenland is de nationale wetgeving, met inbegrip van de statuten van de nationale centrale bank, verenigbaar met de artikelen 107 en 108 van het Verdrag en de statuten van het ESCB.

Met betrekking tot het voldoen aan de in artikel 109 J, lid 1, van het Verdrag genoemde convergentiecriteria:

- de gemiddelde inflatie in Griekenland over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg 5,2 %, hetgeen hoger is dan de referentiewaarde;
- de Raad heeft op 26 september 1994 bij beschikking vastgesteld dat er in Griekenland een buitensporig overheidstekort bestaat en deze beschikking is niet ingetrokken;
- gedurende de in februari 1998 eindigende periode van twee jaar heeft de valuta van Griekenland niet aan het WKM deelgenomen; in deze periode is de Griekse drachme (GRD) betrekkelijk stabiel geweest ten opzichte van de valuta's van het WKM, maar was zij op sommige tijdstippen wel onderhevig aan spanningen die zijn tegengegaan door verhogingen van de binnenlandse rentetarieven en door interventies op de wisselmarkt; in maart 1998 trad de GRD tot het WKM toe;
- over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg de langetermijnrente in Griekenland gemiddeld 9,8 %, hetgeen hoger is dan de referentiewaarde.

Griekenland voldoet aan geen van de in de vier streepjes van artikel 109 J, lid 1, genoemde convergentiecriteria.

Dientengevolge voldoet Griekenland niet aan de nodige voorwaarden voor de aanneming van één munt.

Spanje

In Spanje is de nationale wetgeving, met inbegrip van de statuten van de nationale centrale bank, verenigbaar met de artikelen 107 en 108 van het Verdrag en de statuten van het ESCB.

Met betrekking tot het voldoen aan de in artikel 109 J, lid 1, van het Verdrag genoemde convergentiecriteria:

- de gemiddelde inflatie in Spanje over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg 1,8 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde;

- voor Spanje geldt geen beschikking van de Raad betreffende het bestaan van een buitensporig overheidstekort;
- Spanje was de laatste twee jaar aangesloten bij het WKM; in die periode was de Spaanse peseta (ESP) niet onderhevig aan grote spanningen en heeft Spanje de bilaterale spilkoers van de ESP niet op eigen initiatief gedevalueerd tegenover de valuta van een andere lidstaat;
- over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg de langetermijnrente in Spanje gemiddeld 6,3 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde.

Spanje heeft een hoge mate van duurzame convergentie bereikt met betrekking tot alle vier de criteria.

Dientengevolge voldoet Spanje aan de nodige voorwaarden voor de aanneming van één munt.

Frankrijk

Frankrijk heeft al het nodige gedaan om zijn nationale wetgeving, met inbegrip van de statuten van de nationale centrale bank, verenigbaar te maken met de artikelen 107 en 108 van het Verdrag en de statuten van het ESCB.

Met betrekking tot het voldoen aan de in artikel 109 J, lid 1, van het Verdrag genoemde convergentiecriteria:

- de gemiddelde inflatie in Frankrijk over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg 1,2 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde;
- voor Frankrijk geldt geen beschikking van de Raad betreffende het bestaan van een buitensporig overheidstekort;
- Frankrijk was de laatste twee jaar aangesloten bij het WKM; in die periode was de Franse frank (FRF) niet onderhevig aan grote spanningen en heeft Frankrijk de bilaterale spilkoers van de FRF niet op eigen initiatief gedevalueerd tegenover de valuta van een andere lidstaat;
- over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg de langetermijnrente in Frankrijk gemiddeld 5,5 %, hetgeen lager dan de referentiewaarde is.

Frankrijk heeft een hoge mate van duurzame convergentie bereikt met betrekking tot alle vier de criteria.

Dientengevolge voldoet Frankrijk aan de nodige voorwaarden voor de aanneming van één munt.

Ierland

In Ierland is de nationale wetgeving, met inbegrip van de statuten van de nationale centrale bank, verenigbaar met de artikelen 107 en 108 van het Verdrag en de statuten van het ESCB.

Met betrekking tot het voldoen aan de in artikel 109 J, lid 1, van het Verdrag genoemde convergentiecriteria:

- de gemiddelde inflatie in Ierland over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg 1,2 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde;
- tijdens de tweede fase van de EMU gold voor Ierland geen beschikking van de Raad betreffende het bestaan van een buitensporig overheidstekort;
- Ierland was de laatste twee jaar aangesloten bij het WKM; in die periode was het Ierse pond (IEP) niet onderhevig aan grote spanningen en is de bilaterale spilkoers van het IEP niet gedevalueerd tegenover de valuta van een andere lidstaat; op 16 maart 1998 werden op verzoek van de Ierse autoriteiten de bilaterale spilkoersen van het IEP tegenover alle andere valuta's van het WKM met 3 % gerevalueerd;
- over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg de langetermijnrente in Ierland gemiddeld 6,2 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde.

Ierland heeft een hoge mate van duurzame convergentie bereikt met betrekking tot alle vier de criteria.

Dientengevolge voldoet Ierland aan de nodige voorwaarden voor de aanneming van één munt.

Italië

In Italië is de nationale wetgeving, met inbegrip van de statuten van de nationale centrale bank, verenigbaar met de artikelen 107 en 108 van het Verdrag en de statuten van het ESCB.

Met betrekking tot het voldoen aan de in artikel 109 J, lid 1, van het Verdrag genoemde convergentiecriteria:

- de gemiddelde inflatie in Italië over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg 1,8 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde;
- voor Italië geldt geen beschikking van de Raad betreffende het bestaan van een buitensporig overheidstekort;

— Italië trad in november 1996 weer tot het WKM toe; in de periode van maart 1996 tot en met november 1996 steeg de waarde van de Italiaanse lire (ITL) ten opzichte van de valuta's van het WKM; sinds de ITL opnieuw tot het WKM toetrad, was zij niet aan grote spanningen onderhevig en heeft Italië de bilaterale spilkoers van de ITL niet op eigen initiatief gedevalueerd tegenover de valuta van een andere lidstaat;

— over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg de langetermijnrente in Italië gemiddeld 6,7 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde.

Italië voldoet aan de in het eerste, het tweede en het vierde streepje van artikel 109 J, lid 1, genoemde convergentiecriteria; wat betreft het in het derde streepje van artikel 109 J, lid 1, genoemde criterium heeft de ITL, hoewel zij pas in november 1996 weer tot het WKM toetrad, de laatste twee jaar voldoende stabiliteit vertoond. Om deze redenen heeft Italië een hoge mate van duurzame convergentie bereikt.

Dientengevolge voldoet Italië aan de nodige voorwaarden voor de aanneming van één munt.

Luxemburg

Luxemburg heeft al het nodige gedaan om zijn nationale wetgeving, met inbegrip van de statuten van de nationale centrale bank, verenigbaar te maken met de artikelen 107 en 108 van het Verdrag en de statuten van het ESCB.

Met betrekking tot het voldoen aan de in artikel 109 J, lid 1, van het Verdrag genoemde convergentiecriteria:

- de gemiddelde inflatie in Luxemburg over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg 1,4 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde.
- tijdens de tweede fase van het EMU gold voor Luxemburg geen beschikking van de Raad betreffende het bestaan van een buitensporig overheidstekort;
- Luxemburg was de laatste twee jaar aangesloten bij het WKM; in die periode was de Luxemburgse frank (LUF) niet onderhevig aan grote spanningen en heeft Luxemburg de bilaterale spilkoers van de LUF niet op eigen initiatief gedevalueerd tegenover de valuta van een andere lidstaat;
- over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg de langetermijnrente in Luxemburg gemiddeld 5,6 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde.

Luxemburg heeft een hoge mate van duurzame convergentie bereikt met betrekking tot alle vier de criteria.

Dientengevolge voldoet Luxemburg aan de nodige voorwaarden voor de aanneming van één munt.

Nederland

In Nederland is de nationale wetgeving, met inbegrip van de statuten van de nationale centrale bank, verenigbaar met de artikelen 107 en 108 van het Verdrag en de statuten van het ESCB.

Met betrekking tot het voldoen aan de in artikel 109 J, lid 1, van het Verdrag genoemde convergentiecriteria:

- de gemiddelde inflatie in Nederland over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg 1,8 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde;
- voor Nederland geldt geen beschikking van de Raad betreffende het bestaan van een buitensporig overheidstekort;
- Nederland was de laatste twee jaar aangesloten bij het WKM; in die periode was de Nederlandse gulden (NLG) niet onderhevig aan grote spanningen en heeft Nederland de bilaterale spilkoers van de NLG niet op eigen initiatief gedevalueerd tegenover de valuta van een andere lidstaat;
- over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg de langetermijnrente in Nederland gemiddeld 5,5 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde.

Nederland heeft een hoge mate van duurzame convergentie bereikt met betrekking tot alle vier de criteria.

Dientengevolge voldoet Nederland aan de nodige voorwaarden voor de aanneming van één munt.

Oostenrijk

In Oostenrijk is de nationale wetgeving, met inbegrip van de statuten van de nationale centrale bank, verenigbaar met de artikelen 107 en 108 van het Verdrag en de statuten van het ESCB.

Met betrekking tot het voldoen aan de in artikel 109 J, lid 1, van het Verdrag genoemde convergentiecriteria:

- de gemiddelde inflatie in Oostenrijk over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg 1,1 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde;

— voor Oostenrijk geldt geen beschikking van de Raad betreffende het bestaan van een buitensporig overheidstekort;

— Oostenrijk was de laatste twee jaar aangesloten bij het WKM; in die periode was de Oostenrijkse schilling (ATS) niet onderhevig aan grote spanningen en heeft Oostenrijk de bilaterale spilkoers van de ATS niet op eigen initiatief gedevalueerd tegenover de valuta van een andere lidstaat;

— over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg de langetermijnrente in Oostenrijk gemiddeld 5,6 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde.

Oostenrijk heeft een hoge mate van duurzame convergentie bereikt met betrekking tot alle vier de criteria.

Dientengevolge voldoet Oostenrijk aan de nodige voorwaarden voor de aanneming van één munt.

Portugal

In Portugal is de nationale wetgeving, met inbegrip van de statuten van de nationale centrale bank, verenigbaar met de artikelen 107 en 108 van het Verdrag en de statuten van het ESCB.

Met betrekking tot het voldoen aan de in artikel 109 J, lid 1, van het Verdrag genoemde convergentiecriteria:

- de gemiddelde inflatie in Portugal over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg 1,8 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde;
- voor Portugal geldt geen beschikking van de Raad betreffende het bestaan van een buitensporig overheidstekort;
- Portugal was de laatste twee jaar aangesloten bij het WKM; in die periode was de Portugese escudo (PTE) niet onderhevig aan grote spanningen en heeft Portugal de bilaterale spilkoers van de PTE niet op eigen initiatief gedevalueerd tegenover de valuta van een andere lidstaat;
- over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg de langetermijnrente in Portugal gemiddeld 6,2 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde.

Portugal heeft een hoge mate van duurzame convergentie bereikt met betrekking tot alle vier de criteria.

Dientengevolge voldoet Portugal aan de nodige voorwaarden voor de aanneming van één munt.

Finland

In Finland is de nationale wetgeving, met inbegrip van de statuten van de nationale centrale bank, verenigbaar met de artikelen 107 en 108 van het Verdrag en de statuten van het ESCB.

Met betrekking tot het voldoen aan de in artikel 109 J, lid 1, van het Verdrag genoemde convergentiecriteria:

- de gemiddelde inflatie in Finland over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg 1,3 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde;
- voor Finland geldt geen beschikking van de Raad betreffende het bestaan van een buitensporig overheidstekort;
- Finland is sinds oktober 1996 aangesloten bij het WKM; in de periode van maart 1996 tot en met oktober 1996 steeg de waarde van de Finse mark (FIM) ten opzichte van de valuta's van het WKM; sinds de toetreding tot het WKM was de FIM niet onderhevig aan grote spanningen en heeft Finland de bilaterale spelkoers van de FIM niet op eigen initiatief gedevalueerd tegenover die van een andere lidstaat;
- over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg de langetermijnrente in Finland gemiddeld 5,9 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde.

Finland voldoet aan de in het eerste, het tweede en het vierde streepje van artikel 109 J, lid 1, genoemde convergentiecriteria; wat betreft het in het derde streepje van artikel 109 J, lid 1, genoemde convergentie criterium, heeft de FIM, hoewel zij pas in oktober 1996 tot het WKM toetrad, de laatste twee jaar voldoende stabiliteit vertoond. Om deze redenen heeft Finland een hoge mate van duurzame convergentie bereikt.

Dientengevolge voldoet Finland aan de nodige voorwaarden voor de aanneming van één munt.

Zweden

In Zweden is de nationale wetgeving, met inbegrip van de statuten van de nationale centrale bank, niet verenigbaar met de artikelen 107 en 108 van het Verdrag en de statuten van het ESCB.

Met betrekking tot het voldoen aan de in artikel 109 J, lid 1, van het Verdrag genoemde convergentiecriteria:

- de gemiddelde inflatie in Zweden over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg 1,9 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde is;

— voor Zweden geldt geen beschikking van de Raad betreffende het bestaan van een buitensporig overheidstekort;

— de valuta van Zweden heeft nooit deelgenomen aan het WKM; in de verslagperiode van twee jaar heeft de Zweedse kroon (SEK) schommelingen vertoond ten opzichte van de aan het WKM deelnemende valuta's, wegens onder andere de afwezigheid van een doelstelling voor de wisselkoers;

— over het in januari 1998 eindigende jaar bedroeg de langetermijnrente in Zweden gemiddeld 6,5 %, hetgeen lager is dan de referentiewaarde.

Zweden voldoet aan de in het eerste, het tweede en het vierde streepje van artikel 109 J, lid 1, genoemde convergentiecriteria, maar voldoet niet aan het in het derde streepje van artikel 109 J, lid 1, genoemde convergentie criterium.

Dientengevolge voldoet Zweden niet aan de nodige voorwaarden voor de aanneming van één munt;

(3) Overwegende dat de Raad in de samenstelling van staatshoofden en regeringsleiders, na voor iedere lidstaat een algemene evaluatie te hebben gemaakt, rekening houdend met bovengenoemde verslagen van de Commissie en het Europees Monetair Instituut, met het advies van het Europees Parlement en met de aanbevelingen van de Raad van 1 mei 1998, van mening is dat België, Duitsland, Spanje, Frankrijk, Ierland, Italië, Luxemburg, Nederland, Oostenrijk, Portugal en Finland voldoen aan de nodige voorwaarden voor de aanneming van de eenheidsmunt;

(4) Overwegende dat Griekenland en Zweden in dit stadium niet voldoen aan de nodige voorwaarden voor de aanneming van de eenheidsmunt; dat Griekenland en Zweden derhalve een derogatie hebben zoals omschreven in artikel 109 K van het Verdrag;

(5) Overwegende dat het Verenigd Koninkrijk, overeenkomstig paragraaf 1 van Protocol nr. 11 bij het Verdrag, de Raad in kennis heeft gesteld van het feit dat het niet voornemens is op 1 januari 1999 over te gaan naar de derde fase van de EMU; dat uit hoofde van deze kennisgeving de paragrafen 4 tot en met 9 van Protocol nr. 11 de bepalingen bevatten die van toepassing zijn op het Verenigd Koninkrijk indien en zolang het niet is overgegaan naar de derde fase;

(6) Overwegende dat Denemarken, overeenkomstig paragraaf 1 van Protocol nr. 12 bij het Verdrag en het besluit dat de staatshoofden en regeringsleiders in december 1992 in Edinburgh hebben genomen,

de Raad in kennis heeft gesteld van het feit dat het niet zal deelnemen aan de derde fase van de EMU; dat uit hoofde van deze kennisgeving alle artikelen en bepalingen van het Verdrag en de statuten van het ESCB die betrekking hebben op een derogatie, op Denemarken van toepassing zijn;

- (7) Overwegende dat het krachtens bovengenoemde kennisgevingen niet nodig was dat de Raad overeenkomstig artikel 109 J, lid 2, het Verenigd Koninkrijk en Denemarken beoordeelde,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING VASTGESTELD:

Artikel 1

België, Duitsland, Spanje, Frankrijk, Ierland, Italië, Luxemburg, Nederland, Oostenrijk, Portugal en Finland

voldoen aan de nodige voorwaarden voor de aanneming van één munt op 1 januari 1999.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Artikel 3

Deze beschikking wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 3 mei 1998.

Voor de Raad

De Voorzitter

T. BLAIR

ANNEXE 2

DÉCISION DU CONSEIL

du 3 mai 1998

conformément à l'article 109 J, paragraphe 4, du traité

(98/317/CE)

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE, réuni au niveau des chefs d'État ou de gouvernement,

vu le traité instituant la Communauté européenne, et notamment son article 109 J, paragraphe 4,

vu le rapport de la Commission,

vu le rapport de l'Institut monétaire européen,

vu les recommandations du Conseil du 1^{er} mai 1998,

vu l'avis du Parlement européen (¹),

- (1) considérant que, conformément à l'article 109 J, paragraphe 4, du traité, la troisième phase de l'Union économique et monétaire (UEM) commence le 1^{er} janvier 1999;
- (2) considérant que, conformément à l'article 109 J, paragraphe 2, du traité, sur la base des rapports présentés par la Commission et l'Institut monétaire européen sur les progrès faits dans l'accomplissement par les États membres de leurs obligations afférentes à la réalisation de l'UEM, le Conseil a déterminé le 1^{er} mai 1998, pour chaque État membre, s'il remplit les conditions nécessaires pour l'adoption d'une monnaie unique, et a transmis au Conseil, réuni au niveau des chefs d'État ou de gouvernement, sous forme de recommandation, les conclusions suivantes:

Belgique

En Belgique, la législation nationale, y compris les statuts de la banque centrale nationale, est compatible avec les articles 107 et 108 du traité et avec les statuts du Système européen de banques centrales (SEBC).

En ce qui concerne le respect des critères de convergence figurant à l'article 109 J, paragraphe 1, premier à quatrième tirets, du traité:

- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'inflation moyen en Belgique a atteint 1,4 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence,
- la Belgique ne fait pas l'objet d'une décision du Conseil constatant l'existence d'un déficit public excessif,

— la Belgique a participé au mécanisme de change au cours des deux dernières années; durant cette période, le franc belge (BEF) n'a pas connu de tensions graves et la Belgique n'a pas, de sa propre initiative, dévalué le taux central bilatéral du BEF par rapport à la monnaie d'un autre État membre,

— au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'intérêt à long terme en Belgique a été, en moyenne, de 5,7 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence.

La Belgique a atteint un degré élevé de convergence durable par référence aux quatre critères.

En conséquence, la Belgique remplit les conditions nécessaires pour l'adoption de la monnaie unique.

Allemagne

En Allemagne, la législation nationale, y compris les statuts de la banque centrale nationale, est compatible avec les articles 107 et 108 du traité et avec les statuts du SEBC.

En ce qui concerne le respect des critères de convergence figurant à l'article 109 J, paragraphe 1, premier à quatrième tirets, du traité:

- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'inflation moyen en Allemagne a atteint 1,4 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence,
- l'Allemagne ne fait pas l'objet d'une décision du Conseil constatant l'existence d'un déficit public excessif,
- l'Allemagne a participé au mécanisme de change au cours des deux dernières années; durant cette période, le mark allemand (DEM) n'a pas connu de tensions graves et l'Allemagne n'a pas, de sa propre initiative, dévalué le taux central bilatéral du DEM par rapport à la monnaie d'un autre État membre,
- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'intérêt à long terme en Allemagne a été, en moyenne, de 5,6 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence.

L'Allemagne a atteint un degré élevé de convergence durable par référence aux quatre critères.

(¹) Avis rendu le 2 mai 1998 (non encore rendu au Journal officiel).

En conséquence, l'Allemagne remplit les conditions nécessaires pour l'adoption de la monnaie unique.

Grèce

En Grèce, la législation nationale, y compris les statuts de la banque centrale nationale, est compatible avec les articles 107 et 108 du traité et avec les statuts du SEBC.

En ce qui concerne le respect des critères de convergence figurant à l'article 109 J, paragraphe 1, premier à quatrième tirets, du traité:

- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'inflation moyen en Grèce a atteint 5,2 %, dépassant ainsi la valeur de référence,
- le Conseil a décidé, le 26 septembre 1994, qu'il existe un déficit public excessif en Grèce et cette décision n'a pas été abrogée,
- la monnaie de la Grèce n'a pas participé au mécanisme de change pendant les deux années prenant fin en février 1998; durant cette période, la drachme grecque (GRD) a été relativement stable par rapport aux monnaies du mécanisme de change, mais elle a connu, à certains moments, des tensions qui ont été contrées par des relèvements temporaires des taux d'intérêt intérieurs et par des interventions sur le marché des changes; la GRD a rejoint le mécanisme de change en mars 1998,
- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'intérêt à long terme en Grèce a été, en moyenne, de 9,8 %, dépassant ainsi la valeur de référence.

La Grèce ne satisfait à aucun des critères de convergence visés aux quatre tirets de l'article 109 J, paragraphe 1.

En conséquence, la Grèce ne remplit pas les conditions nécessaires pour l'adoption de la monnaie unique.

Espagne

En Espagne, la législation nationale, y compris les statuts de la banque centrale nationale, est compatible avec les articles 107 et 108 du traité et avec les statuts du SEBC.

En ce qui concerne le respect des critères de convergence figurant à l'article 109 J, paragraphe 1, premier à quatrième tirets, du traité:

- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'inflation moyen en Espagne a atteint 1,8 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence,

- l'Espagne ne fait pas l'objet d'une décision du Conseil constatant l'existence d'un déficit public excessif,
- l'Espagne a participé au mécanisme de change au cours des deux années écoulées; durant cette période, la peseta espagnole (ESP) n'a pas connu de tensions graves et l'Espagne n'a pas, de sa propre initiative, dévalué le taux central bilatéral de l'ESP par rapport à la monnaie d'un autre État membre,
- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'intérêt à long terme en Espagne a été, en moyenne, de 6,3 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence.

L'Espagne a atteint un degré élevé de convergence durable par référence aux quatre critères.

En conséquence, l'Espagne remplit les conditions nécessaires pour l'adoption de la monnaie unique.

France

La France a pris toutes les mesures nécessaires pour rendre sa législation nationale, y compris les statuts de la banque centrale nationale, compatible avec les articles 107 et 108 du traité et avec les statuts du SEBC.

En ce qui concerne le respect des critères de convergence figurant à l'article 109 J, paragraphe 1, premier à quatrième tirets, du traité:

- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'inflation moyen en France a atteint 1,2 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence,
- la France ne fait pas l'objet d'une décision du Conseil constatant l'existence d'un déficit public excessif,
- la France a participé au mécanisme de change au cours des deux années écoulées; durant cette période, le franc français (FRF) n'a pas connu de tensions graves et la France n'a pas, de sa propre initiative, dévalué le taux central bilatéral du FRF par rapport à la monnaie d'un autre État membre,
- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'intérêt à long terme en France a été, en moyenne, de 5,5 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence.

La France a atteint un degré élevé de convergence durable par référence aux quatre critères.

En conséquence, la France remplit les conditions nécessaires pour l'adoption de la monnaie unique.

Irlande

En Irlande, la législation nationale, y compris les statuts de la banque centrale nationale, est compatible avec les articles 107 et 108 du traité et avec les statuts du SEBC.

En ce qui concerne le respect des critères de convergence figurant à l'article 109 J, paragraphe 1, tirets 1 à 4, du traité:

- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'inflation moyen en Irlande a atteint 1,2 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence,
- pendant la deuxième phase de l'UEM, l'Irlande n'a pas fait l'objet d'une décision du Conseil constatant l'existence d'un déficit public excessif,
- l'Irlande a participé au mécanisme de change au cours des deux années écoulées; durant cette période, la livre irlandaise (IEP) n'a pas connu de tensions graves et le taux central bilatéral de l'IEP n'a pas été dévalué par rapport à la monnaie d'un autre État membre; le 16 mars 1998, à la demande des autorités irlandaises, les taux centraux bilatéraux de l'IEP par rapport à toutes les autres monnaies du mécanisme de change ont été réévalués de 3 %,
- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'intérêt à long terme en Irlande a été, en moyenne, de 6,2 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence.

L'Irlande a atteint un degré élevé de convergence durable par référence aux quatre critères.

En conséquence, l'Irlande remplit les conditions nécessaires pour l'adoption de la monnaie unique.

Italie

En Italie, la législation nationale, y compris les statuts de la banque centrale nationale, est compatible avec les articles 107 et 108 du traité et avec les statuts du SEBC.

En ce qui concerne le respect des critères de convergence figurant à l'article 109 J, paragraphe 1, premier à quatrième tirets, du traité:

- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'inflation moyen en Italie a atteint 1,8 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence,
- l'Italie ne fait pas l'objet d'une décision du Conseil constatant l'existence d'un déficit public excessif,

- l'Italie est rentrée dans le mécanisme de change en novembre 1996; pendant la période allant de mars 1996 à novembre 1996, la lire italienne (ITL) s'est appréciée vis-à-vis des monnaies du mécanisme de change; depuis son retour dans le mécanisme, l'ITL n'a pas connu de tensions graves et l'Italie n'a pas, de sa propre initiative, dévalué le taux central bilatéral de l'ITL par rapport à la monnaie d'un autre État membre,
- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'intérêt à long terme en Italie a été, en moyenne, de 6,7 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence.

L'Italie satisfait aux critères de convergence visés aux premier, deuxième et quatrième tirets de l'article 109 J, paragraphe 1; en ce qui concerne le critère visé au troisième tiret de cet article, l'Italie, bien que n'étant rentrée dans le mécanisme de change qu'en novembre 1996, a fait preuve d'une stabilité suffisante au cours des deux années écoulées. Pour ces raisons, l'Italie a atteint un degré élevé de convergence durable.

En conséquence, l'Italie remplit les conditions nécessaires pour l'adoption de la monnaie unique.

Luxembourg

Le Luxembourg a pris toutes les mesures nécessaires pour rendre sa législation nationale, y compris les statuts de la banque centrale nationale, compatible avec les articles 107 et 108 du traité et avec les statuts du SEBC.

En ce qui concerne le respect des critères de convergence figurant à l'article 109 J, paragraphe 1, premier à quatrième tirets, du traité:

- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'inflation moyen au Luxembourg a atteint 1,4 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence,
- pendant la deuxième phase de l'UEM, le Luxembourg n'a pas fait l'objet d'une décision du Conseil constatant l'existence d'un déficit public excessif,
- le Luxembourg a participé au mécanisme de change au cours des deux années écoulées; durant cette période, le franc luxembourgeois (LUF) n'a pas connu de tensions graves et le Luxembourg n'a pas, de sa propre initiative, dévalué le taux central bilatéral du LUF par rapport à la monnaie d'un autre État membre,
- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'intérêt à long terme au Luxembourg a été, en moyenne, de 5,6 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence.

Le Luxembourg a atteint un degré élevé de convergence durable par référence aux quatre critères.

En conséquence, le Luxembourg remplit les conditions nécessaires pour l'adoption de la monnaie unique.

Pays-Bas

Aux Pays-Bas, la législation nationale, y compris les statuts de la banque centrale nationale, est compatible avec les articles 107 et 108 du traité et avec les statuts du SEBC.

En ce qui concerne le respect des critères de convergence figurant à l'article 109 J, paragraphe 1, premier à quatrième tirets, du traité:

- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'inflation moyen aux Pays-Bas a atteint 1,8 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence,
- les Pays-Bas ne font pas l'objet d'une décision du Conseil constatant l'existence d'un déficit public excessif,
- les Pays-Bas ont participé au mécanisme de change au cours des deux années écoulées; durant cette période, le florin néerlandais (NLG) n'a pas connu de tensions graves et les Pays-Bas n'ont pas, de leur propre initiative, dévalué le taux central bilatéral du NLG par rapport à la monnaie d'un autre État membre,
- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'intérêt à long terme aux Pays-Bas a été, en moyenne, de 5,5 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence.

Les Pays-Bas ont atteint un degré élevé de convergence durable par référence aux quatre critères.

En conséquence, les Pays-Bas remplissent les conditions nécessaires pour l'adoption de la monnaie unique.

Autriche

En Autriche, la législation nationale, y compris les statuts de la banque centrale nationale, est compatible avec les articles 107 et 108 du traité et avec les statuts du SEBC.

En ce qui concerne le respect des critères de convergence figurant à l'article 109 J, paragraphe 1, premier à quatrième tirets, du traité:

- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'inflation moyen en Autriche a atteint 1,1 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence,

— l'Autriche ne fait pas l'objet d'une décision du Conseil constatant l'existence d'un déficit public excessif,

— l'Autriche a participé au mécanisme de change au cours des deux années écoulées; durant cette période, le schilling autrichien (ATS) n'a pas connu de tensions graves et l'Autriche n'a pas, de sa propre initiative, dévalué le taux central bilatéral de l'ATS par rapport à la monnaie d'un autre État membre;

— au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'intérêt à long terme en Autriche a été, en moyenne, de 5,6 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence.

L'Autriche a atteint un degré élevé de convergence durable par référence aux quatre critères.

En conséquence, l'Autriche remplit les conditions nécessaires pour l'adoption de la monnaie unique.

Portugal

Au Portugal, la législation nationale, y compris les statuts de la banque centrale nationale, est compatible avec les articles 107 et 108 du traité et avec les statuts du SEBC.

En ce qui concerne le respect des critères de convergence figurant à l'article 109 J, paragraphe 1, premier à quatrième tirets, du traité:

- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'inflation moyen au Portugal a atteint 1,8 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence,
- le Portugal ne fait pas l'objet d'une décision du Conseil constatant l'existence d'un déficit public excessif,
- le Portugal a participé au mécanisme de change au cours des deux années écoulées; durant cette période, l'escudo portugais (PTE) n'a pas connu de tensions graves et le Portugal n'a pas, de sa propre initiative, dévalué le taux central bilatéral du PTE par rapport à la monnaie d'un autre État membre,
- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'intérêt à long terme au Portugal a été, en moyenne, de 6,2 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence.

Le Portugal a atteint un degré élevé de convergence durable par référence aux quatre critères.

En conséquence, le Portugal remplit les conditions nécessaires pour l'adoption de la monnaie unique.

Finlande

En Finlande, la législation nationale, y compris les statuts de la banque centrale nationale, est compatible avec les articles 107 et 108 du traité et avec les statuts du SEBC.

En ce qui concerne le respect des critères de convergence figurant à l'article 109 J, paragraphe 1, premier à quatrième tirets, du traité:

- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'inflation moyen en Finlande a atteint 1,3 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence,
- la Finlande ne fait pas l'objet d'une décision du Conseil constatant l'existence d'un déficit public excessif,
- la Finlande participe au mécanisme de change depuis octobre 1996; pendant la période allant de mars 1996 à octobre 1996, le mark finlandais (FIM) s'est apprécié vis-à-vis des monnaies du mécanisme de change; depuis son entrée dans le mécanisme, le FIM n'a pas connu de tensions graves et la Finlande n'a pas, de sa propre initiative, dévalué le taux central bilatéral du FIM par rapport à la monnaie d'un autre État membre;
- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'intérêt à long terme en Finlande a été, en moyenne, de 5,9 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence.

La Finlande satisfait aux critères de convergence visés aux premier, deuxième et quatrième tirets de l'article 109 J, paragraphe 1; en ce qui concerne le critère de convergence visé au troisième tiret de l'article 109 J, paragraphe 1, le FIM, bien que n'étant entré dans le mécanisme de change qu'en octobre 1996, a fait preuve d'une stabilité suffisante au cours des deux années écoulées. Pour ces raisons, la Finlande a atteint un degré élevé de convergence durable par référence aux quatre critères.

En conséquence, la Finlande remplit les conditions nécessaires pour l'adoption de la monnaie unique.

Suède

En Suède, la législation nationale, y compris les statuts de la banque centrale nationale, n'est pas compatible avec les articles 107 et 108 du traité ni avec les statuts du SEBC.

En ce qui concerne le respect des critères de convergence figurant à l'article 109 J, paragraphe 1, premier à quatrième tirets, du traité:

- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'inflation moyen en Suède a atteint 1,9 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence,
- la Suède ne fait pas l'objet d'une décision du Conseil constatant l'existence d'un déficit public excessif,
- la monnaie de la Suède n'a jamais participé au mécanisme de change; au cours des deux années considérées, la couronne suédoise (SEK) a fluctué par rapport aux monnaies du mécanisme de change, ce qui traduit notamment l'absence d'objectif de change,
- au cours de la période de douze mois ayant pris fin en janvier 1998, le taux d'intérêt à long terme en Suède a été, en moyenne, de 6,5 %, restant ainsi inférieur à la valeur de référence.

La Suède satisfait aux critères de convergence visés aux premier, deuxième et quatrième tirets de l'article 109 J, paragraphe 1, mais non au critère de convergence visé au troisième tiret.

En conséquence, la Suède ne remplit pas les conditions nécessaires pour l'adoption de la monnaie unique.

- (3) considérant que le Conseil, réuni au niveau des chefs d'État ou de gouvernement, après avoir procédé à une évaluation globale pour chaque État membre, en tenant compte des rapports mentionnés ci-dessus de la Commission et de l'Institut monétaire européen, de l'avis du Parlement européen et des recommandations du Conseil du 1^{er} mai 1998, estime que la Belgique, l'Allemagne, l'Espagne, la France, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas, l'Autriche, le Portugal et la Finlande remplissent les conditions nécessaires pour l'adoption de la monnaie unique;
- (4) considérant que la Grèce et la Suède ne remplissent pas, à l'heure actuelle, les conditions nécessaires pour l'adoption de la monnaie unique; que la Grèce et la Suède feront donc l'objet d'une dérogation telle que définie à l'article 109 K du traité;
- (5) considérant que, conformément au paragraphe 1 du protocole n° 11 annexé au traité, le Royaume-Uni a notifié au Conseil qu'il n'avait pas l'intention de passer à la troisième phase de l'UEM le 1^{er} janvier 1999; que, en vertu de cette notification, les paragraphes 4 à 9 du protocole n° 11 définissent les dispositions applicables au Royaume-Uni si, et aussi longtemps que, ce dernier n'a pas effectué le passage à la troisième phase;
- (6) considérant que, conformément au paragraphe 1 du protocole n° 12 annexé au traité et à la décision arrêtée par les chefs d'État ou de gouvernement à Edimbourg, en décembre 1992, le Danemark a

notifié au Conseil qu'il ne participerait pas à la troisième phase de l'UEM; que, en vertu de cette notification, tous les articles et toutes les dispositions du traité et des statuts du SEBC qui se rapportent à une dérogation sont applicables au Danemark;

- (7) considérant que, en vertu des notifications ci-dessus, il n'est pas nécessaire que le Conseil procède, en ce qui concerne le Royaume-Uni et le Danemark, à l'évaluation prévue à l'article 109 J, paragraphe 2,

A ARRÊTÉ LA PRÉSENTE DÉCISION:

Article premier

La Belgique, l'Allemagne, l'Espagne, la France, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas, l'Autriche, le Portugal et la Finlande remplissent les conditions néces-

saires pour l'adoption de la monnaie unique le 1^{er} janvier 1999.

Article 2

Les États membres sont destinataires de la présente décision.

Article 3

La présente décision est publiée au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Fait à Bruxelles, le 3 mai 1998.

Par le Conseil

Le président

T. BLAIR

BIJLAGE 3

VERKLARING VAN DE RAAD (ECOFIN) EN DE MINISTERS, IN HET
KADER VAN DIE RAAD BIJEEN

uitgegeven op 1 mei 1998

1. Op 1 januari 1999 zal de euro een feit zijn, het eindpunt van een ontwikkeling die culmineerde in de vervulling van de economische voorwaarden voor de geslaagde invoering ervan. De Raad (Ecofin) en de ministers, in het kader van die Raad bijeen, hebben lof voor de grote vooruitgang die in alle lidstaten geboekt is bij de totstandbrenging van prijsstabiliteit en gezondere overheidsfinanciën. Het convergentieproces heeft bijgedragen tot een hoge mate van wisselkoersstabiliteit en historisch lage rentetarieven en aldus tot de heersende betere economische voorwaarden.
2. De stap naar de eenheidsmunt betekent een verdere versterking van de voorwaarden voor een krachtige, duurzame en niet-inflatoire groei, die tot meer werkgelegenheid en een hogere levensstandaard leidt. Hij schakelt het wisselkoersrisico tussen de deelnemende lidstaten uit, verlaagt de transactiekosten, brengt een ruimere en meer doeltreffende financiële markt tot stand en vergroot de prijs transparantie en concurrentie. Aldus vormt hij de beslissende stap naar een waarachtig eengemaakte markt.
3. Wij verbinden ons er nadrukkelijk toe het nodige te doen om ten behoeve van al onze burgers het volle profijt uit de economische en monetaire unie en de interne markt te halen. Dat behelst onder meer een nauwere coördinatie van het economisch beleid. Wij zijn ervan overtuigd dat de onverkorte uitvoering van de conclusies van de Europese Raad van Dublin, van Amsterdam en van Luxemburg een solide grondslag vormt voor een permanent hoog niveau van financiële stabiliteit en voor de vlotte werking van de EMU.
4. In de komende jaren zal een krachtige, duurzame en niet-inflatoire groei in alle lidstaten op economische convergentie blijven stoelen. Bovendien vormt een gezonde en houdbare situatie op het stuk van de overheidsfinanciën een grondvoorwaarde voor groei en grotere werkgelegenheid. Het stabiliteits- en groeipact is het instrument om dit doel te bewerkstelligen en in de nationale begrotingen meer ruimte te creëren om nieuwe uitdagingen tegemoet te kunnen treden.
5. Overeenkomstig dat Pact zullen wij een aanvang maken met de uitvoering van de verordening over „versterking van het toezicht op begrotingssituaties en het toezicht op en de coördinatie van het economisch beleid” (¹) op 1 juli 1998; hierbij zullen wij als volgt te werk gaan:
 - Wij verbinden ons ertoe om, indien nodig via tijdige corrigerende maatregelen, te bewerkstelligen dat de nationale begrotingsdoelstellingen voor 1998 volledig worden gehaald.
 - De Raad stemt ermee in om de begrotingsvoornemens van de lidstaten voor 1999 in een vroeg stadium aan het kader en de doelstellingen van het stabiliteits- en groeipact te toetsen.

Met betrekking tot deze eerste twee punten hebben de ministers van de staten die aan de eurozone deelnemen, besloten in de loop van de komende maanden informeel bijeen te komen teneinde overeenkomstig de resolutie van de Europese Raad van Luxemburg een begin te maken met hun toezichtswerkzaamheden.

 - Indien de economische omstandigheden zich beter ontwikkelen dan verwacht, zullen de lidstaten van de gelegenheid gebruikmaken om de begrotingsconsolidatie kracht bij te zetten, met het oog op de verwezenlijking van de in het stabiliteits- en groeipact onderschreven middellangetermijndoelstelling van een overheidsbegroting die vrijwel in evenwicht is of een overschot vertoont.
 - Hoe hoger de schuld/BBP-ratio van de deelnemende lidstaten, hoe groter de inspanningen die zij moeten leveren om daar snel iets aan te doen. Te dien einde moeten er, naast handhaving van het positief primair saldo op een passend niveau overeenkomstig de verbintenissen en doelstellingen van het Stabiliteits- en groeipact, ook maatregelen ter verlaging van de brutoschuld in stelling worden gebracht. Voorts moeten de begrotingen dankzij schuldbehandelsstrategieën minder kwetsbaar worden gemaakt.
 - Elke minister verbindt zich ertoe uiterlijk eind 1998 nationale stabiliteits- of convergentieprogramma's in te dienen waarin deze belangrijke elementen tot uiting komen.
6. De Raad herhaalt dat de verantwoordelijkheid voor de begrotingsconsolidatie bij de lidstaten blijft berusten en dat de Gemeenschap overeenkomstig artikel 104 B, lid 1, van het EG-Verdrag met name geen aansprakelijkheid voor de verbintenissen van de lidstaten draagt en die verbintenissen niet overneemt. Onverminderd de doelstellingen en bepalingen van het Verdrag is overeengekomen dat de Economische en Monetaire Unie als zodanig geen rechtvaardiging voor specifieke financiële overdrachten kan vormen.

(¹) Verordening (EG) nr. 1466/97 van de Raad van 7 juli 1997 (PB L 209 van 2. 8. 1997, blz. 1).

7. Ons streven naar begrotingsconsolidatie zal worden aangevuld met grotere inspanningen ter verbetering van de efficiency van onze economieën, met het doel om tot een nog gunstiger klimaat voor groei, hoge werkgelegenheid, en sociale samenhang te komen. In dit verband zien wij uit naar een bijeenkomst op korte termijn met de sociale partners over de Economische en Monetaire Unie. Samen met de sociale partners en alle andere betrokken partijen zullen wij alle nodige initiatieven ontplooiën om de voorwaarden ter bestrijding van de werkloosheid te scheppen, vooral ten behoeve van jongeren, langdurig werklozen en laaggeschoolden. In de lijn van de conclusies van de Europese Raad van Luxemburg, verbinden wij ons ertoe ons deel bij te dragen in een snelle uitvoering van de nationale werkgelegenheidsplannen die in het licht van de richtsnoeren voor het werkgelegenheidsbeleid zijn opgesteld. Als bijdrage aan de voorbereiding van de Europese Raad van Cardiff en de daaropvolgende Europese Raden zal de Raad Ecofin deze plannen onder de loop nemen.

8. Wij zullen bijzonder belang toekennen aan een verruiming van de mate waarin groei in nieuwe werkgelegenheid kan worden omgezet. Wij zullen dan ook onder meer het accent leggen op de volgende structurele hervormingen:

- goederen-, arbeids- en kapitaalmarkten moeten doeltreffender worden;

- het aanpassingsvermogen van de arbeidsmarkten moet worden vergroot zodat zij een betere afspiegeling van de loon- en productiviteitsontwikkelingen vormen;
- er moet worden gezorgd voor nationale onderwijs- en opleidingssystemen die efficiënt zijn en relevant voor de werkgelegenheid;
- er moet naar worden gestreefd het ondernemerschap aan te moedigen, met name door de administratieve belemmeringen weg te nemen waarmee het te kampen heeft;
- vooral het midden- en kleinbedrijf moet gemakkelijker toegang worden verschaft tot kapitaalmarkten en durfkapitaalmiddelen;
- het belastingstelsel moet doelmatiger worden en schadelijke belastingconcurrentie moet worden vermeden;
- alle aspecten van de socialezekerheidsstelsels moeten onder de loop worden genomen in het licht van de vergrijzing van de bevolking.

9. De Raad is voornemens om, met volledige eerbiediging van het subsidiariteitsbeginsel, een soepele toetsingsprocedure voor de voortgang van het economische hervormingsproces vast te stellen. Vanaf volgend jaar zal bij de opstelling van de globale richtsnoeren voor het economisch beleid gebruik worden gemaakt van korte voortgangsevaluaties en van plannen van de lidstaten en de Commissie inzake goederen- en kapitaalmarkten, alsmede van de werkgelegenheidsplannen.

ANNEXE 3

DÉCLARATION DU CONSEIL «ECOFIN» ET DES MINISTRES RÉUNIS AU
SEIN DE CE CONSEILdu 1^{er} mai 1998

1. Le 1^{er} janvier 1999, l'euro sera une réalité, au terme d'un processus qui aura conduit à la réalisation des conditions économiques nécessaires pour que son lancement soit réussi. Le Conseil «Ecofin» et les ministres réunis au sein de ce Conseil se félicitent des progrès remarquables qui ont été accomplis dans tous les États membres sur la voie de la stabilité des prix et de l'assainissement des finances publiques. Le processus de convergence a contribué à la réalisation d'un degré élevé de stabilité des taux de change ainsi qu'à l'établissement de taux d'intérêt à des niveaux bas sans précédent et, partant, à l'amélioration des conditions économiques dans nos pays.
2. Le passage à la monnaie unique renforce encore les conditions d'une croissance forte, durable et non inflationniste, génératrice d'emplois et propice à la progression du niveau de vie. Il fait disparaître le risque de change entre les États membres participants, réduit les coûts de transaction, crée un marché financier plus large et plus efficace et renforce la transparence des prix ainsi que la concurrence. Il constitue ainsi l'étape décisive de la mise en place d'un marché véritablement unique.
3. Nous, ministres, sommes fermement résolus à prendre les mesures nécessaires pour concrétiser tous les avantages de l'Union économique et monétaire et du marché unique dans l'intérêt de tous nos concitoyens. Parmi ces mesures figure la coordination plus étroite des politiques économiques. Nous sommes convaincus que la mise en œuvre intégrale des conclusions des Conseils européens de Dublin, d'Amsterdam et de Luxembourg forme une base solide qui permettra de parvenir définitivement à un degré élevé de stabilité financière et d'assurer le bon fonctionnement de l'UEM.
4. Au cours des années à venir, c'est par la convergence économique que continuera d'être assurée dans tous les États membres une croissance forte, durable et non inflationniste. En outre, une situation saine et viable des finances publiques est une condition indispensable de la croissance et du développement de l'emploi. Le pacte de stabilité et de croissance fournit les moyens d'atteindre cet objectif et d'accroître, dans les budgets nationaux, la marge de manœuvre nécessaire pour faire face aux défis futurs.
5. Conformément à ce pacte, nous commencerons à appliquer le règlement relatif «au renforcement de la surveillance des positions budgétaires ainsi que de la surveillance et de la coordination des politiques économiques»⁽¹⁾, le 1^{er} juillet 1998, selon les principes suivants:
 - Nous sommes déterminés à faire en sorte que les objectifs budgétaires nationaux fixés pour 1998 soient intégralement atteints, en prenant en temps voulu, si cela s'avère nécessaire, des mesures correctives.
 - Le Conseil convient d'examiner sans retard les intentions des États membres en matière budgétaire pour 1999 en tenant compte du cadre et des objectifs du pacte de stabilité et de croissance.

En ce qui concerne ces deux premiers points, les ministres des États principauté à la zone euro ont décidé de se réunir de façon informelle au cours des prochains mois, pour entamer la surveillance de la situation économique, conformément à la résolution adoptée par le Conseil européen de Luxembourg.

 - Si l'évolution des conditions économiques est plus favorable que prévu, les États membres en profiteront pour consolider l'assainissement budgétaire de manière à obtenir une situation des finances publiques proche de l'équilibre ou excédentaire, conformément à l'objectif à moyen terme figurant parmi les engagements du pacte de stabilité et de croissance.
 - Plus le rapport entre la dette et le produit intérieur brut des États membres participants sera élevé, plus ceux-ci devront faire d'efforts pour le réduire rapidement. À cette fin, en plus du maintien des excédents primaires à des niveaux appropriés conformément aux engagements et aux objectifs énoncés dans le pacte de stabilité et de croissance, il conviendrait de mettre en place d'autres mesures pour réduire l'endettement brut. En outre, les stratégies de gestion de la dette devraient réduire la vulnérabilité des budgets.
 - Chacun des ministres s'engage à soumettre, au plus tard à la fin de 1998, un programme national de stabilité ou de convergence qui tiendra compte de ces éléments importants.
6. Le Conseil affirme une nouvelle fois que la responsabilité de l'assainissement des finances publiques continue d'incomber aux États membres et que, conformément aux dispositions de l'article 104 B, paragraphe 1, du TCE, la Communauté, en particulier, ne répond pas des engagements des États membres et ne les prend pas à sa charge. Sans préjudice des objectifs et des dispositions du traité, il est convenu que l'Union économique et monétaire ne saurait être invoquée en tant que telle pour justifier des transferts financiers spécifiques.

(¹) Règlement (CE) n° 1466/97 du Conseil (JO L 209 du 2. 8. 1997, p. 1).

7. Notre travail d'assainissement budgétaire sera complété par l'intensification des efforts tendant à rendre nos économies plus efficaces de manière à promouvoir un environnement favorable à la croissance, à un niveau élevé d'emploi et à la cohésion sociale. À cet égard, nous nous réjouissons à la perspective de rencontrer prochainement les partenaires sociaux pour discuter avec eux de l'Union économique et monétaire. Nous prendrons, avec eux et avec toutes les autres parties concernées, toutes les initiatives nécessaires pour créer les conditions propices à la lutte contre le chômage, en particulier le chômage des jeunes, le chômage de longue durée et le chômage des personnes peu qualifiées. Dans l'esprit des conclusions du Conseil européen de Luxembourg, nous nous engageons à prendre notre part dans l'application rapide des plans nationaux pour l'emploi établis à la lumière des lignes directrices de politique pour l'emploi. Le Conseil «Eco-fin» tiendra compte de ces plans nationaux en contribuant à la préparation du Conseil européen de Cardiff et des Conseils européens qui suivront.

8. Nous attacherons une importance particulière à rendre la croissance plus génératrice d'emplois. À cette fin, nous ferons porter nos efforts, entre autres, sur les réformes structurelles axées sur les objectifs suivants:

— accroître l'efficacité des marchés de produits, du travail et des capitaux,

- améliorer l'adaptabilité des marchés du travail de manière qu'ils reflètent davantage l'évolution des salaires et de la productivité,
- faire en sorte que les systèmes nationaux d'éducation et de formation soient efficaces et correspondent aux possibilités d'emploi,
- chercher à encourager l'esprit d'entreprise, notamment en nous attaquant aux obstacles administratifs auxquels il se heurte,
- faciliter l'accès aux marchés financiers ainsi qu'aux fonds de capital-risque, en particulier pour les petites et moyennes entreprises,
- accroître l'efficacité de l'impôt et éviter une concurrence fiscale dommageable,
- examiner, sous tous leurs aspects, les problèmes des systèmes de sécurité sociale qui sont confrontés au vieillissement de la population.

9. Le Conseil a l'intention de mettre en place, en respectant pleinement le principe de subsidiarité, une procédure allégée permettant de suivre les progrès des réformes économiques. À partir de l'année prochaine, la préparation des grandes orientations des politiques économiques serait fondée sur des évaluations synthétiques, par la Commission et les États membres, des progrès accomplis et des plans nationaux en ce qui concerne les marchés de produits et des capitaux, ainsi que sur les plans nationaux pour l'emploi.

BIJLAGE 4

AANBEVELING VAN DE RAAD

van 3 mei 1998

betreffende de benoeming van de president van de Europese Centrale Bank, de vice-president en de andere leden van de directie

(98/318/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 109 A, lid 2, op artikel 109 L, lid 1, tweede streepje, en op artikel 50 van het protocol betreffende de statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank,

BEVEELT AAN om over te gaan tot de benoeming van:

1. De heer Wim DUISENBERG tot president van de Europese Centrale Bank, voor een periode van acht jaar.
2. De heer Christian NOYER tot vice-president van de Europese Centrale Bank voor een periode van vier jaar.
3. De heer Otmar ISSING tot lid van de directie van de Europese Centrale Bank voor een periode van acht jaar.
4. De heer Tommaso PADOA SCHIOPPA tot lid van de directie van de Europese Centrale Bank voor een periode van zeven jaar.
5. De heer Eugenio DOMINGO SOLANS tot lid van de directie van de Europese Centrale Bank voor een periode van zes jaar.
6. Mevrouw Sirkka HÄMÄLÄINEN tot lid van de directie van de Europese Centrale Bank voor een periode van vijf jaar.

Deze aanbeveling wordt, na raadpleging van het Europees Parlement en de Raad van het Europees Monetair Instituut, ter fine van beslissing voorgelegd aan de regeringen op het niveau van de staatshoofden en regeringsleiders van de lidstaten die overgaan tot de aanneming van één munt.

Deze aanbeveling wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 3 mei 1998.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

G. BROWN

ANNEXE 4

RECOMMANDATION DU CONSEIL

du 3 mai 1998

concernant la nomination du président de la Banque centrale européenne, de son vice-président ainsi que des autres membres de son directoire

(98/318/CE)

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE,

vu le traité instituant la Communauté européenne, et notamment son article 109 A, paragraphe 2, et son article 109 L, paragraphe 1, deuxième tiret, ainsi que l'article 50 du protocole sur les statuts du Système européen de banques centrales et de la Banque centrale européenne,

RECOMMANDE de nommer:

1. M. Wim DUISENBERG président de la Banque centrale européenne pour une durée de huit ans.
2. M. Christian NOYER vice-président de la Banque centrale européenne pour une durée de quatre ans.
3. M. Otmar ISSING comme membre du directoire de la Banque centrale européenne pour une durée de huit ans.
4. M. Tommaso PADOA SCHIOPPA comme membre du directoire de la Banque centrale européenne pour une durée de sept ans.
5. M. Eugenio DOMINGO SOLANS comme membre du directoire de la Banque centrale européenne pour une durée de six ans.
6. M^{me} Sirkka HÄMÄLÄINEN comme membre du directoire de la Banque centrale européenne pour une durée de cinq ans.

La présente recommandation est soumise à pour décision aux gouvernements des États membres au niveau des chefs d'État ou de gouvernement adoptant la monnaie unique, après consultation du Parlement européen et du Conseil de l'Institut monétaire européen.

La présente recommandation est publiée au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Fait à Bruxelles, le 3 mai 1998.

Par le Conseil

Le président

G. BROWN

BIJLAGE 5

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 1103/97 VAN DE RAAD

van 17 juni 1997

over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 235,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽²⁾,Gezien het advies van het Europees Monetair Instituut ⁽³⁾,

- (1) Overwegende dat de Europese Raad op zijn bijeenkomst van 15 en 16 december 1995 te Madrid bevestigd heeft dat de derde fase van de Economische en Monetaire Unie op 1 januari 1999 begint, zoals bepaald in artikel 109 J, lid 4, van het Verdrag; dat de lidstaten die overeenkomstig het Verdrag de euro als gemeenschappelijke munteenheid invoeren, voor de toepassing van deze verordening als „deelnemende lidstaten” zullen worden aangeduid;
- (2) Overwegende dat op de bijeenkomst van de Europese Raad in Madrid is besloten dat de term „ecu”, die in het Verdrag gebruikt wordt om te verwijzen naar de Europese munteenheid, een generieke term is; dat de regeringen van de 15 lidstaten overeengekomen zijn dat dit besluit de erkende en definitieve interpretatie van de toepasselijke Verdragsbepalingen vormt; dat is besloten om de Europese munteenheid de naam „euro” te geven; dat de euro als munteenheid van de deelnemende lidstaten wordt verdeeld in honderd onderenheden, met de naam „cent”; dat de Europese Raad voorts geoordeeld heeft dat de gemeenschappelijke munt in alle officiële talen van de Gemeenschap dezelfde naam moet hebben, rekening houdend met het bestaan van verschillende alfabetten;
- (3) Overwegende dat, zodra de deelnemende lidstaten bekend zijn, op basis van artikel 109 L, lid 4, derde zin, van het Verdrag een verordening van de Raad
- (4) Overwegende dat het in het kader van de werking van de gemeenschappelijke markt en met het oog op de overgang naar één munteenheid noodzakelijk is de burgers en het bedrijfsleven in alle lidstaten ruimschoots vóór het ingaan van de derde fase rechtszekerheid te verschaffen over een aantal bepalingen betreffende de invoering van de euro; dat deze rechtszekerheid, mits in een vroeg stadium aanwezig, het de burgers en het bedrijfsleven mogelijk maakt om hun voorbereidingen onder goede omstandigheden te laten verlopen;
- (5) Overwegende dat artikel 109 L, lid 4, derde zin, van het Verdrag, waarbij de Raad de mogelijkheid krijgt met eenparigheid van stemmen van de deelnemende lidstaten de overige maatregelen die nodig zijn voor de spoedige invoering van de enige munteenheid te nemen, pas als rechtsgrondslag kan dienen, zodra overeenkomstig artikel 109 J, lid 4, van het Verdrag, bevestigd is welke lidstaten voldoen aan de nodige voorwaarden voor de aanneming van één munt; dat derhalve artikel 235 als rechtsgrondslag moet worden gebruikt voor de bepalingen ten aanzien waarvan dringend behoefte bestaat aan rechtszekerheid; dat derhalve de onderhavige verordening en de verordening over de invoering van de euro tezamen het rechtskader voor de euro vormen, waarvan de beginselen zijn vastgesteld door de Europese Raad van Madrid; dat de invoering van de euro gevolgen heeft voor de dagelijkse verrichtingen van de gehele bevolking van de deelnemende lidstaten; dat nog andere maatregelen dan die welke zijn vastgesteld in deze verordening en in de verordening die aangenomen wordt uit hoofde van artikel 109 L, lid 4, derde zin, van het Verdrag, gezien moeten worden teneinde met name voor de consument een evenwichtige overgang te waarborgen;

⁽¹⁾ PB nr. C 369 van 7. 12. 1996, blz. 8.⁽²⁾ PB nr. C 380 van 16. 12. 1996, blz. 49.⁽³⁾ Advies uitgebracht op 29 november 1996.

- (6) Overwegende dat de ecu als bedoeld in artikel 109 G van het Verdrag en gedefinieerd in Verordening (EG) nr. 3320/94 van de Raad van 22 december 1994 betreffende de codificatie van de bestaande communautaire wetgeving inzake de definitie van de ecu na de inwerkingtreding van het Verdrag betreffende de Europese Unie ⁽¹⁾ met ingang van 1 januari 1999 niet langer zal worden gedefinieerd als een mand van samenstellende valuta's en dat de euro een volwaardige munteenheid op zich wordt; dat het besluit van de Raad over de vaststelling van de omrekeningskoersen op zich geen wijziging teweegbrengt in de externe waarde van de ecu; dat dit betekent dat één ecu in de samenstelling van mand van samenstellende valuta's één euro wordt; dat derhalve Verordening (EG) nr. 3320/94 overbodig is en moet worden ingetrokken; dat inzake verwijzingen naar de ecu in rechtsinstrumenten het vermoeden geldt dat de partijen zijn overeengekomen te verwijzen naar de ecu als bedoeld in artikel 109 G van het Verdrag en gedefinieerd in Verordening (EG) nr. 3320/94; dat een dergelijk vermoeden in het licht van de intenties van de partijen weerlegbaar moet zijn;
- (7) Overwegende dat als algemeen aanvaard rechtsbeginsel geldt dat de invoering van een nieuwe munteenheid de continuïteit van contracten en andere rechtsinstrumenten niet aantast; dat het beginsel van de contractvrijheid moet worden geëerbiedigd; dat het beginsel van continuïteit verenigbaar moet zijn met hetgeen de partijen overeengekomen kunnen zijn in verband met de invoering van de euro; dat het om de rechtszekerheid en duidelijkheid te vergroten, dienstig is expliciet te bevestigen dat het beginsel van de continuïteit van contracten en andere rechtsinstrumenten, van toepassing is ten aanzien van de voormalige nationale munteenheden en de euro en ten aanzien van de ecu als bedoeld in artikel 109 G van het Verdrag en gedefinieerd in Verordening (EG) nr. 3320/94, en de euro; dat dit inzonderheid betekent dat in het geval van vastrentende instrumenten de invoering van de euro geen wijziging brengt in de door de debiteur verschuldigde nominale rente; dat de bepalingen over de continuïteit alleen als zij zo spoedig mogelijk in werking treden, kunnen beantwoorden aan het doel de economische subjecten, met name de consument, rechtszekerheid en doorzichtigheid te verschaffen;
- (8) Overwegende dat de invoering van de euro voor elke deelnemende lidstaat een wijziging van de monetaire wetgeving betekent; dat de erkenning van de monetaire wetgeving van een staat een universeel aanvaard beginsel is; dat de uitdrukkelijke bevestiging van het continuïteitsbeginsel moet leiden tot de erkenning van de continuïteit van contracten en andere rechtsinstrumenten in de rechtsgebieden van derde landen;
- (9) Overwegende dat onder het begrip „contract”, dat voor de definitie van rechtsinstrumenten gebruikt wordt, alle soorten contracten verstaan moeten worden, ongeacht de wijze waarop zij zijn gesloten;
- (10) Overwegende dat de Raad, wanneer hij besluit overeenkomstig artikel 109 L, lid 4, eerste zin, van het Verdrag, de omrekeningskoersen van de euro bepaalt tegenover de nationale munteenheid van elke deelnemende lidstaat; dat deze omrekeningskoersen moeten worden gebruikt voor het omrekenen van de euro naar de nationale munteenheden en vice versa, alsmede voor het omrekenen van de ene naar de andere nationale munteenheid; dat voor omrekeningen tussen nationale munteenheden onderling een vast algoritme het resultaat moet bepalen; dat het gebruik van inverse koersen koersaf rondingen zou impliceren en significante onnauwkeurigheden tot gevolg kan hebben, met name wanneer het grote bedragen betreft;
- (11) Overwegende dat de invoering van de euro het afronden van geldbedragen vereist; dat het in het kader van de werking van de gemeenschappelijke markt in een vroeg stadium bepalen van afrondingsregels nodig is om een tijdige voorbereiding en soepele overgang naar de Economische en Monetaire Unie mogelijk te maken; dat deze regels geen gevolgen hebben voor afrondingsmethoden, afrondingsovereenkomsten of nationale bepalingen inzake afronding die bij tussenberekeningen een hogere nauwkeurigheid opleveren;
- (12) Overwegende dat, om een hoge graad van nauwkeurigheid bij omrekeningen te bereiken, de omrekeningskoersen in zes significante cijfers moeten worden vastgesteld; dat een in zes significante cijfers bepaalde koers inhoudt dat de koers een getal van zes cijfers is, te rekenen vanaf de linkerzijde en te beginnen bij het eerste cijfer dat niet gelijk is aan nul,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor de toepassing van deze verordening wordt verstaan onder:

- „rechtsinstrumenten”: wettelijke en reglementaire bepalingen, bestuursakten, rechterlijke uitspraken, contracten, eenzijdige rechtsakten, betaalmiddelen anders dan bankbiljetten en muntstukken, alsmede andere instrumenten die rechtsgevolgen hebben;
- „deelnemende lidstaten”: de lidstaten die overeenkomstig het Verdrag de gemeenschappelijke munteenheid aannemen;
- „omrekeningskoersen”: de onherroepelijk vastgestelde omrekeningskoersen die de Raad aanneemt overeenkomstig artikel 109 L, lid 4, eerste zin, van het Verdrag;
- „nationale munteenheden”: de munteenheden van de deelnemende lidstaten, zoals deze munteenheden op de dag vóór de aanvraag van de derde fase van de Economische en Monetaire Unie gedefinieerd zijn;

⁽¹⁾ PB nr. L 350 van 31. 12. 1994, blz. 27.

— „euro-eenheid”: de gemeenschappelijke munteenheid zoals gedefinieerd in de verordening over de invoering van de euro, die in werking treedt op de dag van de aanvang van de derde fase van de Economische en Monetaire Unie.

Artikel 2

1. Verwijzingen in rechtsinstrumenten naar de ecu als bedoeld in artikel 109 G van het Verdrag en gedefinieerd in Verordening (EG) nr. 3320/94 worden vervangen door verwijzingen naar de euro, tegen een koers van één euro voor één ecu. Wordt in rechtsinstrumenten naar de ecu verwezen zonder genoemde definitie, dan geldt het in het licht van de intenties van de partijen weerlegbare vermoeden dat er wordt verwezen naar de ecu als bedoeld in artikel 109 G van het Verdrag en gedefinieerd in Verordening (EG) nr. 3320/94.

2. Verordening (EG) nr. 3320/94 wordt ingetrokken.

3. Dit artikel is overeenkomstig het besluit uit hoofde van artikel 109 J, lid 4, van het Verdrag, met ingang van 1 januari 1999 van toepassing.

Artikel 3

De invoering van de euro heeft niet ten gevolge dat wijziging wordt gebracht in enige bepaling in een rechtsinstrument of dat een partij wordt ontslagen of ontheven van de uitvoering van enig rechtsinstrument, en geeft een partij niet het recht een rechtsinstrument eenzijdig te wijzigen of te beëindigen. Partijen mogen bij overeenkomst afwijken van deze bepaling.

Artikel 4

1. De omrekeningskoersen worden vastgesteld als één euro, uitgedrukt in de afzonderlijke nationale munteen-

heden van de deelnemende lidstaten. Deze koersen worden vastgesteld in zes significante cijfers.

2. Bij omrekeningen worden de omrekeningskoersen niet afgerond of verkort.

3. De omrekeningskoersen worden gebruikt voor omrekening van de euro-eenheid naar de nationale munteenheden en vice versa. Inverse koersen, die van de omrekeningskoersen zijn afgeleid, mogen niet worden gebruikt.

4. Geldbedragen die van de ene in de andere nationale munteenheid moeten worden omgerekend, moeten eerst worden omgerekend in een geldbedrag in euro, dat op niet minder dan drie decimalen wordt afgerond en vervolgens wordt omgerekend in de andere nationale munteenheid. Alternatieve berekeningsmethoden mogen niet gebruikt worden, tenzij zij tot dezelfde resultaten leiden.

Artikel 5

Te betalen of te boeken geldbedragen die na omrekening in de euro-eenheid volgens artikel 4 afgerond worden, moeten naar boven of naar beneden worden afgerond op de dichtstbijzijnde cent. Te betalen of te boeken geldbedragen die in een nationale munteenheid worden omgerekend, moeten naar boven of naar beneden worden afgerond op de dichtstbijzijnde onder eenheid of, indien die niet bestaat, op de dichtstbijzijnde eenheid, of naar de nationale wetgeving of het nationaal gebruik op een veelvoud of fractie van de onder eenheid of eenheid van de nationale munt. Als toepassing van de omrekeningskoers tot een resultaat leidt dat precies de helft van een (onder)eenheid is, wordt het bedrag naar boven afgerond.

Artikel 6

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Luxemburg, 17 juni 1997.

Voor de Raad

De Voorzitter

A. JORRITSMA-LEBBINK

ANNEXE 5

I

(Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité)

RÈGLEMENT (CE) N° 1103/97 DU CONSEIL

du 17 juin 1997

fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE,

vu le traité instituant la Communauté européenne, et notamment son article 235,

vu la proposition de la Commission ⁽¹⁾,

vu l'avis du Parlement européen ⁽²⁾,

vu l'avis de l'Institut monétaire européen ⁽³⁾,

(1) considérant que, lors de sa réunion à Madrid, les 15 et 16 décembre 1995, le Conseil européen a confirmé que la troisième phase de l'Union économique et monétaire commencera le 1^{er} janvier 1999, conformément à l'article 109 J paragraphe 4 du traité; que les États membres qui adopteront l'euro en tant que monnaie unique conformément au traité seront désignés, aux fins du présent règlement, sous les termes «États membres participants»;

(2) considérant que, lors de la réunion du Conseil européen à Madrid, il a été décidé que le terme «écu» employé dans le traité pour désigner l'unité monétaire européenne est un terme générique; que les gouvernements des quinze États membres sont convenus que cette décision constitue l'interprétation agréée et définitive des dispositions pertinentes du traité; que le nom de la monnaie européenne sera «euro»; que l'euro, qui sera la monnaie des États membres participants, sera divisé en cent subdivisions appelées «cent»; que le Conseil européen a, en outre, estimé que le nom de la monnaie unique devait être le même dans toutes les langues officielles de l'Union européenne, en tenant compte de l'existence des différents alphabets;

(3) considérant qu'un règlement concernant l'introduction de l'euro sera adopté par le Conseil sur la base de l'article 109 L paragraphe 4 troisième phrase du

traité dès que seront connus les États membres participants afin de définir le cadre juridique de l'euro; que le Conseil, statuant le jour de l'entrée en vigueur de la troisième phrase, conformément à l'article 109 L paragraphe 4 première phrase du traité, arrêtera les taux de conversion irrévocablement fixés;

(4) considérant qu'il est nécessaire, dans le fonctionnement du marché commun et pour le passage à la monnaie unique, d'établir la sécurité juridique pour les citoyens et les entreprises dans tous les États membres, en ce qui concerne certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro, bien avant l'entrée dans la troisième phase; que l'établissement précoce de la sécurité juridique permettra aux citoyens et aux entreprises de se préparer dans de bonnes conditions;

(5) considérant que l'article 109 L paragraphe 4 troisième phrase du traité, qui autorise le Conseil, statuant à l'unanimité des États membres participants, à prendre les autres mesures nécessaires à l'introduction rapide de la monnaie unique, ne peut servir de base juridique qu'à partir du moment où, en vertu de l'article 109 J paragraphe 4 du traité, il aura été confirmé quels sont les États membres qui remplissent les conditions nécessaires pour l'adoption d'une monnaie unique; qu'il est, par conséquent, nécessaire d'avoir recours à l'article 235 comme base juridique pour les dispositions pour lesquelles il est urgent d'établir la sécurité juridique; que, par conséquent, le présent règlement et le règlement précité concernant l'introduction de l'euro définiront ensemble le cadre juridique de l'euro, dont les principes ont été énoncés par le Conseil européen de Madrid; que l'introduction de l'euro intéresse les opérations quotidiennes de l'ensemble de la population dans les États membres participants; qu'il y a lieu d'étudier d'autres mesures que celles qui sont prévues par le présent règlement et par celui qui sera adopté sur la base de l'article 109 L paragraphe 4 troisième phrase, afin d'assurer un passage équilibré à la monnaie unique, notamment pour les consommateurs;

⁽¹⁾ JO n° C 369 du 7. 12. 1996, p. 8.

⁽²⁾ JO n° C 380 du 16. 12. 1996, p. 49.

⁽³⁾ Avis rendu le 29 novembre 1996.

- (6) considérant que l'écu, au sens de l'article 109 G du traité et tel que défini par le règlement (CE) n° 3320/94 du Conseil, du 22 décembre 1994, concernant la codification de la législation communautaire existante sur la définition de l'écu après l'entrée en vigueur du traité sur l'Union européenne⁽¹⁾ cessera d'être défini comme un panier de monnaies le 1^{er} janvier 1999 et que l'euro sera une monnaie à part entière; que la décision du Conseil relative à l'adoption des taux de conversion n'aura pas en soi pour effet de modifier la valeur externe de l'écu; que cela signifie qu'un écu, dans sa composition d'un panier de monnaies, deviendra un euro; que le règlement (CE) n° 3320/94 devient dès lors sans objet et doit être abrogé; que, en ce qui concerne les références à l'écu figurant dans des instruments juridiques, les parties sont présumées être convenues de se référer à l'écu au sens de l'article 109 G du traité et tel que défini par le règlement précité; que cette présomption doit pouvoir être écartée en prenant en considération la volonté des parties;
- (7) considérant que, selon un principe général du droit, la continuité des contrats et autres instruments juridiques n'est pas affectée par l'introduction d'une nouvelle monnaie; que le principe de liberté contractuelle doit être respecté; que le principe de continuité doit être compatible avec toute convention entre les parties en ce qui concerne l'introduction de l'euro; que, en vue de renforcer la sécurité et la clarté du droit, il convient de confirmer explicitement que le principe de la continuité des contrats et autres instruments juridiques s'applique entre les anciennes monnaies nationales et l'euro et entre l'écu au sens de l'article 109 G du traité et tel que défini par le règlement (CE) n° 3320/94 et l'euro; que cela signifie en particulier que, pour les instruments à taux d'intérêt fixe, l'introduction de l'euro ne modifie pas le taux d'intérêt nominal payable par le débiteur; que les dispositions relatives à la continuité ne peuvent atteindre leur objectif, qui est de fournir la sécurité juridique et la transparence pour les agents économiques, en particulier les consommateurs, qu'à condition d'entrer en vigueur le plus rapidement possible;
- (8) considérant que l'introduction de l'euro constitue une modification de la loi monétaire de chacun des États membres participants; que la reconnaissance de la loi monétaire d'un État est un principe universellement reconnu; que la confirmation explicite du principe de continuité doit entraîner la reconnaissance de la continuité des contrats et autres instruments juridiques dans l'ordre juridique des pays tiers;
- (9) considérant que le terme «contrat» utilisé dans la définition des instruments juridiques englobe tous les types de contrats, indépendamment de la manière dont ils ont été conclus;
- (10) considérant que le Conseil, lorsqu'il statue conformément à l'article 109 L paragraphe 4 première phrase du traité, arrête les taux de conversion de l'euro en termes d'un euro exprimé dans chacune des monnaies nationales des États membres participants; que ces taux de conversion doivent être utilisés pour toute conversion entre l'euro et les unités monétaires nationales ou entre les unités monétaires nationales; que, pour toute conversion entre des unités monétaires nationales, un algorithme fixe doit définir le résultat; que l'utilisation de taux inverses pour la conversion conduirait à arrondir les taux et pourrait entraîner des imprécisions significatives, notamment lorsque la conversion porte sur des montants élevés;
- (11) considérant que l'introduction de l'euro requiert d'arrondir les sommes d'argent; qu'il est nécessaire que les règles pour arrondir les sommes d'argent soient connues rapidement dans le fonctionnement du marché commun et afin de permettre une bonne préparation de l'union économique et monétaire et d'assurer une transition harmonieuse; que lesdites règles ne portent pas atteinte aux pratiques, conventions ou dispositions nationales relatives aux arrondis qui assurent un degré plus élevé de précision pour les calculs intermédiaires;
- (12) considérant que, pour assurer un degré élevé de précision pour les opérations de conversion, les taux de conversion sont définis avec six chiffres significatifs; qu'un taux de conversion comportant six chiffres significatifs signifie qu'il est composé de six chiffres en comptant par la gauche à partir du premier chiffre qui n'est pas un zéro.

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT:

Article premier

Aux fins du présent règlement, on entend par:

- «instruments juridiques»: les dispositions législatives et réglementaires, actes administratifs, décisions de justice, contrats, actes juridiques unilatéraux, instruments de paiement autres que les billets et les pièces, et autres instruments ayant des effets juridiques,
- «États membres participants»: les États membres qui adoptent la monnaie unique conformément au traité,
- «taux de conversion»: les taux de conversion irrévocablement fixés arrêtés par le Conseil conformément à l'article 109 L paragraphe 4 première phrase du traité,
- «unités monétaires nationales»: les unités monétaires des États membres participants, telles qu'elles sont définies le jour précédant l'entrée en vigueur de la troisième phase de l'union économique et monétaire,

⁽¹⁾ JO n° L 350 du 31. 12. 1994, p. 27.

- «unité euro»: l'unité de la monnaie unique telle que définie par le règlement concernant l'introduction de l'euro qui entrera en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la troisième phase de l'union économique et monétaire.

Article 2

1. Toute référence à l'écu, au sens de l'article 109 G du traité et tel que défini par le règlement (CE) n° 3320/94, figurant dans un instrument juridique est remplacée par une référence à l'euro au taux d'un euro pour un écu. Toute référence à l'écu figurant dans un instrument juridique sans une telle définition est présumée constituer une référence à l'écu au sens de l'article 109 G du traité et tel que défini par le règlement (CE) n° 3320/94, cette présomption pouvant être écartée en prenant en considération la volonté des parties.
2. Le règlement (CE) n° 3320/94 est abrogé.
3. Le présent article s'applique à compter du 1^{er} janvier 1999, conformément à la décision prise au titre de l'article 109 J paragraphe 4 du traité.

Article 3

L'introduction de l'euro n'a pas pour effet de modifier les termes d'un instrument juridique ou de libérer ou de dispenser de son exécution, et elle ne donne pas à une partie le droit de modifier un tel instrument ou d'y mettre fin unilatéralement. La présente disposition s'applique sans préjudice de ce dont les parties sont convenues.

Article 4

1. Les taux de conversion qui sont arrêtés sont exprimés pour la contre-valeur d'un euro dans chacune

des monnaies nationales des États membres participants. Ils comportent six chiffres significatifs.

2. Les taux de conversion ne peuvent pas être en arrondis ou tronqués lors des conversions.

3. Les taux de conversion sont utilisés pour les conversions entre l'unité euro et les unités monétaires nationales et *vice-versa*. Il est interdit d'utiliser des taux inverses calculés à partir des taux de conversion.

4. Toute somme d'argent à convertir d'une unité monétaire nationale dans une autre doit d'abord être convertie dans un montant exprimé dans l'unité euro; ce montant ne pouvant être arrondi à moins de trois décimales est ensuite converti dans l'autre unité monétaire nationale. Aucune autre méthode de calcul ne peut être utilisée, sauf si elle produit les mêmes résultats.

Article 5

Les sommes d'argent à payer ou à comptabiliser, lorsqu'il y a lieu de les arrondir après conversion dans l'unité euro conformément à l'article 4, sont arrondies au cent supérieur ou inférieur le plus proche. Les sommes d'argent à payer ou à comptabiliser qui sont converties dans une unité monétaire nationale sont arrondies à la subdivision supérieure ou inférieure la plus proche ou, à défaut de subdivision, à l'unité la plus proche ou, selon les lois ou pratiques nationales, à un multiple ou à une fraction de la subdivision ou de l'unité monétaire nationale. Si l'application du taux de conversion donne un résultat qui se situe exactement au milieu, la somme est arrondie au chiffre supérieur.

Article 6

Le présent règlement entre en vigueur le jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre.

Fait à Luxembourg, le 17 juin 1997.

Par le Conseil

Le président

A. JORRITSMA-LEBBINK

BIJLAGE 6

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 974/98 VAN DE RAAD

van 3 mei 1998

over de invoering van de euro

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 109 L, lid 4, derde zin,

Gezien het voorstel van de Commissie⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europees Monetair Instituut⁽²⁾,

Gezien het advies van het Europees Parlement⁽³⁾,

- (1) Overwegende dat in deze verordening monetaire wetsbepalingen van de lidstaten die de euro hebben ingevoerd, worden vastgesteld; dat bepalingen over de continuïteit van contracten, over het in rechtsinstrumenten vervangen van verwijzingen naar de ecu door verwijzingen naar de euro en over afronding reeds zijn vastgesteld in Verordening (EG) nr. 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro⁽⁴⁾; dat de invoering van de euro gevolgen heeft voor de dagelijkse verrichtingen van de gehele bevolking van de deelnemende lidstaten; dat nog andere maatregelen dan die welke zijn vastgesteld in deze verordening en in Verordening (EG) nr. 1103/97 bestudeerd moeten worden teneinde met name voor de consument een evenwichtige overgang te waarborgen;
- (2) Overwegende dat op de bijeenkomst van de Europese Raad op 15 en 16 december 1995 in Madrid is besloten dat de term „ecu”, die in het Verdrag gebruikt wordt om te verwijzen naar de Europese munteenheid, een generieke term is; dat de regeringen van de 15 lidstaten overeengekomen zijn dat dit besluit de erkende en definitieve interpretatie van de toepasselijke Verdragsbepalingen vormt; dat is besloten om de Europese munteenheid de naam „euro” te geven; dat de euro als munteenheid van de deelnemende lidstaten is verdeeld in honderd onderenheden, met de naam „cent”; dat de definitie van de naam „cent” niet betekent dat in de lidstaten algemeen gangbare varianten van deze

naam niet mogen worden gebruikt; dat de Europese Raad voorts geoordeeld heeft dat de gemeenschappelijke munt in alle officiële talen van de Europese Unie dezelfde naam moet hebben, rekening houdend met het bestaan van verschillende alfabetten;

- (3) Overwegende dat de Raad overeenkomstig artikel 109 L, lid 4, derde zin, van het Verdrag naast het vaststellen van de omrekeningskoersen ook de overige maatregelen neemt die nodig zijn voor de spoedige invoering van de euro;
- (4) Overwegende dat, als een lidstaat overeenkomstig artikel 109 K, lid 2, van het Verdrag een deelnemende lidstaat wordt, de Raad overeenkomstig artikel 109 L, lid 5, van het Verdrag de overige maatregelen neemt die nodig zijn voor de spoedige invoering van de euro als enige munteenheid in de betrokken lidstaat;
- (5) Overwegende dat de Raad overeenkomstig artikel 109 L, lid 4, eerste zin, van het Verdrag op de aanvangsdatum van de derde fase de omrekeningskoersen aanneemt die voor de munteenheden van de deelnemende lidstaten onherroepelijk worden vastgesteld en waartegen deze munteenheden worden vervangen door de euro;
- (6) Overwegende dat, aangezien er voor de euro-eenheid ten opzichte van de nationale munteenheden en voor de nationale munteenheden ten opzichte van elkaar geen valutarisico meer aanwezig is, wettelijke bepalingen dienovereenkomstig moeten worden uitgelegd;
- (7) Overwegende dat onder het begrip „contract”, dat voor de definitie van rechtsinstrumenten gebruikt wordt, alle soorten contracten verstaan moeten worden, ongeacht de wijze waarop ze gesloten zijn;
- (8) Overwegende dat ter voorbereiding van een soepele overgang op de euro een overgangperiode tussen de vervanging van de munteenheden van de deelnemende lidstaten door de euro en het in omloop

⁽¹⁾ PB C 369 van 7. 12. 1996, blz. 10.

⁽²⁾ PB C 205 van 5. 7. 1997, blz. 18.

⁽³⁾ PB C 380 van 16. 12. 1996, blz. 50.

⁽⁴⁾ PB L 162 van 19. 6. 1997, blz. 1.

brenge van eurobankbiljetten en -muntstukken noodzakelijk is; dat in deze periode de nationale munteenheden worden gedefinieerd als onder-eenheden van de euro; dat daardoor een juridische equivalentie tussen de euro-eenheid en de nationale munteenheden tot stand wordt gebracht;

- (9) Overwegende dat overeenkomstig artikel 109 G van het Verdrag en Verordening (EG) nr. 1103/97 de euro met ingang van 1 januari 1999 de ecu vervangt als rekeneenheid van de Instellingen van de Europese Gemeenschappen; dat de euro tevens de rekeneenheid van de Europese Centrale Bank (ECB) en van de centrale banken van de deelnemende lidstaten moet worden; dat overeenkomstig de conclusies van Madrid het monetaire beleid door het Europees Stelsel van Centrale Banken (ESCB) in de euro moet worden uitgevoerd; dat dit niet belet dat de nationale centrale banken tijdens de overgangperiode hun boekhouding in de nationale munteenheid kunnen voeren, met name voor hun personeel en voor de overheid;
- (10) Overwegende dat elke deelnemende lidstaat tijdens de overgangperiode het onbeperkte gebruik van de euro-eenheid op zijn grondgebied kan toestaan;
- (11) Overwegende dat tijdens de overgangperiode contracten, nationale wetten en andere rechtsinstrumenten rechtsgeldig kunnen worden opgesteld in de euro-eenheid of in de nationale munteenheid; dat gedurende deze periode niets in deze verordening afbreuk mag doen aan de geldigheid van verwijzingen in rechtsinstrumenten naar een nationale munteenheid;
- (12) Overwegende dat tenzij anders overeengekomen de economische subjecten de muntaanduiding in een rechtsinstrument moeten respecteren bij het uitvoeren van alle handelingen die krachtens dat rechtsinstrument moeten worden verricht;
- (13) Overwegende dat de euro en de nationale munteenheden eenheden van dezelfde valuta zijn; dat ervoor moet worden gezorgd dat betalingen binnen een deelnemende lidstaat door creditering van een rekening ofwel in de euro-eenheid, ofwel in de respectieve nationale munt moeten kunnen plaatsvinden; dat de bepalingen inzake betalingen door creditering van een rekening ook moeten gelden voor grensoverschrijdende betalingen die uitgedrukt zijn in de euro-eenheid of in de nationale munteenheid van de rekening van de crediteur; dat het tevens nodig is om te zorgen voor het soepel functioneren van de betalingssystemen door de invoering van bepalingen betreffende de betaling op rekeningen door middel van betalingsinstrumenten die via dergelijke systemen verwerkt worden in plaats van door de invoering van bepalingen betreffende de creditering van een rekening door middel van betalingsinstrumenten die via dergelijke systemen gecrediteerd zijn; dat de bepalingen inzake betalingen door creditering van een

rekening niet impliceren dat financiële bemiddelaars worden verplicht om andere betalingsfaciliteiten of in een bepaalde euro-eenheid luidende producten, beschikbaar te stellen; dat de bepalingen inzake betalingen door creditering van een rekening financiële bemiddelaars niet verhinderen om tijdens de overgangperiode de invoering te coördineren van in euro's luidende betalingsfaciliteiten die gebaseerd zijn op een gemeenschappelijke technische infrastructuur;

- (14) Overwegende dat overeenkomstig de conclusies die de Europese Raad tijdens zijn bijeenkomst in Madrid heeft vastgesteld, de deelnemende lidstaten vanaf 1 januari 1999 nieuwe verhandelbare overheidsschuld zullen uitgeven in de euro-eenheid; dat het wenselijk is emittenten van schuld in staat te stellen de muntaanduiding van uitstaande schuld in de euro-eenheid te wijzigen; dat de regels voor het wijzigen van de muntaanduiding van zodanige aard dienen te zijn dat zij ook in het rechtsgebied van derde landen kunnen worden toegepast; dat emittenten de muntaanduiding van uitstaande schuld moeten kunnen wijzigen indien de schuld luidt in de nationale munteenheid van een lidstaat die de muntaanduiding van de schuld van de overheidsbesturen ten dele of volledig heeft gewijzigd; dat deze regels geen betrekking hebben op het treffen van aanvullende maatregelen tot wijziging van de voor uitstaande schuld geldende voorwaarden, waarbij onder meer het nominale bedrag van uitstaande schuld zou worden veranderd, welke aangelegenheden onderworpen zijn aan het geldende nationale recht; dat het wenselijk is de lidstaten in staat te stellen passende maatregelen te nemen om de rekeneenheid voor werkingsprocedures van georganiseerde markten te kunnen wijzigen;
- (15) Overwegende dat verder optreden op Gemeenschapsniveau noodzakelijk kan zijn ter verduidelijking van de gevolgen van de invoering van de euro voor de toepassing van de bestaande communautaire voorschriften, met name voor wat betreft verrekening, compensatie of methoden met vergelijkbare gevolgen;
- (16) Overwegende dat een verplichting om de euro-eenheid te gebruiken uitsluitend op basis van communautaire wetgeving kan worden opgelegd; dat de deelnemende lidstaten het gebruik van de euro-eenheid in transacties met de overheidssector mogen toestaan; dat, overeenkomstig het door de Europese Raad van Madrid aangenomen referentiescenario, de communautaire wetgeving tot vaststelling van het tijdschema voor de veralgemening van het gebruik van de euro-eenheid, individuele lidstaten een zekere marge kan toestaan;
- (17) Overwegende dat de Raad, overeenkomstig artikel 105 A van het Verdrag, maatregelen kan nemen om de nominale waarden en technische specificaties van alle muntstukken te harmoniseren;

- (18) Overwegende dat bankbiljetten en muntstukken adequaat moeten worden beschermd tegen vervalsing;
- (19) Overwegende dat bankbiljetten en muntstukken die in de nationale munteenheden luiden, uiterlijk zes maanden na het einde van de overgangperiode hun hoedanigheid van wettig betaalmiddel verliezen; dat beperkingen inzake betalingen in bankbiljetten en munten, die de lidstaten om openbare redenen hebben getroffen, niet onverenigbaar zijn met de status van wettig betaalmiddel van eurobankbiljetten en -munten, mits er andere rechtsgeldige middelen beschikbaar zijn voor het verevenen van financiële schulden;
- (20) Overwegende dat vanaf het einde van de overgangperiode verwijzingen in rechtsinstrumenten die aan het einde van de overgangperiode bestaan, moeten worden gelezen als verwijzingen naar de euro-eenheid, overeenkomstig de desbetreffende omrekeningskoersen; dat het, om dit te bewerkstelligen, derhalve niet nodig is de muntaanduiding in bestaande rechtsinstrumenten materieel te wijzigen; dat de afrondingsregels die in Verordening (EG) nr. 1103/97 zijn vastgelegd, ook van toepassing zijn op omrekeningen die aan het einde van of na de overgangperiode moeten worden uitgevoerd; dat het ter wille van de duidelijkheid wenselijk kan zijn de muntaanduiding te wijzigen zodra dit dienstig is;
- (21) Overwegende dat punt 2 van protocol nr. 11 betreffende enkele bepalingen met betrekking tot het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland onder andere stipuleert dat punt 5 van dat protocol van toepassing zal zijn indien het Verenigd Koninkrijk de Raad ervan in kennis stelt dat het niet voornemens is naar de derde fase over te gaan; dat het Verenigd Koninkrijk de Raad er op 30 oktober 1997 van in kennis heeft gesteld niet voornemens te zijn om naar de derde fase over te gaan; dat punt 5 onder andere bepaalt dat artikel 109 L, lid 4, van het Verdrag niet van toepassing is op het Verenigd Koninkrijk;
- (22) Overwegende dat Denemarken, met verwijzing naar punt 1 van protocol nr. 12 betreffende enkele bepalingen inzake Denemarken, er de Raad in de context van het besluit van Edinburgh van 12 december 1992 van in kennis heeft gesteld niet te zullen deelnemen aan de derde fase; overwegende derhalve dat, overeenkomstig punt 2 van dat protocol, alle artikelen en bepalingen van het Verdrag en de statuten van het ESCB die betrekking hebben op een derogatie, op Denemarken van toepassing zijn;
- (23) Overwegende dat de ene munt overeenkomstig artikel 109 L, lid 4, van het Verdrag uitsluitend wordt ingevoerd in de lidstaten waarvoor geen derogatie geldt;
- (24) Overwegende dat deze verordening derhalve van toepassing is krachtens artikel 189 van het Verdrag, onder voorbehoud van de protocollen nr. 11 en nr. 12 en van artikel 109 K, lid 1,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

DEEL I

DEFINITIES

Artikel 1

Voor de toepassing van deze verordening wordt verstaan onder:

- „deelnemende lidstaten”: België, Duitsland, Spanje, Frankrijk, Ierland, Italië, Luxemburg, Nederland, Oostenrijk, Portugal en Finland;
- „rechtsinstrumenten”: wettelijke en reglementaire bepalingen, bestuursakten, rechterlijke uitspraken, contracten, eenzijdige rechtsakten, betaalmiddelen anders dan bankbiljetten en muntstukken, alsmede andere instrumenten die rechtsgevolgen hebben;
- „omrekeningskoers”: de onherroepelijk vastgestelde omrekeningskoers die door de Raad overeenkomstig artikel 109 L, lid 4, eerste zin, van het Verdrag voor de munteenheid van elke deelnemende lidstaat wordt aangenomen;
- „euro-eenheid”: de munteenheid als bedoeld in artikel 2, tweede zin;
- „nationale munteenheden”: de munteenheden van de deelnemende lidstaten, zoals deze munteenheden op de dag vóór de aanvang van de derde fase van de Economische en Monetaire Unie gedefinieerd zijn;
- „overgangperiode”: de periode die ingaat op 1 januari 1999 en eindigt op 31 december 2001;
- „wijziging van de muntaanduiding”: het wijzigen van de munteenheid waarin het bedrag van een uitstaande schuld luidt van een nationale munteenheid in de euro-eenheid als omschreven in artikel 2, waarbij deze handeling evenwel niet leidt tot wijziging van enige andere schuldvoorwaarde, welke aangelegenheden aan het geldende nationale recht is onderworpen.

DEEL II

VERVANGING VAN DE MUNTEENHEDEN VAN DE DEELNEMENDE LIDSTATEN DOOR DE EURO

Artikel 2

Met ingang van 1 januari 1999 is de euro de munteenheid van de deelnemende lidstaten. De rekeneenheid is één euro. Eén euro is verdeeld in honderd cent.

Artikel 3

De munteenheid van elke deelnemende lidstaat wordt tegen de omrekeningskoers vervangen door de euro.

Artikel 4

De euro is de rekeneenheid van de Europese Centrale Bank (ECB) en van de centrale banken van de deelnemende lidstaten.

DEEL III

OVERGANGSBEPALINGEN

Artikel 5

De artikelen 6 tot en met 9 zijn tijdens de overgangsperiode van toepassing.

Artikel 6

1. De euro wordt ook, overeenkomstig de omrekeningskoersen, onderverdeeld in de nationale munteenheden. Onderverdelingen van de nationale munteenheden blijven gehandhaafd. Onder voorbehoud van de bepalingen van deze verordening blijft de monetaire wetgeving van de deelnemende lidstaten van toepassing.

2. Als in een rechtsinstrument wordt verwezen naar de nationale munteenheid, is deze verwijzing geldig als ware het een verwijzing naar de euro-eenheid overeenkomstig de omrekeningskoersen.

Artikel 7

De vervanging van de munteenheid van elke deelnemende lidstaat door de euro heeft als zodanig niet tot gevolg dat de muntaanduiding in rechtsinstrumenten die op de dag van de vervanging bestaan, wordt gewijzigd.

Artikel 8

1. Handelingen die moeten worden verricht op grond van rechtsinstrumenten waarin het gebruik van een nationale munteenheid bepaald is of die in een nationale munteenheid luiden, moeten in deze nationale munteenheid verricht worden. Handelingen die worden verricht op grond van rechtsinstrumenten waarin het gebruik van de euro-eenheid is bepaald of die in euro-eenheden luiden, moeten in deze munteenheid worden verricht.

2. Partijen mogen bij overeenkomst afwijken van het bepaalde in lid 1.

3. Niettegenstaande de bepalingen van lid 1 mag elk bedrag dat in de euro-eenheid of in de nationale munteenheid van een deelnemende lidstaat luidt en dat in deze lidstaat betaald kan worden door creditering van de rekening van de crediteur, door de debiteur in de euro-eenheid of in de betrokken nationale munteenheid betaald worden. Het bedrag wordt op de rekening van de crediteur bijgeschreven in de munteenheid waarin de rekening luidt, waarbij de eventuele omrekening wordt uitgevoerd tegen de omrekeningskoersen.

4. Niettegenstaande de bepalingen van lid 1 mag elke deelnemende lidstaat de maatregelen nemen die noodzakelijk zijn om:

— de muntaanduiding van uitstaande schuld die is uitgegeven door de overheidsbesturen van die lidstaat, zoals omschreven in het Europees stelsel van economische rekeningen, luidende in de nationale munteenheid van die lidstaat en uitgegeven volgens zijn nationale recht, te wijzigen in de euro-eenheid. Indien een lidstaat een dergelijke maatregel heeft genomen, mogen emittenten de muntaanduiding van in de nationale munteenheid luidende schuld wijzigen in de euro-eenheid, tenzij wijziging van de munteenheid

uitdrukkelijk in de voorwaarden van het contract is uitgesloten; deze bepaling is van toepassing op schuld van de overheidsbesturen van een lidstaat alsmede op obligaties en andere vormen van in effecten belichaamde schuld die op de kapitaalmarkt verhandelbaar zijn, evenals op geldmarktinstrumenten, uitgegeven door andere debiteuren;

— het mogelijk te maken om de rekeneenheden voor de werkingsprocedures te wijzigen van de nationale munteenheid in de euro-eenheid voor:

- a) markten voor de geregelde verhandeling, verrekening en vereffening van alle instrumenten genoemd in deel B van de bijlage van Richtlijn 93/22/EEG van de Raad van 10 mei 1993 betreffende het verrichten van diensten op het gebied van beleggingen in effecten⁽¹⁾, en van goederen;
- b) stelsels voor de geregelde uitwisseling, clearing en afrekening van betalingen.

5. Andere bepalingen dan die van lid 4, welke het gebruik van de euro-eenheid opleggen, mogen door de deelnemende lidstaten alleen worden vastgesteld volgens een tijdschema dat in communautaire wetgeving bepaald is.

6. Nationale wettelijke bepalingen van de deelnemende lidstaten die verrekening, compensatie of methoden met vergelijkbare gevolgen toestaan of opleggen, zijn van toepassing op monetaire verplichtingen, ongeacht de munteenheid waarin deze luiden, indien die munteenheid de euro-eenheid of een nationale munteenheid is; daarbij wordt de eventuele omrekening uitgevoerd tegen de omrekeningskoersen.

Artikel 9

Bankbiljetten en muntstukken die in een nationale munteenheid luiden, behouden vanaf de laatste dag vóór de inwerkingtreding van deze verordening binnen hun territoriale grenzen hun hoedanigheid van wettig betaalmiddel.

DEEL IV

EUROBANKBILJETTEN EN -MUNTSTUKKEN

Artikel 10

Vanaf 1 januari 2002 brengen de ECB en de centrale banken van de deelnemende lidstaten in euro luidende bankbiljetten in omloop. Onverminderd artikel 15 zijn deze in euro luidende bankbiljetten de enige bankbiljetten die in alle betrokken lidstaten de hoedanigheid van wettig betaalmiddel hebben.

⁽¹⁾ PB L 141 van 11.6.1993, blz. 27. Richtlijn gewijzigd bij Richtlijn 95/26/EG van het Europees Parlement en de Raad (PB L 168 van 18.7.1995, blz. 7).

Artikel 11

Vanaf 1 januari 2002 geven de deelnemende lidstaten in euro of in cent luidende muntstukken uit, waarvan de nominale waarden en technische specificaties voldoen aan hetgeen de Raad overeenkomstig artikel 105 A, lid 2, tweede zin, van het Verdrag kan bepalen. Onverminderd artikel 15 zijn deze muntstukken de enige muntstukken die in alle betrokken lidstaten de hoedanigheid van wettig betaalmiddel hebben. Behalve de uitgevende autoriteit en personen die specifiek in de nationale wetgeving van de uitgevende lidstaat zijn aangewezen, is geen enkele partij verplicht voor één betaling meer dan vijftig muntstukken te aanvaarden.

Artikel 12

De deelnemende lidstaten zorgen voor adequate bestrafing van vervalsing en namaak van eurobankbiljetten en -muntstukken.

DEEL V

SLOTBEPALINGEN

Artikel 13

De artikelen 14 tot en met 16 zijn vanaf het einde van de overgangsperiode van toepassing.

Artikel 14

Verwijzingen naar de nationale munteenheden in rechtsinstrumenten die aan het einde van de overgangsperiode bestaan, worden gelezen als verwijzingen naar de euro-eenheid, overeenkomstig de respectieve omrekenings-

koersen. De in Verordening (EG) nr. 1103/97 vastgestelde afrondingsregels zijn van toepassing.

Artikel 15

1. Bankbiljetten en muntstukken die in een nationale munteenheid als bedoeld in artikel 6, lid 1, luiden, blijven tot uiterlijk zes maanden na het einde van de overgangsperiode binnen hun territoriale grenzen wettig betaalmiddel; de periode kan door nationale wetgeving worden bekort.

2. Elke deelnemende lidstaat mag gedurende een periode van maximaal zes maanden na het einde van de overgangsperiode regels vaststellen voor het gebruik van bankbiljetten en munten die luiden in de nationale munteenheid als bedoeld in artikel 6, lid 1, en alle maatregelen nemen die nodig zijn om het uit de omloop nemen daarvan te vergemakkelijken.

Artikel 16

Overeenkomstig de wetten en gebruiken van de deelnemende lidstaten blijven de uitgevers van bankbiljetten en muntstukken de eerder door hen uitgegeven bankbiljetten en muntstukken aanvaarden, ter omwisseling in euro tegen de omrekeningskoers.

DEEL VI

INWERKINGTREDING

Artikel 17

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1999.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat, overeenkomstig het Verdrag, en onder voorbehoud van de protocollen nr. 11 en nr. 12 en van artikel 109 K, lid 1.

Gedaan te Brussel, 3 mei 1998.

Voor de Raad

De Voorzitter

G. BROWN

ANNEXE 6

I

(Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité)

RÈGLEMENT (CE) N° 974/98 DU CONSEIL
du 3 mai 1998
concernant l'introduction de l'euro

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE,

vu le traité instituant la Communauté européenne, et notamment son article 109 L, paragraphe 4, troisième phrase,

vu la proposition de la Commission ⁽¹⁾,

vu l'avis de l'Institut monétaire européen ⁽²⁾,

vu l'avis du Parlement européen ⁽³⁾,

(1) considérant que le présent règlement définit des dispositions de droit monétaire des États membres qui ont adopté l'euro; que le règlement (CE) n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro ⁽⁴⁾ a déjà établi des dispositions relatives à la continuité des contrats, au remplacement des références à l'écu dans les instruments juridiques par des références à l'euro et aux règles pour arrondir les sommes d'argent; que l'introduction de l'euro intéresse les opérations quotidiennes de l'ensemble de la population des États membres participants; qu'il y a lieu d'étudier d'autres mesures que celles qui sont prévues dans le présent règlement et dans le règlement (CE) n° 1103/97, afin d'assurer un passage équilibré à la monnaie unique, notamment pour les consommateurs;

(2) considérant que, lors de la réunion du Conseil européen qui a eu lieu à Madrid les 15 et 16 décembre 1995, il a été décidé que le terme «écu» employé dans le traité pour désigner l'unité monétaire européenne est un terme générique; que les gouvernements des quinze États membres sont convenus que cette décision constitue l'interprétation agréée et définitive des dispositions pertinentes du traité; que le nom de la monnaie européenne sera «euro»; que l'euro, qui sera la monnaie des États membres participants, sera divisé en cent subdivisions appelées «cent»; que la définition du

nom «cent» n'empêche pas l'utilisation de variantes de cette appellation dans la vie courante dans les États membres; que le Conseil européen a, en outre, estimé que le nom de la monnaie unique devait être le même dans toutes les langues officielles de l'Union européenne, en tenant compte de l'existence des différents alphabets;

(3) considérant que le Conseil, statuant conformément à l'article 109 L, paragraphe 4, troisième phrase, du traité, prend les mesures nécessaires à l'introduction rapide de l'euro autres que l'arrêt des taux de conversion;

(4) considérant que, lorsque, conformément à l'article 109 K, paragraphe 2, du traité, un État membre devient un État membre participant, le Conseil, en vertu de l'article 109 L, paragraphe 5, du traité, arrête les autres mesures nécessaires à l'introduction rapide de l'euro en tant que monnaie unique dans l'État membre concerné;

(5) considérant que, conformément à l'article 109 L, paragraphe 4, du traité, le Conseil, le jour de l'entrée en vigueur de la troisième phase, arrête les taux de conversion auxquels les monnaies des États membres participants sont irrévocablement fixées et le taux irrévocablement fixé auquel l'euro remplace ces monnaies;

(6) considérant que les dispositions législatives doivent être interprétées compte tenu de l'absence de risque de change entre l'unité euro et les unités monétaires nationales ou entre ces dernières;

(7) considérant que le terme «contrat» utilisé dans la définition des instruments juridiques englobe tous les types de contrats, indépendamment de la manière dont ils ont été conclus;

(8) considérant que, en vue de préparer un passage harmonieux à l'euro, il est nécessaire de prévoir une période transitoire entre le moment où l'euro

⁽¹⁾ JO C 369 du 7. 12. 1996, p. 10.

⁽²⁾ JO C 205 du 5. 7. 1997, p. 18.

⁽³⁾ JO C 380 du 16. 12. 1996, p. 50.

⁽⁴⁾ JO L 162 du 19. 6. 1997, p. 1.

remplace les monnaies des États membres participants et celui où les billets et les pièces en euros sont introduits; que, pendant cette période, les unités monétaires nationales sont définies comme des subdivisions de l'euro; qu'une équivalence juridique est ainsi établie entre l'unité euro et les unités monétaires nationales;

- (9) considérant que, conformément à l'article 109 G du traité et au règlement (CE) n° 1103/97, l'euro remplace l'écu, à compter du 1^{er} janvier 1999, en tant qu'unité de compte des institutions des Communautés européennes; que l'euro est aussi l'unité de compte de la Banque centrale européenne (BCE) et des banques centrales des États membres participants; que, conformément aux conclusions du Conseil européen de Madrid, le Système européen de banques centrales (SEBC) effectue en euros les opérations relevant de la politique monétaire; que cela n'empêche pas les banques centrales nationales, pendant la période transitoire, de tenir des comptes dans leurs unités monétaires nationales respectives, en particulier pour leur personnel et les administrations publiques;
- (10) considérant que chaque État membre participant peut autoriser l'usage général de l'unité euro sur son territoire pendant la période transitoire;
- (11) considérant que, pendant la période transitoire, les contrats, les lois nationales et les autres instruments juridiques peuvent valablement être établis dans l'unité euro ou dans l'unité monétaire nationale; que, pendant cette période, aucune disposition du présent règlement ne porte atteinte à la validité de quelque référence que ce soit à une unité monétaire nationale figurant dans un instrument juridique quelconque;
- (12) considérant que, sauf convention contraire, les agents économiques sont tenus de respecter le libellé d'un instrument juridique dans l'exécution de tous les actes à effectuer en vertu dudit instrument;
- (13) considérant que l'unité euro et les unités monétaires nationales sont des unités de la même monnaie; qu'il faut garantir que les paiements effectués à l'intérieur d'un État membre participant par le crédit d'un compte puissent se faire soit dans l'unité euro soit dans l'unité monétaire nationale; que les dispositions relatives aux paiements effectués par le crédit d'un compte doivent aussi s'appliquer aux paiements transfrontaliers libellés dans l'unité euro ou dans l'unité monétaire nationale du compte du créancier; qu'il est nécessaire d'assurer le fonctionnement harmonieux des systèmes de paiement en arrêtant des dispositions relatives aux paiements effectués sur des comptes au moyen d'instruments de paiement utilisés dans ces systèmes; que les dispositions relatives aux paie-

ments effectués par le crédit d'un compte ne doivent pas avoir pour effet d'obliger les intermédiaires financiers à offrir d'autres services ou instruments de paiement libellés dans une unité particulière quelconque de l'euro; que les dispositions relatives aux paiements effectués par le crédit d'un compte n'empêchent pas les intermédiaires financiers de coordonner l'introduction de services de paiement libellés dans l'unité euro, qui reposent sur une infrastructure technique commune pendant la période transitoire;

- (14) considérant que, conformément aux conclusions du Conseil européen de Madrid, la nouvelle dette publique négociable est émise dans l'unité euro à partir du 1^{er} janvier 1999 par les États membres participants; qu'il est souhaitable de permettre aux émetteurs des dettes de relibeller dans l'unité euro l'encours de leurs dettes; que les dispositions en la matière devraient être telles qu'elles puissent également s'appliquer dans des cas relevant de la juridiction de pays tiers; que les émetteurs devraient avoir la possibilité de relibeller l'encours de leurs dettes si celles-ci sont libellées dans l'unité monétaire nationale d'un État membre qui a relibellé tout ou partie de l'encours des dettes de ses administrations publiques; que les dispositions en question ne traitent pas de l'introduction de mesures supplémentaires visant à changer les conditions dont sont assorties les dettes en cours, dans le sens d'une modification, notamment, du montant nominal de l'encours, ces questions relevant de la législation nationale applicable; qu'il est souhaitable de permettre aux États membres de prendre les mesures appropriées pour modifier l'unité de compte des procédures opératoires des marchés organisés;
- (15) considérant qu'il peut aussi être nécessaire de prendre d'autres mesures au niveau communautaire pour clarifier l'incidence de l'introduction de l'euro sur l'application des dispositions du droit communautaire en vigueur, notamment en ce qui concerne le «netting» ou la compensation ou les techniques ayant des effets similaires;
- (16) considérant que l'utilisation de l'unité euro ne peut être rendue obligatoire que sur la base de la législation communautaire; que les États membres participants peuvent autoriser l'utilisation de l'euro dans les opérations avec le secteur public; que, conformément au scénario de référence adopté par le Conseil européen réuni à Madrid, la législation communautaire fixant le calendrier pour l'utilisation généralisée de l'unité euro pourrait laisser une certaine marge de liberté aux États membres;
- (17) considérant que, conformément à l'article 105 A du traité, le Conseil peut adopter des mesures pour harmoniser les valeurs unitaires et les spécifications techniques de toutes les pièces;

- (18) considérant que les billets et les pièces doivent faire l'objet d'une protection adéquate contre la contrefaçon;
- (19) considérant que les billets et les pièces libellés dans les unités monétaires nationales perdent leur cours légal au plus tard six mois après l'expiration de la période transitoire; que les restrictions aux paiements au moyen de billets et de pièces, définies par les États membres en considération de motifs d'intérêt public, ne sont pas incompatibles avec le cours légal des billets et pièces libellés en euros, pour autant que d'autres moyens légaux soient disponibles pour le règlement des créances de sommes d'argent;
- (20) considérant que, à l'expiration de la période transitoire, les références contenues dans les instruments juridiques existant à la fin de ladite période doivent être lues comme des références à l'unité euro, en appliquant les taux de conversion respectifs; qu'il n'est dès lors pas nécessaire à cet effet de relibeller matériellement les instruments juridiques existants; que les règles relatives à l'arrondissement des sommes d'argent arrêtées par le règlement (CE) n° 1103/97 s'appliquent également aux conversions qui doivent être opérées au moment où prend fin la période transitoire ou par la suite; que, pour des raisons de clarté, il peut être souhaitable de procéder matériellement au relibellé dès qu'il conviendra;
- (21) considérant que le paragraphe 2 du protocole n° 11 sur certaines dispositions relatives au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord précise que le paragraphe 5 dudit protocole, entre autres, est applicable si le Royaume-Uni notifie au Conseil qu'il n'a pas l'intention de passer à la troisième phase; que le Royaume-Uni a notifié le 30 octobre 1997 au Conseil qu'il n'a pas l'intention de passer à la troisième phase; que le paragraphe 5 précise que, entre autres, l'article 109 L, paragraphe 4, du traité ne s'applique pas au Royaume-Uni;
- (22) considérant que le Danemark, se fondant sur le paragraphe 1 du protocole n° 12 sur certaines dispositions relatives au Danemark, a notifié, dans le cadre de la décision d'Édimbourg du 12 décembre 1992, qu'il ne participera pas à la troisième phase; que, par conséquent, conformément au paragraphe 2 dudit protocole, tous les articles et toutes les dispositions du traité et des statuts du SEBC faisant référence à une dérogation sont applicables au Danemark;
- (23) considérant que, conformément à l'article 109 L, paragraphe 4, du traité, la monnaie unique ne sera introduite que dans les États membres ne faisant pas l'objet d'une dérogation;
- (24) considérant que le présent règlement est par conséquent applicable en vertu de l'article 189 du traité, sous réserve des dispositions des protocoles n° 11 et n° 12 et de l'article 109 K, paragraphe 1,

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT:

PARTIE I

DÉFINITIONS

Article premier

Aux fins du présent règlement, on entend par:

- «États membres participants»: Belgique, Allemagne, Espagne, France, Irlande, Italie, Luxembourg, Pays-Bas, Autriche, Portugal et Finlande,
- «instruments juridiques»: les dispositions législatives et réglementaires, actes administratifs, décisions de justice, contrats, actes juridiques unilatéraux, instruments de paiement autres que les billets et les pièces, et autres instruments ayant des effets juridiques,
- «taux de conversion»: le taux de conversion irrévocablement fixé arrêté par le Conseil pour la monnaie de chaque État membre participant, conformément à l'article 109 L, paragraphe 4, première phrase, du traité,
- «unité euro»: l'unité monétaire visée à l'article 2, deuxième phrase,
- «unités monétaires nationales»: les unités monétaires des États membres participants, telles qu'elles sont définies le jour précédant l'entrée en vigueur de la troisième phase de l'Union économique et monétaire,
- «période transitoire»: la période commençant le 1^{er} janvier 1999 et prenant fin le 31 décembre 2001,
- «relibeller»: modifier l'unité dans laquelle le montant de l'encours des dettes est exprimé, l'unité monétaire nationale étant remplacée par l'unité euro, telle que définie à l'article 2, cette opération n'entraînant aucune autre modification des conditions dont sont assorties les créances, lesquelles relèvent de la législation nationale.

PARTIE II

REMPLACEMENT DES MONNAIES DES ÉTATS MEMBRES PARTICIPANTS PAR L'EURO

Article 2

À compter du 1^{er} janvier 1999, la monnaie des États membres participants est l'euro. L'unité monétaire est un euro. Un euro est divisé en cent cents.

Article 3

L'euro remplace la monnaie de chaque État membre participant au taux de conversion.

Article 4

L'euro est l'unité de compte de la Banque centrale européenne (BCE) et des banques centrales des États membres participants.

PARTIE III

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 5

Les articles 6, 7, 8 et 9 s'appliquent durant la période transitoire.

Article 6

1. L'euro est aussi divisé en unités monétaires nationales en appliquant les taux de conversion. Les subdivisions des unités monétaires nationales sont maintenues. Sous réserve des dispositions du présent règlement, le droit monétaire des États membres participants continue de s'appliquer.

2. Lorsqu'un instrument juridique comporte une référence à une unité monétaire nationale, cette référence est aussi valable que s'il s'agissait d'une référence à l'unité euro, en appliquant les taux de conversion.

Article 7

Le remplacement de la monnaie de chaque État membre participant par l'euro n'a pas en soi pour effet de modifier le libellé des instruments juridiques existant à la date du remplacement.

Article 8

1. Les actes à exécuter en vertu d'instruments juridiques prévoyant l'utilisation d'une unité monétaire nationale ou libellés dans une unité monétaire nationale sont exécutés dans ladite unité monétaire nationale. Les actes à exécuter en vertu d'instruments prévoyant l'utilisation de l'unité euro ou libellés dans l'unité euro sont exécutés dans cette unité.

2. Les parties peuvent déroger par convention aux dispositions du paragraphe 1.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, toute somme libellée dans l'unité euro ou dans l'unité monétaire nationale d'un État membre participant donné, et à régler dans cet État membre par le crédit d'un compte du créancier, peut être payée par le débiteur dans l'unité euro ou dans l'unité monétaire nationale de l'État membre concerné. La somme est portée au crédit du compte du créancier dans l'unité monétaire dans laquelle ce compte est libellé, toute conversion étant opérée aux taux de conversion.

4. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, chaque État membre participant peut prendre les mesures nécessaires pour:

— relibeller dans l'unité euro l'encours des dettes émises par les administrations publiques de cet État membre, telles que définies dans le système européen de comptes intégrés, libellées dans son unité monétaire nationale et émises selon sa législation nationale. Si un État membre a pris une telle mesure, les émetteurs peuvent relibeller dans l'unité euro les dettes libellées dans l'unité monétaire nationale de cet État membre à moins que les conditions du contrat excluent expressément cette possibilité; la présente disposition s'applique aux titres émis par les administrations pu-

bliques des États membres ainsi qu'aux obligations et autres titres de créances, négociables sur le marché des capitaux et aux instruments du marché monétaire, émis par d'autres débiteurs,

— permettre:

a) aux marchés où s'effectuent régulièrement le négoce, la compensation ou le règlement de l'un des instruments énumérés à la partie B de l'annexe de la directive 93/22/CEE du Conseil, du 10 mai 1993, concernant les services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières⁽¹⁾ et des matières premières; et

b) aux systèmes où s'effectuent régulièrement l'échange, la compensation et le règlement des paiements

de modifier l'unité de compte de leurs procédures opératoires, l'unité monétaire nationale étant remplacée par l'unité euro.

5. Les États membres participants ne peuvent adopter des dispositions imposant l'utilisation de l'unité euro autres que celles qui sont prévues au paragraphe 4 que conformément à un calendrier fixé par la législation communautaire.

6. Les dispositions juridiques nationales des États membres participants qui autorisent ou imposent le «netting» ou la compensation ou des techniques ayant des effets similaires s'appliquent aux obligations de sommes d'argent, quelle que soit l'unité monétaire dans laquelle elles sont libellées, pour autant que celle-ci soit l'unité euro ou une unité monétaire nationale, toute conversion étant effectuée aux taux de conversion.

Article 9

Les billets et les pièces libellés dans une unité monétaire nationale conservent, dans leurs limites territoriales, le cours légal qu'ils avaient le jour précédant l'entrée en vigueur du présent règlement.

PARTIE IV

PIÈCES ET BILLETS LIBELLÉS EN EUROS

Article 10

À partir du 1^{er} janvier 2002, la BCE et les banques centrales des États membres participants mettent en circulation les billets libellés en euros. Sans préjudice des dispositions de l'article 15, ces billets libellés en euros sont les seuls à avoir cours légal dans tous ces États membres.

⁽¹⁾ JO L 141 du 11.6.1993, p. 27. Directive modifiée par la directive 95/26/CE du Parlement européen et du Conseil (JO L 168 du 18.7.1995, p. 7).

Article 11

À partir du 1^{er} janvier 2002, les États membres participants émettent des pièces libellées en euros ou en cents et conformes aux valeurs unitaires et aux spécifications techniques que peut adopter le Conseil conformément à l'article 105 A, paragraphe 2, seconde phrase, du traité. Sans préjudice des dispositions de l'article 15, ces pièces sont les seules à avoir cours légal dans tous ces États membres. À l'exception de l'autorité émettrice et des personnes spécifiquement désignées par la législation nationale de l'État membre émetteur, nul n'est tenu d'accepter plus de cinquante pièces lors d'un seul paiement.

Article 12

Les États membres participants assurent les sanctions adéquates contre la contrefaçon et la falsification des billets et des pièces libellés en euros.

PARTIE V

DISPOSITIONS FINALES

Article 13

Les articles 14, 15 et 16 s'appliquent à compter de la fin de la période transitoire.

Article 14

Les références aux unités monétaires nationales qui figurent dans des instruments juridiques existant à la fin de la période transitoire doivent être lues comme des références à l'unité euro en appliquant les taux de conversion

respectifs. Les règles relatives à l'arrondissement des sommes d'argent arrêtées par le règlement (CE) n° 1103/97 s'appliquent.

Article 15

1. Les billets et les pièces libellés dans une unité monétaire nationale au sens de l'article 6, paragraphe 1, cessent d'avoir cours légal dans leurs limites territoriales au plus tard six mois après l'expiration de la période transitoire; ce délai peut être abrégé par le législateur national.

2. Chaque État membre participant peut, pendant six mois au plus après l'expiration de la période transitoire, fixer des règles pour l'utilisation des billets et des pièces libellés dans son unité monétaire nationale au sens de l'article 6, paragraphe 1, et prendre toute mesure nécessaire pour faciliter leur retrait.

Article 16

Conformément aux lois ou aux pratiques des États membres participants, les émetteurs de billets et de pièces continuent d'accepter, en échange d'euros, les pièces et les billets qu'ils ont émis antérieurement, au taux de conversion.

PARTIE VI

ENTRÉE EN VIGUEUR

Article 17

Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre, conformément aux dispositions du traité et sous réserve des dispositions des protocoles n° 11 et n° 12 et de l'article 109 K, paragraphe 1.

Fait à Bruxelles, le 3 mai 1998.

Par le Conseil

Le président

G. BROWN

BIJLAGE 7

VERORDENING (EG) Nr. 975/98 VAN DE RAAD

van 3 mei 1998

over de denominaties en technische specificaties van voor circulatie bestemde euromuntstukken

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 105 A, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,Gezien het advies van het Europees Monetair Instituut ⁽²⁾,Volgens de procedure van artikel 189 C van het Verdrag ⁽³⁾,

- (1) Overwegende dat tijdens de vergadering van de Europese Raad te Madrid op 15 en 16 december 1995 het scenario voor de overgang op de gemeenschappelijke munteenheid is vastgesteld en dat daarin bepaald is dat uiterlijk op 1 januari 2002 euromuntstukken worden ingevoerd; dat de juiste datum voor de uitgifte van euromuntstukken zal worden vastgesteld wanneer de Raad zijn verordening over de invoering van de euro aanneemt onmiddellijk nadat de lidstaten het besluit tot invoering van de euro als enige munt zo vroeg mogelijk in 1998 hebben genomen;
- (2) Overwegende dat in artikel 105 A, lid 2, van het Verdrag bepaald is dat de lidstaten munten kunnen uitgeven, onder voorbehoud van goedkeuring van de Europese Centrale Bank (ECB) met betrekking tot de omvang van de uitgifte en dat de Raad, volgens de procedure van artikel 189 C en na raadpleging van de ECB, maatregelen kan nemen om de nominale waarden en technische specificaties van alle voor circulatie bestemde munten te harmoniseren voorzover dit nodig is voor een goede circulatie van munten binnen de Gemeenschap;
- (3) Overwegende dat het Europees Monetair Instituut te kennen heeft gegeven dat de coupures van eurobankbiljetten uiteen zullen lopen van 5 euro tot 500 euro; dat de denominaties van bankbiljetten en muntstukken het mogelijk moeten maken betalingen van bedragen die in euro en in cent luiden, gemakkelijk te verrichten;

⁽¹⁾ PB C 208 van 9. 7. 1997, blz. 5 en
PB C 386 van 20. 12. 1997, blz. 12.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 25 juni 1997 (PB C 205 van 5. 7. 1997, blz. 18).

⁽³⁾ Advies van het Europees Parlement van 6 november 1997 (PB C 358 van 24. 11. 1997, blz. 24), gemeenschappelijk standpunt van de Raad van 20 november 1997 (PB C 23 van 23. 1. 1998, blz. 1) en besluit van het Europees Parlement van 17 december 1997 (PB C 14 van 19. 1. 1998).

- (4) Overwegende dat de Directeuren van de Munten van de Gemeenschap van de Raad de opdracht hebben gekregen een afgerond voorstel voor één Europees muntstelsel te bestuderen en uit te werken; dat zij in november 1996 een rapport hebben ingediend en vervolgens in februari 1997 een gewijzigd rapport hebben gedaan, waarin de denominaties en technische specificaties (diameter, dikte, gewicht, kleur, legering en randafwerking) van de nieuwe euromuntstukken worden aangegeven;
- (5) Overwegende dat het nieuwe Europese muntstelsel het vertrouwen van het publiek moet winnen en technologische vernieuwingen met zich moet brengen, zodat het als veilig, betrouwbaar en efficiënt wordt beschouwd;
- (6) Overwegende dat de acceptatie van het nieuwe stelsel door het publiek een van de hoofddoelstellingen is van het muntstelsel van de Gemeenschap; dat het vertrouwen van het publiek in het nieuwe stelsel afhangt van de fysieke kenmerken van de euromuntstukken, die gebruikersvriendelijk zouden moeten zijn;
- (7) Overwegende dat met consumentenorganisaties, de Europese blindenverenigingen en vertegenwoordigers van de verkoopautomatenindustrie overleg is gevoerd om rekening te houden met de specifieke eisen van belangrijke categorieën gebruikers van muntstukken; dat, voor een soepele overgang op de euro en ter bevordering van de acceptatie van de nieuwe muntstukken door de gebruikers, de muntstukken door hun visuele en tactiele kenmerken gemakkelijk van elkaar te onderscheidene moeten zijn;
- (8) Overwegende dat de herkenbaarheid van de nieuwe euromuntstukken wordt verbeterd en de gewinning daaraan wordt vergemakkelijkt, wanneer er een samenhang bestaat tussen de grootte van de diameter en de nominale waarde van de muntstukken;
- (9) Overwegende dat, vanwege de hoge nominale waarde van de muntstukken van 1 en 2 euro, voor deze munten extra beveiligingskenmerken nodig zijn om fraude te bemoeilijken; dat het gebruik van een techniek waarbij de muntstukken in drie lagen worden vervaardigd, en het combineren van twee verschillende kleuren in het muntstuk geacht worden de meest effectieve beveiliging te zijn die thans beschikbaar is;
- (10) Overwegende dat de munten, wanneer zij een Europese en een nationale zijde krijgen, de idee van Euro-

pese monetaire unie tussen de lidstaten duidelijk zullen weergeven en beter door de bevolking geaccepteerd zullen worden;

muntstelsel het nikkelgehalte van muntstukken te verminderen;

(11) Overwegende dat het Europees Parlement en de Raad op 30 juni 1994 Richtlijn 94/27/EG⁽¹⁾ hebben vastgesteld om het gebruik van nikkel in bepaalde producten te beperken, aangezien geconstateerd was dat nikkel onder bepaalde omstandigheden allergieën kan veroorzaken; dat muntstukken niet onder die richtlijn vallen; dat bepaalde lidstaten desalniettemin om redenen van volksgezondheid voor hun huidige muntstukken reeds gebruik maken van een legering zonder nikkel, die bekend staat als „Nordic Gold”; dat het wenselijk lijkt bij de overgang naar een nieuw

(12) Overwegende dat het derhalve dienstig is in beginsel het voorstel van de voornoemde Directeuren van de Munten te volgen en het alleen aan te passen waar zulks nodig is om met name rekening te houden met de specifieke eisen van belangrijke groepen gebruikers van munten en de noodzaak het nikkelgehalte van muntstukken te verlagen;

(13) Overwegende dat van alle voorgeschreven technische specificaties voor euromuntstukken alleen de waarde voor de dikte van indicatieve aard is, aangezien de feitelijke dikte van een muntstuk afhankelijk is van een voorgeschreven diameter en gewicht,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De eerste serie euromuntstukken bestaat uit acht denominaties, die uiteenlopen van 1 cent tot 2 euro en die de navolgende technische specificaties hebben:

Nominale waarde (euro)	Diameter in mm	Dikte in mm (*)	Gewicht in g	Vorm	Kleur	Legering	Rand
2	25,75	1,95	8,5	rond	buitenste gedeelte: wit binnenste gedeelte: geel	koper-nikkel (Cu75Ni25) drielaags nikkel-messing/nikkel/nikkel-messing CuZn20Ni5/Ni12/CuZn20Ni5	randschrift fijne kartel
1	23,25	2,125	7,5	rond	buitenste gedeelte: geel binnenste gedeelte: wit	nikkel-messing (CuZn20Ni5) drielaags Cu75Ni25/Ni7/Cu75Ni25	onderbroken kartel
0,50	24,25	1,69	7	rond	geel	„Nordic Gold” Cu89Al5Zn5Sn1	grove kartel
0,20	22,25	1,63	5,7	„Spanish flower”-vorm	geel	„Nordic Gold” Cu89Al5Zn5Sn1	vlak
0,10	19,75	1,51	4,1	rond	geel	„Nordic Gold” Cu89Al5Zn5Sn1	grove kartel
0,05	21,25	1,36	3,9	rond	rond	staal met laagje koper	glad
0,02	18,75	1,36	3	rond	rond	staal met laagje koper	glad met groef
0,01	16,25	1,36	2,3	rond	rond	staal met laagje koper	glad

(*) De waarden voor de dikte zijn indicatief.

(1) PB L 188 van 22. 7. 1994, blz. 1.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1999.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat, overeenkomstig het Verdrag, behoudens artikel 109 K, lid 1, en de protocollen nr. 11 en nr. 12.

Gedaan te Brussel, 3 mei 1998.

Voor de Raad

De Voorzitter

G. BROWN

ANNEXE 7

RÈGLEMENT (CE) N° 975/98 DU CONSEIL

du 3 mai 1998

sur les valeurs unitaires et les spécifications techniques des pièces libellées en euros destinées à la circulation

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE,

vu le traité instituant la Communauté européenne, et notamment son article 105 A, paragraphe 2,

vu la proposition de la Commission ⁽¹⁾,

vu l'avis de l'Institut monétaire européen ⁽²⁾,

statuant conformément à la procédure visée à l'article 189 C du traité ⁽³⁾,

(1) considérant que, lors de la réunion du Conseil européen de Madrid des 15 et 16 décembre 1995, le scénario pour le passage à la monnaie unique a été adopté et qu'il prévoit l'introduction des pièces en euros le 1^{er} janvier 2002 au plus tard; que la date précise de l'émission des pièces en euros sera fixée lorsque le Conseil adoptera son règlement concernant l'introduction de l'euro, à savoir immédiatement après que la décision relative aux États membres adoptant l'euro comme monnaie unique aura été prise aussi vite que possible en 1998;

(2) considérant que, conformément à l'article 105 A, paragraphe 2, du traité, les États membres peuvent émettre des pièces, sous réserve de l'approbation, pour la Banque centrale européenne (BCE), du volume de l'émission et le Conseil, statuant conformément à la procédure visée à l'article 189 C et après consultation de la BCE, peut adopter des mesures pour harmoniser les valeurs unitaires et les spécifications techniques de toutes les pièces destinées à la circulation, dans la mesure où cela est nécessaire pour assurer la bonne circulation de celles-ci dans la Communauté;

(3) considérant que l'Institut monétaire européen a indiqué que les billets de banque libellés en euros auront des valeurs comprises entre 5 euros et 500 euros; que les valeurs unitaires des billets et des pièces doivent permettre le paiement en espèces de tout montant exprimé en euros et en cents;

(4) considérant que les directeurs des monnaies de la Communauté ont reçu le mandat d'étudier la mise en place d'un système européen unique de monnaie métallique et d'élaborer un rapport à ce sujet; qu'ils ont présenté un rapport en novembre 1996, puis un rapport révisé en février 1997, qui indique les valeurs unitaires et les spécifications techniques (diamètre, épaisseur, poids, couleur, composition et tranche) des nouvelles pièces en euros;

(5) considérant que le nouveau système européen unique de monnaie métallique devrait s'attacher la confiance du public et entraîner des innovations technologiques qui en fassent un système sûr, fiable et efficace;

(6) considérant que l'acceptation du nouveau système par le public constitue l'un des principaux objectifs du système communautaire de monnaie métallique; que la confiance du public dans le nouveau système dépendra des caractéristiques physiques des pièces libellées en euros, lesquelles devront être aussi faciles d'utilisation que possible;

(7) considérant que des associations de consommateurs, l'Union européenne des aveugles et les représentants du secteur des distributeurs automatiques ont été consultés pour tenir compte des exigences propres à d'importantes catégories d'utilisateurs de la monnaie; que, afin de permettre un basculement en douceur vers l'euro et de faciliter l'adhésion des utilisateurs aux nouvelles pièces de monnaie, il convient de veiller à ce que ces dernières soient facilement identifiables grâce à leurs caractéristiques visuelles et tactiles;

(8) considérant que la possibilité de distinguer les nouvelles pièces de l'euro les unes des autres et de s'y familiariser est simplifiée lorsqu'on met en rapport la taille du diamètre et la valeur unitaire des pièces;

(9) considérant que des dispositifs de sécurité spéciaux sont nécessaires pour réduire les possibilités de contrefaçon des pièces de un ou de deux euros, vu leur valeur élevée; que l'utilisation d'une technique grâce à laquelle les pièces sont constituées de trois couches et la combinaison de deux couleurs sont considérées comme les dispositifs de sécurité les plus performants à l'heure actuelle;

(10) considérant que, pourvues d'une face européenne et d'une face nationale, les pièces exprimeront bien

⁽¹⁾ JO C 208 de 9. 7. 1997, p. 5 et JO C 386 du 20. 12. 1997, p. 12.

⁽²⁾ Avis rendu le 25 juin 1997 (JO C 205 du 5. 7. 1997, p. 18).

⁽³⁾ Avis du Parlement européen du 6 novembre 1997 (JO C 358 du 24. 11. 1997, p. 24), position commune du Conseil du 20 novembre 1997 (JO C 23 du 23. 1. 1998, p. 1) et décision du Parlement européen du 17 décembre 1997 (JO C 14 du 19. 1. 1998).

l'idée d'union monétaire européenne entre les États membres et seront susceptibles d'être beaucoup mieux acceptées par les citoyens européens;

- (11) considérant que, le 30 juin 1994, le Parlement européen et le Conseil ont arrêté la directive 94/27/CE⁽¹⁾, limitant l'utilisation du nickel dans certains produits, au motif que ce dernier peut provoquer des allergies dans certaines conditions; que les pièces ne sont pas couvertes par ladite directive; que certains États membres utilisent cependant déjà un alliage sans nickel appelé alliage nordique dans la fabrication de leurs pièces pour des raisons tenant à la santé publique; qu'il apparaît souhaitable de diminuer le

contenu en nickel des pièces au moment où l'on adopte de nouvelles pièces de monnaie métallique;

- (12) considérant qu'il convient dès lors de suivre dans son principe la proposition des directeurs des monnaies susmentionnés et de ne l'adapter que dans la mesure nécessaire pour tenir compte en particulier des exigences propres à d'importantes catégories d'utilisateurs des pièces, ainsi que de la nécessité de limiter l'utilisation du nickel dans la fabrication de pièces de monnaies;
- (13) considérant que, sur l'ensemble des spécifications techniques des pièces émises en euros, seule la valeur relative à l'épaisseur est donnée à titre indicatif puisque l'épaisseur d'une pièce dépend en fait des valeurs relatives au diamètre et au poids qu'elle doit respecter,

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT:

Article premier

La première série de pièces libellées en euros se compose de huit valeurs unitaires allant de un cent à deux euros, dont les spécifications techniques sont les suivantes:

Valeur faciale (euro)	Diamètre en mm	Épaisseur en mm (*)	Poids en g	Forme	Couleur	Composition	Tranche
2	25,75	1,95	8,5	Ronde	Anneau extérieur: blanche Partie centrale: jaune	Cupronickel (Cu75Ni25) Trois couches Laiton de nickel/Nickel/Laiton de nickel CuZn20Ni5/Ni12/CuZn20Ni5	Gravure sur cannelures fines
1	23,25	2,125	7,5	Ronde	Anneau extérieur: jaune Partie centrale: blanche	Laiton de nickel (CuZn20Ni5) Trois couches Cu75Ni25/Ni7/Cu75Ni25	Alternances de parties lisses et de parties cannelées
0,50	24,25	1,69	7	Ronde	Jaune	Alliage nordique Cu89Al5Zn5Sn1	Cannelures épaisses
0,20	22,25	1,63	5,7	Ronde avec quelques cannelures profondes	Jaune	Alliage nordique Cu89Al5Zn5Sn1	Unie
0,10	19,75	1,51	4,1	Ronde	Jaune	Alliage nordique Cu89Al5Zn5Sn1	Cannelures épaisses
0,05	21,25	1,36	3,9	Ronde	Cuivrée	Acier cuivré	Lisse
0,02	18,75	1,36	3	Ronde	Cuivrée	Acier cuivré	Lisse avec un sillon
0,01	16,25	1,36	2,3	Ronde	Cuivrée	Acier cuivré	Lisse

(*) Les valeurs relatives à l'épaisseur ont un caractère indicatif.

(1) JO L 188 du 22. 7. 1994, p. 1.

Article 2

Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre conformément au traité, sous réserve de l'article 109 K, paragraphe 1, et des protocoles n° 11 et n° 12.

Fait à Bruxelles, le 3 mai 1998.

Par le Conseil

Le président

G. BROWN